



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria e Kosovës- Vlada Kosova- Government of Kosovo

PROJEKTLIGJ PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE ¹

DRAFT LAW ON INDEPENDENT MEDIA COMMISSION²

NACRT ZAKONA O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE³

¹ Projektligji për Komisionin e Pavarur të Mediave, është aprovuar në mbledhjen e 180-të, të Qeverisë së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/180, datë 27.12.2023.

² Draft law on Independent Media Commission, was approved on the 180 meeting of the Government of Kosovo, with the Decision No. 03/180 dated 27.12.2023.

³ Nacrt Zakona o Nezavisnoj Komisiji za Medije, usvojen je na 180 sednicu Vlade Kosova, sa Odlukom Br. 03/180, datum 27.12.2023.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës në bazë të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj ka për qëllim përcaktimin e kompetencave të Komisionit të Pavarur të Mediave (në tekstin e mëtejme: KPM) me qëllim të promovimit të zhvillimit të një tregu të shërbimeve mediale audiovizuale, që u shërben të gjithë qytetarëve.</p> <p>2. Ky ligj është në përputhshmëri të plotë me Direktivën (EU) 2010/13/EU për Shërbimet Mediale Audio-Vizuele dhe Direktivën (EU) 2018/1808.</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo, Based on Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON INDEPENDENT MEDIA COMMISSION</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. The purpose of this Law shall be to establish the powers of the Independent Media Commission (hereinafter “IMC”) in order to promote the development of a sound audiovisual media services market that serves all citizens in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. This law is in full harmony with the Directive (EU) 2010/13 on Audiovisual Media Services and Directive (EU) 2018/1808.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo; Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE</p> <p>GLAVA I OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>1. Svrha ovog zakona je da definiše nadležnosti Nezavisne komisije za medije (u daljem tekstu: NKM) u cilju promocije i razvoja tržišta audiovizuelnih medijskih usluga koje služe svim građanima Republike Kosovo.</p> <p>2. Ovaj zakon je u potpunosti saglasnosti sa Direktivom (EU) 2010/13/EU o Audio-Vizuelnim medijskim uslugama i Direktivom EU 2018/1808.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji janë të obligueshme për KPM-në dhe të gjitha subjektet që ofrojnë shërbime audiovizuele në Republikën e Kosovës, të licencuara nga KPM.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of this Law shall be mandatory for IMC and all entities that offer audiovisual media services in the Republic of Kosovo, licensed by IMC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona su obavezne za NKM i sve subjekte koji nude audiovizuelne medijske usluge u Republici Kosovo, licencirane od strane NKM.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1 Shërbimi medial audiovizuel nënkupton:</p> <p>1.1.1. shërbimin nën përgjegjësinë redaktuese të një ofruesi të shërbimit medial, qëllimi kryesor i të cilit është ofrimi i programeve me qëllim të informimit, argëtimit ose edukimit të publikut të gjerë përmes rrjeteve të komunikimeve elektronike sipas ligjit përkatës për Komunikimet Elektronike. Shërbimi medial audiovizuel është transmetim televiziv sipas nën-paragrafit 1.12 të këtij neni apo shërbim medial audiovizuel sipas kërkesës, siç përkufizohet në paragrafin 1.20 të këtij neni;</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1 Audiovisual media service means:</p> <p>1.1.1 A service under the editorial responsibility of a media service provider the principal purpose of which is the provision of programmes, in order to inform, entertain or educate, the general public through electronic communications networks according to the relevant law concerning Electronic Communications. The audiovisual media service is either a television broadcast as defined in point 1.12 of this paragraph or an on-demand audiovisual media service as defined in point 1.20 of this paragraph;</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 Audiovizuelne medijske usluge znače</p> <p>1.1.1 Usluge pod uredničkom odgovornošću pružilaca medijskih usluga, čija je glavna svrha pružanje programa, za informisanje, zabavu ili za obrazovanje šire javnosti putem elektronskih komunikacionih mreža u skladu sa relevantnim Zakonom o Elektronskim Komunikacijama. Takva audiovizuelna medijska usluga je televizijsko emitovanje prema osnovu 1.12 ovog člana ili audiovizuelne medijske usluge po zahtevu, kao što je definisano u stavu 1.20 ovog člana;</p>

<p>1.1.2. Komunikimet komerciale audiovizuele</p> <p>1.1.3 Shërbimet mediale audiovizuele online- shërbime qëllimi kryesor i të cilave është ofrimi i programeve me qëllim të informimit, argëtimit dhe edukimit. Qëllimi kryesor përmbushet edhe kur ofruesi i shërbimit ofron përmbajtje audiovizuele e cila është e ndarë nga aktiviteti kryesor i ofruesit të shërbimit, siç janë pjesë të pavarura të gazetave elektronike që paraqesin programe audiovizuele ose video të krijuara nga përdoruesit, të cilat mund të konsiderohen të ndara nga aktiviteti i tyre kryesor.</p> <p>1.1.3.1 Një shërbim nga nënparagrafi 1.2 i këtij neni, konsiderohet pjesë e pandarë nga aktiviteti kryesor si rezultat i lidhjeve ndërmjet ofrimit të shërbimit medial audiovizuel dhe aktivitetit kryesor siç është ofrimi i lajmeve në formë të shkruar.</p> <p>1.1.3.2 Kanalet ose çdo shërbim tjetër audiovizuel nën përgjegjësinë editoriale të një ofruesi mund të përbëjnë shërbime mediale audiovizuele në vetëvete, edhe nëse ato ofrohen në platformat për</p>	<p>1.1.2 Commercial audiovisual communications</p> <p>1.1.3 Online audiovisual media services- services the principal purpose of which is the provision of programmes in order to inform, entertain or educate. The principal purpose requirement should also be considered to be met if the service has audiovisual content and form which are dissociable from the main activity of the service provider, such as stand-alone parts of online newspapers featuring audiovisual programs or user-generated videos where those parts can be considered dissociable from their main activity.</p> <p>1.1.3.1 A service from sub-paragraph 1.2 of this article, should be considered to be merely an indissociable complement to the main activity as a result of the links between the audiovisual offer and the main activity such as providing news in written form.</p> <p>1.1.3.2 Channels or any other audiovisual services under the editorial responsibility of a provider can constitute audiovisual media services in themselves, even if they are offered on a video-</p>	<p>1.1.2 Komercijalne audiovizuelne komunikacije</p> <p>1.1.3 Onlajn audio-vizuelne medijske usluge – usluge čija je glavna svrha pružanje programa u cilju informisanja, zabave ili obrazovanja. Glavni cilj biće ispunjen i kada pružalac usluga pruži audiovizuelni sadržaj koji je izdvojen od glavne aktivnosti pružaoca usluga, kao što su samostalni delovi elektronskih novina koji predstavljaju audiovizuelne programe ili video zapise stvorene od strane korisnika, koji se mogu smatrati odvojenim od njihove glavne aktivnosti.</p> <p>1.1.3.1 Usluge iz podstava 1.2 ovog člana, smatraju se kao neodvojivim delom od glavne delatnosti kao rezultat veze između audiovizuelne medijalne ponude usluga i glavne kao što je pružanje vesti u pisanoj formi.</p> <p>1.1.3.2 Kanali ili bilo koje druge audiovizuelne usluge pod uređivačkom odgovornošću jednog pružaoca mogu sami po sebi da predstavljaju audiovizuelne medijske usluge, čak i ako se nude</p>
---	--	---

<p>shpërndarjen e videove për të cilat mungon përgjegjësia editoriale.</p> <p>1.2 Shërbimi medial audio- shërbim i cili është nën përgjegjësinë editoriale të ofruesit të shërbimit medial audio dhe parimi kryesor i të cilit është ofrimi i programeve me qëllim që të informojë, argëtojë apo edukojë publikun, përmes rrjeteve të komunikimeve elektronike. Shërbimi medial audio është një radio transmetim, një shërbim medial audio me kërkesë apo komunikim komercial në shërbimet mediale audio.</p> <p>1.3 Shërbimi i platformës për shpërndarjen e videove- shërbimi, funksionaliteti thelbësor i të cilit i kushtohet ofrimit të programeve, videove të krijuara nga përdoruesit, ose të dyjave, për publikun e gjerë, për të cilin ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove nuk ka përgjegjësi redaktuese, me qëllim të informimit, argëtimit ose edukimit përmes rrjeteve të komunikimeve elektronike në kuptimin e ligjit përkatës për komunikimet elektronike. Organizimi i kësaj platforme përcaktohet nga ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove, përfshirë përmes mjeteve automatike ose algoritmeve, në veçanti duke shfaqur,</p>	<p>sharing platform which is characterized by the absence of editorial responsibility.</p> <p>1.2 Audio media service - a service under the editorial responsibility of the audio media service provider whose main principle is the provision of programmes in order to inform, entertain or educate the public through electronic communications networks. Audio media service is a radio broadcast, an on-demand audio media service or commercial communication in audio media services.</p> <p>1.3 Video-sharing platform service - is a service in which essential functionality is devoted to providing programmes, user-generated videos, or both, to the general public, for which the video-sharing platform provider does not have editorial responsibility, in order to inform, entertain or educate, by means of electronic communications networks within the meaning of the respective law on electronic communications. The organization of this platform is determined by the video-sharing platform provider, including by automatic means or algorithms in particular by displaying, tagging and sequencing.</p>	<p>na platformi za distribuciju video zapisa za koje nedostaje uređivačka odgovornost.</p> <p>1.2 Audio medijska usluga – usluga koja je pod uredničkom odgovornošću pružaoca audio medijskih usluga i čije je glavno načelo pružanje programa u cilju informisanja, zabave ili za obrazovanje javnosti, putem mreža elektronskih komunikacija. Audio medijska usluga je jedno radio emitovanje, jedna audio medijska usluga po zahtevu ili komercijalna komunikacija u audio medijskim uslugama.</p> <p>1.3 Usluga platforme za distribuiranje video zapisa - usluga, čija je osnovna funkcionalnost namenjena pružanju programa, videozapisa stvorenih od korisnika ili od oboje, za široku javnost, za koju pružalac platforme za distribuiranje videa nema uredničku odgovornost, kako bi ih informisao, zabavljao ili edukovao putem elektronskih komunikacionih mreža u smislu odgovarajućeg zakona o elektronskim komunikacijama. Organizaciju ove platforme određuje pružalac platforme za razmenu video zapisa, uključujući automatska sredstva ili algoritama, a naročito prikazivanjem, označavanjem</p>
---	---	---

<p>etiketuar dhe renditur.</p> <p>1.4 Programi - një pako e fotografive lëvizëse me ose pa zë që përbën një njësi të vetme brenda orarit ose katalogjeve të programeve, të vendosur nga ofruesi i shërbimit medial forma e të cilit është e krahasueshme me formën dhe përmbajtjen e transmetimit televiziv. Shembujt e programeve përfshijnë filmat e metrazhit të gjatë, ngjarjet sportive, komeditë, dokumentarët, programet për fëmijë dhe dramat origjinale.</p> <p>1.5 Video e krijuar nga përdoruesi një pako e fotografive lëvizëse me ose pa zë që përbën një artikull individual, pavarësisht nga gjatësia e tij, që krijohet nga një përdorues dhe ngarkohet në një platformë për shpërndarjen e videove nga ai përdorues ose ndonjë përdorues tjetër;</p> <p>1.6 Vendimi redaktues nënkupton vendimin i cili merret në baza të rregullta me qëllim të ushtrimit të përgjegjësisë redaktuese dhe i cili është i lidhur me operimin e përditshëm të shërbimit medial audiovizuel;</p> <p>1.7 Përgjegjësia redaktuese - ushtrimi i kontrollit efektiv mbi përzgjedhjen e</p>	<p>1.4 Programme - a set of moving images with or without sound constituting an individual item, irrespective of its length, within a schedule or a catalogue established by a media service provider, including feature-length films, video clips, sports events, situation comedies, documentaries, children's programmes and original drama.</p> <p>1.5 User-generated video - means a set of moving images with or without sound constituting an individual item, irrespective of its length that is created by a user and uploaded to a video-sharing platform by that user or any other user;</p> <p>1.6 Editorial decision - means a decision which is taken on a regular basis for the purpose of exercising editorial responsibility and linked to the day-to-day operation of the audiovisual media service;</p> <p>1.7 Editorial responsibility - the exercise of effective control over the</p>	<p>i poređivanjem.</p> <p>1.4 Program – skup pokretnih slika sa ili bez zvuka koji čine jednu jedinu jedinicu unutar rasporeda ili kataloga programa, postavljenih od strane pružaoca medijskih usluga, čija je forma upoređujuća sa formom i sadržajem televizijskog emitovanja. Primeri programa obuhvataju dugometražne filmove, sportske događaje, komedije, dokumentarne filmove, dečje programe i originalne drame;</p> <p>1.5 Video zapis kreiran od korisnika - skup pokretnih slika sa ili bez zvuka koji čini jedan individualan članak, bez obzira na njegovu dužinu, koji je sačinjen od strane jednog korisnika i otpremio na jednu platformu za distribuciju video zapisa od strane tog korisnika ili bilo kojeg drugog korisnika;</p> <p>1.6 Urednička odluka znači odluka koja se redovno donosi sa ciljem vršenja uredničke odgovornosti i koja se povezuje sa svakodnevnim radom audiovizuelnih medijskih usluga;</p> <p>1.7 Urednička odgovornost – vršenje delotvorne kontrole za odabiranje</p>
---	---	--

<p>programeve dhe organizimin e tyre në radhitje kronologjike në rastin e transmetimit televiziv, ose në katalog në rastin e shërbimit medial audiovizuel në bazë të kërkesës. Përgjegjësia redaktuese nuk nënkupton domosdoshmërisht ndonjë përgjegjësi ligjore sipas legjislacionit në fuqi.</p> <p>1.8 Ofruesi i shërbimit medial - personi fizik ose juridik i cili ka përgjegjësi redaktuese për përzgjedhjen e përmbajtjes audiovizuele të shërbimit medial audiovizuel dhe përcakton mënyrën e organizimit të tij;</p> <p>1.9 Ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove nënkupton personin fizik ose juridik që ofron shërbimin e platformës për shpërndarjen e videove;</p> <p>1.10 Transmetimi - emetimi burimor i programit me valë difuzive nëpërmjet transmetimit tokësor, operatorëve të shpërndarjes, transmetimit dixhital, satelitor ose pajisjeve të tjera elektronike të transmetimit, të koduar apo të pakoduar, që destinohen për shfrytëzim nga publiku dhe që pranohen me radio, televizion ose pajisje elektronike të veçanta për emetim, duke mos përfshirë komunikimet individuale;</p>	<p>selection of programmes and their listing in chronological order in the course of television broadcasting, or a schedule in the course of audiovisual media service on request. Editorial responsibility does not necessarily imply any legal liability under legislation in force;</p> <p>1.8 Media service provider - natural or legal person who has editorial responsibility for the choice of the audiovisual content of the audiovisual media service and determines the manner in which it is organized;</p> <p>1.9 Video-sharing platform provider - means the natural or legal person who provides the video-sharing platform service;</p> <p>1.10 Broadcasting - the original dissemination of broadcasting programmes via diffusive net connection through terrestrial transmission, distribution operators, digital broadcasting, satellite any other electronic broadcasting means, with code or no code designated for public consumption and reception through radio and television or any other particular electronic equipment for</p>	<p>programa i njohuro organizovnje hronološkim redosledom tokom televizijskog emitovnja ili u katalogu u slučaju medijske audiovizuelne usluge na osnovu zahteva. Urednička odgovornost ne podrazumeva nužno bilo kakvu zakonsku odgovornost prema važećem zakonodavstvu;</p> <p>1.8 Pružalac medijskih usluga – fizičko ili pravno lice koje ima uredničku odgovornost za izbor audiovizuelnog sadržaja audiovizuelnih medijskih usluga i određuje način na koji su one organizovane;</p> <p>1.9 Pružalac platforme za distribuiranje video zapisa - podrazumeva fizičko ili pravno lice koje pruža uslugu platforme za distribuiranje video zapisa;</p> <p>1.10 Emitovanje – izvorno emitovanje programa sa difuznim talasima putem zemaljskog emitovnja, operatera za distribuiranje, digitalnog emitovnja, satelitskog ili pomoću drugih elektronskih oprema prenosa, kodiranih ili nekodiranih, koji su namenjeni za korišćenje za javnost a koji se primaju preko radija, televizije ili posebnih elektronskih uređaja za emitovanje, ne</p>
---	---	---

<p>1.11 Transmetuesi - ofruesi i shërbimit medial të transmetimeve televizive;</p> <p>1.12 Transmetimi televiziv - shërbimi medial audiovizuel i ofruar nga ofruesi i shërbimit medial për shikimin e njëkohshëm të programeve në bazë të një orari të programit;</p> <p>1.13 Kanal gjeneralistik - Ofruesi i shërbimit medial që ofron një gamë të gjerë të programeve dhe llojeve të programeve për kategori të ndryshme të publikut;</p> <p>1.14 Kanal tematik- Ofruesi i shërbimit medial, programi i të cilit përmban 70% të një lloji të caktuar programor si: informativ, edukativ, argëtues; për fëmijë, sportiv, shkencor dhe kategori tjera;</p> <p>1.15 Programet e formatit “shfaqje reale televizive” - (“reality show” ose “reality tv”) - nënkupton një zhanër ose format televiziv zakonisht pa një skenar të detajuar, me përmbajtje të realizuara kryesisht në një mjedis natyror ose të krijuar artificialisht (p.sh. një komunitet i krijuar artificialisht njerëzish në një hapësirë të kufizuar fizike), në të cilin</p>	<p>dissemination, without inclusion of individual communications;</p> <p>1.11 Broadcaster - a media service provider of television broadcasts;</p> <p>1.12 Television broadcasting - an audiovisual media service provided by a media service provider for simultaneous viewing of programmes on the basis of a programme schedule;</p> <p>1.13 Generalist channel – Media service provider that offers a wide range of programs and types of programs for different categories of the public.</p> <p>1.14 Thematic channel - Media service provider, whose programme contains 70% of a certain type of programme such as informative, educational, entertainment programme; programme for children, sports, science and other categories;</p> <p>1.15 Reality show or reality TV programs – means a genre or television format usually without a detailed script, with content primarily produced in a natural or artificially created environment (e.g., a community artificially created with people in a confined physical space). In these programs, the life of a group of</p>	<p>obuhvatajući pojedinačne komunikacije ;</p> <p>1.11 Emiter – pružalac medijskih usluga televizijskog emitovanja;</p> <p>1.12 Televizijsko emitovanje – audiovizuelna medijska usluga koju nudi pružalac medijskih usluga za istovremeno gledanje programa na osnovu programske šeme;</p> <p>1.13 Generalistički kanal – Pružalac medijskih usluga koji pruža širi spektar programa i tipova programa za različite kategorije publike.</p> <p>1.14 Tematski kanal – Pružalac medijskih usluga, čiji program sadrži 70% jednog određenog tipa programa, kao što su: informativni, obrazovni, zabavni, za decu, sportski, naučni i druge kategorije.</p> <p>1.15 Programi formata ”realna televizijska predstava”- (“reality show” ili “reality tv”) – podrazumeva jedan žanr ili televizijski format obično bez nekog detaljnog scenarija, sa sadržajem ostvarenog uglavnom u jednoj prirodnoj ili veštački stvorenoj sredini (npr. jedna veštački stvorena zajednica ljudi u jednom ili fizički</p>
---	---	--

<p>shfaqet jeta e një grupi pjesëmarrësish në një hapësirë të izoluar, të cilët janë vazhdimisht nën vëzhgimin e video kamerave në një zonë të mbuluar me mikrofonta, të cilët në rastin më të shpeshtë janë në konkurrencë me njëri-tjetrin në përpjekje për të fituar një çmim ose përfitime të caktuara pasurore ose jo pasurore.</p> <p>1.16 Program i formatit pseudoreal - nënkupton një program që tregon situata të caktuara jetësore autentike ose fiktive, fokusi i të cilave është te dramatizimi dhe konfliktet sipas një skenari të paracaktuar.</p> <p>1.17 Plani i frekencave të transmetimit - plan i frekencave të radio transmetimit ose të transmetimit televiziv, të caktuara nga autoriteti kompetent për telekomunikim për Komisionin e Pavarur të Mediave dhe menaxhohet nga Komisioni i Pavarur i Mediave;</p> <p>1.18 Spektri i frekencave të transmetimit - frekuencat që janë në dispozicion për caktimin e transmetuesve radio dhe televizivë për përdorim të tyre, në pajtueshmëri me standardet e Unionit Ndërkombëtar të Telekomunikacionit, që nuk përfshin</p>	<p>participants is depicted in an isolated space, constantly under the surveillance of video cameras in an area covered with microphones, most often competing with each other in an attempt to win a prize or specific material or non-material benefits.</p> <p>1.16 Pseudoreal format program - means a program that depicts specific authentic or fictional life situations, with a focus on dramatization and conflicts according to a predetermined scenario.</p> <p>1.17 Broadcasting Frequency Plan - the schedule of radio and television broadcast frequencies assigned by the competent authority for telecommunication to the Independent Media Commission and which is managed by the Independent Media Commission.</p> <p>1.18 Broadcasting Frequency Spectrum - those frequencies that are available for assignment to radio and television broadcasters for their use, in compliance with standards of the International Telecommunication Union, but which do not include other</p>	<p>ogраниčenom prostoru),u kojem je predstavljen život jedne grupe učesnika u jednom izolovanom prostoru, koji su neprestano pod prismotrom video kamera u jednoj zoni pokrivenoj mikrofonima a koji su najčešće u konkurenciji jedni sa drugima kako bi bili dobitnici neke nagrade ili određenih bogatstvenih ili ne bogatstvenih koristi.</p> <p>1.16 Program pseudorealnog formata- podrazumeva jedan program koji ukazuje određene autotentične životne ili fiktivne situacije, čiji fokus je dramatizacija i konflikti prema nekom predodređenom scenariju.</p> <p>1.17 Plan frekvencija emitovanja – plan frekvencija radio ili televizijskog emitovanja, određen od strane nadležnog tela za telekomunikacije za Nezavisnu Komisiju za Medije i kojim upravlja Nezavisna Komisija za Medije;</p> <p>1.18 Frekvencijski spektar emitovanja – frekvencije koje su na raspolaganju za određivanje radio i televizijskih emitera za njihovu upotrebu, u skladu sa standardima Međunarodne Unije za Telekomunikaciju, koje ne obuhvataju</p>
--	---	--

<p>frekuencat që i përdorin:</p> <p>1.18.1 bartësit e rëndomtë të telekomunikimit, si, për të dhënat, për audio dhe video materiale, siç janë telefonia mobile dhe pejxheri; si dhe,</p> <p>1.18.2 transmetimet që nuk janë të destinuara për opinionin e gjerë, siç janë policia, ushtria dhe kanalet e emergjencës;</p> <p>1.19 Subjekti transmetues privat- çdo shërbim medial audiovizuel, operator i rrjetit apo shpërndarjes i licencuar qoftë si OJQ apo subjekt i regjistruar biznesor.</p> <p>1.20 Transmetuesi Publik- Radio Televizioni i Kosovës.</p> <p>1.21 Produksion i pavarur – çdo subjekt i regjistruar biznesor, që e ka statusin e personit juridik dhe i cili në pajtim me ligjin realizon projekte dhe vepra përkatëse audiovizuele në interes të publikut.</p> <p>1.22 Veprat e mbrojtura - veprat krijuese, produksionet apo bashkëproduksionet të përkufizuara në ligjin përkatës për të drejtën e autorit dhe të drejtat e përafërta.</p>	<p>frequencies, such as those used by:</p> <p>1.18.1 telecommunication common carriers, for example, for data, audio and video material such as mobile telephony and pagers; and</p> <p>1.18.2 broadcasting not intended for the general public, such as police, military and emergency channels;</p> <p>1.19 Private broadcasting entity - any licensed audiovisual media service, network or distribution operator licensed whether as an NGO or commercial business;</p> <p>1.20 Public broadcaster - the Radio and Television of Kosovo.</p> <p>1.21 Independent production - any registered commercial entity, that has the status of a legal person and which in compliance with the Law shall realize projects and respective audiovisual works, of public interest.</p> <p>1.22 Kosovar works - creative works, productions or co-productions that are realized by natural or legal persons in the Republic of Kosovo.</p>	<p>frekvencije koje se koriste:</p> <p>1.18.1 Uobičajeni telekomunikacioni nosioci kao na primer, za prenos podataka, za audio i video materijale, poput mobilne telefonije i pejdžera;kao i,</p> <p>1.18.2 emitovanja koja nisu namenjena široj javnosti, kao što su policija, vojska i urgentni kanali;</p> <p>1.19 Privatni subjekat za emitovanje – bilo koja audiovizuelna medijska usluga, operater mreže ili distribucije, licenciran bilo kao NVO ili registrovani biznisni subjekat.</p> <p>1.20 Javni emiter – Radio Televizija Kosovo.</p> <p>1.21 Nezavisna produkcija – svaki registrovan subjekat biznisa, koji ima status pravnog lica i koji u skladu sa zakonom realizuje projekte i odgovarajuća audio-vizuelna dela, od javnog interesa.</p> <p>1.22 Zaštićena dela – stvaralački radovi, produkcije ili koprodukcije definisane dotičnim zakonom o autorskom pravu i približna prava.</p>
--	--	---

<p>1.23 Shërbimi medial audiovizuel sipas kërkesës - (përkatësisht shërbimet e mediave jolineare audiovizuele) shërbimi medial audiovizuel që ofrohet nga ofruesi i shërbimit medial për shikimin e programeve në kohën e caktuar nga vetë përdoruesi dhe sipas kërkesës individuale, në bazë të katalogut të programeve të zgjedhura nga ofruesi i shërbimit medial;</p> <p>1.24 Komunikimi komercial audiovizuel - pamjet me ose pa zë të cilat janë prodhuar për qëllim të promovimit, të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të mallrave, shërbimeve apo pamjeve të një subjekti fizik apo juridik i cili zhvillon aktivitet ekonomik. Pamjet e tilla bashkërenditen apo janë të përfshira në program ose video të gjeneruar nga përdoruesi në këmbim të pagesës monetare, barasvlere tjetër. Format e komunikimit komercial audiovizuel ndër të tjerash përfshijnë, reklamimin televiziv, sponsorimin, teleshopingun dhe vendosjen e produktit.</p> <p>1.25 Komunikimet komerciale në shërbimet mediale audio (radio) – informatat audio apo me zë të cilat janë prodhuar për qëllim të promovimit të drejtpërdrejtë ose të tërthortë të mallrave, shërbimeve të një subjekti</p>	<p>1.23 On-demand audiovisual media service - (i.e., a non-linear audiovisual media service) means an audiovisual media service provided by a media service provider for the viewing of programmes at the moment chosen by the user and at his individual request on the basis of a catalogue of programmes selected by the media service provider;</p> <p>1.24 Audiovisual commercial communications - images with or without sound which are designed to promote, directly or indirectly, the goods, services or image of a natural or legal person pursuing an economic activity; such images accompany, or are included in, a programme or user-generated video in return for payment or for similar consideration or for self-promotional purposes. Forms of audiovisual commercial communication include, inter alia, television advertising, sponsorship, teleshopping and product placement;</p> <p>1.25 Commercial communications in audio (radio) media services – audio or voice information, which are produced for the purpose of direct or indirect promotion of goods, or services of a natural or legal entity pursuing an</p>	<p>1.23 Audiovizuelna medijska usluga po zahtevu -(odnosno, nelinearna audiovizuelna medijska usluga) audiovizuelna medijska usluga koju pruža pružalac medijskih usluga za gledanje programa u vremenu koji je sam korisnik odredio i na individualni zahtev, na osnovu kataloga odabranih programa koji je odabrao pružalac medijskih usluga;</p> <p>1.24 Komercijalne audiovizuelne komunikacije – slike sa ili bez zvuka koje su osmišljene sa ciljem neposrednog ili posrednog promovisanja robe, usluga ili imidža nekog fizičkog ili pravnog lica koje obavlja ekonomsku aktivnost. Takve slike se usklađuju ili su obuhvaćene u programu ili video zapisu kojeg su stvorili korisnici u zamenu za novčanu naplatu kao naknadu ili neku drugu jednakovrednost. Oblici audiovizuelne komercijalne komunikacije između ostalog, obuhvataju, televizijsko reklamiranje, sponzorstvo, kupovinu putem telefona i plasiranje proizvoda;</p> <p>1.25 Komercijalne komunikacije u audio (radio) medijskim uslugama – audio ili glasne informacije koje su proizvedene u cilju direktnog ili indirektnog promovisanja robe, usluga jednog fizičkog ili pravnog subjekta</p>
---	---	--

<p>fizik apo juridik i cili zhvillon aktivitet ekonomik. Informatat e tilla bashkërenditen apo janë të përfshira në program me pagesë në vlerë monetare ose në barasvlerë tjetër. Format e komunikimit komercial në shërbimet mediale audio përfshijnë, në mes tjerash, radio reklamimin, sponsorimin dhe teleshopingun.</p> <p>1.26 Reklamimi televiziv- çfarëdo shpallje publike e transmetuar në këmbim të pagesës, shpërblimit të ngjashëm nga një entitet publik ose privat ose person fizik, lidhur me promovimin e shitjes, blerjes apo qiradhënies së një prodhimi apo shërbimi, për të promovuar përdorimin e produkteve dhe shërbimeve, ose për të prodhuar disa efekte të tjera të dëshiruara nga reklamuesi apo nga vet transmetuesi;</p> <p>1.27 Komunikimi i fshehtë audiovizual komercial – përfaqësimi me fjalë apo pamje të mallrave, shërbimeve, emrit, markës tregtare apo aktiviteteve të një prodhuesi të mallrave apo ofruesi të shërbimeve në programe kur përfaqësimi i tillë është i paraparë nga ofruesi i shërbimeve mediale që të shërbej si reklamë dhe mund të çorientoj publikun sa i përket natyrës së tij. Një përfaqësim</p>	<p>economic activity. Such information is coordinated or included in the paid program in monetary value or other equivalent or for self-promotion purposes. Forms of commercial communication in audio media services include, among others, radio advertising, sponsorship, and teleshopping.</p> <p>1.26 Television advertising - any form of public announcement broadcast in return for payment or for similar consideration or self-promotional purposes by a public or private entity or natural person in relation to the promotion of the sale, purchase or leasing a production or service in order to promote the use of products and services or to produce some other desired effects from the advertiser or from the broadcaster itself;</p> <p>1.27 Surreptitious audiovisual commercial communication - the representation in words or pictures of goods, services, the name, the trade mark or the activities of a producer of goods or a provider of services in programmes when such representation is intended by the media service provider to serve as advertising and might mislead the public as to its</p>	<p>koji razvija ekonomsku aktivnost. Takve informacije su koordinisane ili su obuhvaćene u plaćenom programu u novčanoj vrednosti ili drugoj ekvivalentnoj vrednosti. Oblici komercijalne komunikacije u audio medijskim uslugama obuhvataju, između ostalog, radio reklamiranje, sponzorstvo i kupovinu putem telefona.</p> <p>1.26 Televizijsko reklamiranje- svaki javni oglas emitovan u zamenu za naplatu, nagradu i slično, od strane jednog javnog ili privatnog entiteta ili fizičkog lica, u vezi sa promocijom prodaje, kupovine ili iznajmljivanja jednog proizvoda ili usluge, kako bi promovisali upotrebu proizvoda i usluga ili kako bi proizveli neke druge željene efekte od strane oglasivača ili samog emitera;</p> <p>1.27 Skrivena audiovizualna komercijalna komunikacija – predstavlanje rečima ili izgledom robe, usluga, naziva, zaštitnog znaka ili aktivnosti proizvođača robe ili pružalaca usluga u programima kada je takvo predstavlanje predviđeno od strane pružalaca medijskih usluga da posluži kao reklama i može dovesti u zabludu javnost o njenoj prirodi. Takvo</p>
--	--	---

<p>i tillë konsiderohet veçanërisht si i qëllimshëm nëse bëhet me pagesë apo kompensim të ngjashëm;</p> <p>1.28 Sponsorizimi – kontribut i ndonjë ndërmarrje publike ose private ose personi fizik që nuk është i angazhuar në ofrimin e shërbimeve mediale audiovizuele apo shërbimeve të platformës për shpërndarjen e videove, ose në prodhimin e veprave audiovizuele O2në financimin e shërbimeve mediale audiovizuele, videove të gjeneruara nga përdoruesi ose programet që synojnë promovimin e emrit, shenjës, imazhit apo aktiviteteve të atij personi;</p> <p>1.29 Teleshopingu - transmetimi i drejtpërdrejtë i ofertave publikut me qëllim të ofrimit të mallrave apo shërbimeve, duke përfshirë patundshmërinë, të drejtat apo detyrimet e tjera, në këmbim të pagesës;</p> <p>1.30 Vendosja e produkteve - çdo formë të komunikimit komercial audiovizuel që përmban apo i referohet një produkti, shërbimi apo shenje dalluese që është e paraqitur brenda programit ose videos së gjeneruar nga përdoruesi në këmbim të pagesës apo barasvlere tjetër.</p>	<p>nature. Such representation shall, in particular, be considered as intentional if it is done in return for payment or for similar consideration;</p> <p>1.28 Sponsorship - any contribution made by public or private undertakings or natural persons not engaged in providing audiovisual media services or video-sharing platform services or in producing audiovisual works to the financing of audiovisual media services, video-sharing platform services, user-generated videos or programmes with a view to promoting their name, mark, image, activities of that person;</p> <p>1.29 Teleshopping - direct offers broadcast to the public with a view to the supply of goods or services, including immovable property, rights and other obligations, in return for payment;</p> <p>1.30 Product placement - means any form of audiovisual commercial communication consisting of the inclusion of, or reference to, a product, a service or the trade mark that it is featured within a programme or a user-generated video in return for payment or for similar consideration;</p>	<p>jedno predstavljanje posebno će se smatrati namernim ako se izvrši plaćanjem ili sličnom naknadom;</p> <p>1.28 Sponsorstvo- bilo koji doprinos javnih ili privatnih preduzeća ili fizičkih lica koja se ne bave pružanjem audiovizualnih medijskih usluga ili usluga platforme za distribuiranje videa ili proizvodnjom audiovizualnih dela za finansiranje audiovizualnih medijskih usluga, usluga platformi za razpodelu videa, videozapisa ili programa koje stvaraju korisnici u cilju promocije njihovog naziva, zaštitnog znaka, imidža, aktivnosti ili proizvoda tog lica;</p> <p>1.29 Telešoping- neposredno emitovanje javnih ponuda sa ciljem ponude robe ili usluga, uključujući nepokretnu imovinu, prava i ostalih obaveza, u zamenu za plaćanje;</p> <p>1.30 Postavljanje proizvoda- bilo koji oblik audiovizualne komercijalne komunikacije koji se sastoji od uključivanja ili upućivanja na proizvod, uslugu ili vidljiv zaštitni znak, koji je prikazan unutar programa ili videozapisa koji je proizašao od korisnika u zamenu za plaćanje ili za neku sličnu jednakovrednost;</p>
--	--	---

<p>1.31 Vepra nga persona fizik ose juridik shtetas të Bashkimit evropian - nënkupton:</p> <p>1.31.1 Veprat me origjinë nga shtetet anëtare të Bashkimit Evropian;</p> <p>1.31.2 Veprat me origjinë nga shtetet e treta evropiane palë të Konventës Evropiane për Televizionin pa Kufij të Këshillit të Evropës dhe që përmbushin kushtet e nën-paragrafit 1.30.6 të këtij neni.</p> <p>1.31.3 vepra të bashkëprodhuara në kuadër të marrëveshjeve me sektorin audiovizual të lidhura ndërmjet Republikës së Kosovës dhe vendeve të treta dhe që përmbushin kushtet e përcaktuara në secilën prej këtyre marrëveshjeve.</p> <p>1.31.4 Veprat përfshijnë gjithashtu vepra të prodhuara në Republikën e Kosovës si dhe prodhime të vetë të licencuarit, duke përfshirë lajmet, ngjarjet sportive, lojërat, reklamat, teletekstin dhe shërbimet e teleshopingut.</p> <p>1.31.5. Zbatimi i dispozitave të nënparagrafëve 1.29.2 dhe 1.29.3 të këtij neni kushtëzohet që veprat me</p>	<p>1.31 Works by natural or legal persons who are citizens of the European Union mean:</p> <p>1.31.1 Works with origin from Member States of the European Union;</p> <p>1.32.2 Works originating in European third states party to the European Convention on Television without Frontiers of the Council of Europe and fulfilling the conditions of subparagraph 1.30.6 of this article.</p> <p>1.31.3 Works co-produced within the framework of agreements with the audiovisual sector concluded between the Republic of Kosovo and third countries and fulfilling the conditions defined in each of those agreements.</p> <p>1.31.4 European works include also works produced in the Republic of Kosovo as well as the Licensee's own productions, excluding news, sports events, games, advertising, teletext and teleshopping services.</p> <p>1.31.5. The application of the provisions of subparagraphs 1.29.2 and 1.29.3 of this Article shall be</p>	<p>1.31 Dela fizičkih ili pravnih lica državljana Evropske Unije - podrazumeva:</p> <p>1.31.1 Dela poreklom iz država članica Evropske Unije;</p> <p>1.31.2 :Dela sa poreklom iz trećih evropskih zemalja koje su potpisnice Evropske Konvencije o Televiziji bez Granica Saveta Evrope i koja ispunjavaju uslove iz podstava 1.30.6 ovog člana.</p> <p>1.31.3 Dela kooproducirana u okviru sporazuma sa audiovizuelnim sektorom zaključenih između Republike Kosovo i trećih zemalja i koja ispunjavaju uslove definisane u svakom od ovih sporazuma.</p> <p>1.31.4 Dela obuhvataju takođe dela proizvedena u Republici Kosovo, kao i proizvode samog licenciranog, isključujući vesti, sportske događaje, igre, reklame, teletekst i usluge telešopinga.</p> <p>1.31.5 Sprovođenje odredaba podstavova 1.29.2 i 1.29.3 ovog člana uslovljeno je da dela sa poreklom iz</p>
--	---	---

<p>originë nga Republika e Kosovës të mos jenë objekt i masave diskriminuese në vendin e tretë në fjalë.</p> <p>1.31.6. Veprat e referuara në nënparagrafët 1.30.1 dhe 1.30.2 të këtij neni janë vepra të realizuara kryesisht me autorë dhe punëtorë që banojnë në një ose më shumë nga shtetet e përmendura në këto dispozita, me kusht që ato përmbushin një nga tri kushtet e mëposhtme:</p> <p>1.31.6.1 ato realizohen nga një ose më shumë prodhues të vendosur në një ose më shumë prej këtyre shteteve;</p> <p>1.31.6.2 prodhimi i veprave mbikëqyret dhe kontrollohet nga një ose më shumë prodhues të themeluar në një ose më shumë prej këtyre shteteve;</p> <p>1.31.6.3 kontributi i bashkëprodhuesve të këtyre shteteve në kostot totale të bashkëprodhimit është mbizotërues dhe bashkëprodhimi nuk kontrollohet nga një ose më shumë prodhues të vendosur jashtë atyre shteteve.</p>	<p>conditional on works originating in the Republic of Kosovo not being the subject of discriminatory measures in the third country concerned.</p> <p>1.31.6. The works referred to in subparagraphs 1.30.1 to 1.30.2 of this Article shall be works mainly carried out with authors and workers residing in one or more of the States referred to in those provisions provided that they comply with one of the following three conditions:</p> <p>1.31.6.1 They are carried out by one or more producers established in one or more of those States;</p> <p>1.31.6.2 The production of the works is supervised and controlled by one or more producers established in one or more of those States;</p> <p>1.31.6.3 The contribution of co-producers of those States to the total co-production costs is preponderant and the co-production is not controlled by one or more producers established outside those States.</p>	<p>Republike Kosovo da ne budu objekat diskriminatornih mera u trećoj zemlji o kojoj je reč.</p> <p>1.31.6 Dela koja se tiču pod-stavova 1.30.1 i 1.30.2 ovog člana, su dela nastala uglavnom od autora i radnika sa prebivalištem u jednoj ili više država navedenih u ovim odredbama, pod uslovom da one ispunjavaju jedan od sledeća tri uslova:</p> <p>1.31.6.1 One se ostvaruju od strane jednog ili više proizvođača koji se nalaze u jednoj ili više ovih država;</p> <p>1.31.6.2 Proizvodnju dela nadgleda i kontroliše jedan ili više proizvođača osnovanih u jednoj ili više ovih država;</p> <p>1.31.6.3 Doprinos koproducenta ovih zemalja sa ukupnim troškovima koprodukcije je dominantan i koprodukciju ne kontroliše jedan ili više proizvođača koji se nalaze van tih zemalja.</p>
---	---	---

<p>1.31.7 Veprat që nuk përbëjnë vepra evropiane sipas kuptimit të nën-paragrafit 1.31 të këtij neni por që janë prodhuar në kuadër të marrëveshjeve dypalëshe për bashkëprodhim të lidhura ndërmjet Republikës së Kosovës dhe vendeve të treta, konsiderohen si vepra evropiane me kusht që bashkëprodhuesit nga Unioni furnizojnë pjesën më të madhe të kostos totale të prodhimit dhe se prodhimi nuk kontrollohet nga një ose më shumë prodhues të vendosur jashtë territorit të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.32 Dixhitalizimi - procesi i kalimit nga transmetimi analog i programeve në atë dixhital apo numerik.</p> <p>1.33 Operatori i rrjetit - personi juridik i cili ofron çfarëdo forme të rrjetit për transmetim të programeve ose një shërbim transmetimi për publikun, posedimin dhe korrespondimin e lejes së lëshuar nga KPM.</p> <p>1.34 Operatori i shpërndarjes- personi juridik i cili shpërndan shërbime mediale audio dhe audiovizuele për përdoruesit përmes rrjetit kabllor, IPTV, OTT, satelitor dhe çfarëdo forme tjetër të shpërndarjes jashtë brezit frekuencor</p>	<p>1.31.7 Works that do not constitute European works within the meaning of sub-paragraph 1.31 of this Article but that are produced within the framework of bilateral co-production agreements concluded between the Republic of Kosovo and third countries shall be deemed to be European works provided that the co-producers from the Union supply a majority share of the total cost of production and that the production is not controlled by one or more producers established outside the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>1.32 Digitalization - a transferring process from the analogue programme broadcasting to a digital or numeric one.</p> <p>1.33 Network operator - any legal entity, which provides any type of programme broadcasting network or a broadcasting service to the public, possession and corresponding of the permit issued by IMC.</p> <p>1.34 Distribution operator - a legal entity that distributes audio and audiovisual media services to users through cable networks, IPTV, OTT, satellite and any other form of distribution outside the terrestrial radio</p>	<p>1.31.7 Dela koja ne čine evropska dela u smislu pod-stava 1.31 ovog člana, ali su proizvedena u okviru bilateralnih sporazuma o koprodukciji zaključenih između Republike Kosovo i trećih zemalja, smatraju se evropskim delima pod uslovom da koproizvođači iz Unije isporučuju većinu ukupnih troškova proizvodnje te da tu proizvodnju ne kontroliše jedan ili više proizvođača koji se nalaze van teritorije Republike Kosovo.</p> <p>1.32 Digitalizacija—process prelaska sa analognog emitovanja programa na digitalno ili numeričko emitovanje.</p> <p>1.33 Operater mreže – svako pravno lice, koje nudi bilo koju vrstu mreže za emitovanje programa ili uslugu emitovanja za javnost, koje poseduje i odgovarajuću dozvolu izdatu od NKM –a.</p> <p>1.34 Operater distribucije – pravno lice koje distribuira audio i audiovizuelne medijske usluge za korisnike pomoću kablovske mreže, IPTV, OTT, satelita ili bilo kog drugog oblika distribucije izvan</p>
---	--	--

<p>radio-difuziv tokësor.</p> <p>1.35 Operatori i multipleksit- personi juridik që ofron infrastrukturën teknike për shpërndarjen tokësore të programeve dixhitale dhe shërbimet suplementare për transmetimin dixhital të të dhënave.</p> <p>1.36 Edukimi medial – i referohet aftësive, njohurisë dhe të kuptuarit që u lejon qytetarëve të përdorin mediat në mënyrë efektive dhe të sigurt. Edukimi medial nuk kufizohet vetëm në familjarizimin me mjetet dhe teknologjinë, por synon t'i pajisë qytetarët me aftësitë e të menduarit kritik që kërkohen për të gjykuar dhe analizuar realitetet komplekse si dhe për të njohur dallimin në mes të faktit dhe opinionit.</p>	<p>frequency broadcasting band.</p> <p>1.35 Multiplex operator - a legal person who provides the technical infrastructure for terrestrial distribution of digital programmes and supplementary services for digital data transmission.</p> <p>1.36 Media education - refers to the skills, knowledge and understanding that allow citizens to use the media effectively and safely. Media education is not limited to becoming familiar with tools and technologies but aims at equipping citizens with the critical thinking skills required to judge and analyze complex realities, as well as to recognize the difference between fact and opinion.</p>	<p>zemaljskog radio-difuznog frekvencijskog opsega.</p> <p>1.35 Operater multipleksa- Pravno lice koje pruža tehničku infrastrukturu za kopnenu distribuciju digitalnih programa i dopunske usluge za digitalni prenos podataka.</p> <p>1.36 Medijska edukacija – odnosi se na veštine, znanje i razumevanje koja se dozvoljavaju građanima da efikasno i bezbedno koriste medije. Medijska edukacija se ne ograničava samo na upoznavanje sa opremom i tehnologijom, već teži da osposobi građane sa sposobnostima kritičkog mišljenja potrebnim za prosuđivanje i analizu složene stvarnosti kao i za prepoznavanje razlike između činjenice i mišljenja.</p>
<p>KAPITULL II- KOMISIONI I PAVARUR I MEDIAVE</p> <p>Neni 4 Kompetencat e KPM-së</p> <p>1. KPM është organ i pavarur, përgjegjës për rregullimin, menaxhimin dhe mbikëqyrjen e spektrit të frekuencave të transmetimit.</p>	<p>CHAPTER II- INDEPENDENT MEDIA COMMISSION</p> <p>Article 4 Powers of the IMC</p> <p>1. IMC shall be an independent body, responsible for the regulation, management, and oversight of the broadcasting frequency spectrum.</p>	<p>POGLAVLJE II- NEZAVISNA KOMISIJA ZA MEDIJE</p> <p>Član 4 Nadležnosti NKM-a</p> <p>1. NKM je nezavisan organ koji je nadležan za regulisanje, menadžiranje i nadgledanje frekventnog spektra emitovanja.</p>

<p>2. KPM përveç kompetencave të përcaktuara në Kushtetutën e Kosovës, ushtron edhe këto kompetenca:</p> <p>2.1 rregullon të drejtat, obligimet dhe përgjegjësitë e personave fizik dhe juridik që ofrojnë shërbime mediale audio, audiovizuale përfshirë ato të ofruara online, shërbimet e platformës për shkëmbimin e videove, operatorët e shpërndarjes si dhe operatorët e tjerë të cilët pavarësisht teknologjisë së përdorur shpërndajnë ofruet të shërbimeve mediale audiovizuale.</p> <p>2.2. lëshon leje për ofruet e shërbimeve audio, audiovizuale, platformat për shpërndarjen e videove, operatorët e shpërndarjes, operatorët e rrjetit dhe operatorët e multipleksit.</p> <p>2.3. Leja nga KPM lëshohet pas vërtetimit zyrtar nga agjencioni përkatës për regjistrimin e bizneseve dhe agjencioni përkatës për tatimet se subjekti i regjistruar biznesor nuk ka masa ndëshkimore apo nuk ka detyrime të pashlyera.</p> <p>2.4. KPM e lëshon lejen pasi të ketë marrë deklarinimin nën betim të subjektit që nuk është në asnjë obligim financiar apo nën një masë ndëshkuese nga ndonjë</p>	<p>2. The IMC in addition to its powers established under the Constitution of Kosovo, shall also exercise the following powers:</p> <p>2.1 It shall regulate the rights, obligations and responsibilities of natural and legal persons that provide audio, and audiovisual media services, including those that provide online video-sharing platform services, distribution operators, and other operators who, regardless of the technology used, distribute audiovisual media providers.</p> <p>2.2. It shall issue permits to the audiovisual media services, video-sharing platforms, distribution operators, network operators and multiplex operators.</p> <p>2.3. The permit from IMC shall be issued after official verification by the relevant agency for business registration and the corresponding tax agency, confirming that the registered business entity has no criminal penalties or outstanding liabilities.</p> <p>2.4. ICM shall issue the permit after obtaining a declaration under oath from the entity stating that they are not under any financial liability or punitive</p>	<p>2. NKM pored nadležnosti utvrđenih Ustavom Kosova, vrši i sledeće nadležnosti:</p> <p>2.1. NKM uređuje prava, obaveze i odgovornosti fizičkih i pravnih lica koja pružaju audio, audiovizualne medijske usluge uključujući i one koje se pružaju onlajn, usluge platformi za distribuciju videa, operatora distribucije, kao i drugih operatera koji, bez obzira na tehnologiju koju koriste, distribuiraju pružaoce audiovizuelnih medijskih usluga.</p> <p>2.2. Izdaje dozvole za pružaoce audio, audiovizuelnih usluga, platforme za distribuciju videa, operatere distribucije, mrežne operatere i za operatere multipleksa.</p> <p>2.3 NKM izdaje dozvolu nakon službene overe od strane dotične agencije za registrovanje biznisa i dotične agencije za poreze da registrovani subjekat biznisa nema kaznenih mera ili nema neotpisanih obaveza.</p> <p>2.4 NKM izdaje dozvolu nakon što dobije izjavu pod zakletvom od subjekta koji nema nikakvu finansijsku obavezu ili neku kaznenu</p>
--	---	--

<p>insitucion tjetër që lëshon leje dhe licenca.</p> <p>2.5. KPM kërkon deklarimin e burimeve të financimit dhe përfituesit fundorë të subjektit që ka aplikuar për leje apo për regjistrim.</p> <p>2.6. KPM verifikon saktësinë e të dhënave të dorëzuara nga aplikuesi në formë zyrtare me institucionet përkatëse.</p> <p>2.7 mban dhe përditëson Regjistrin e shërbimeve mediale audiovizuele online sipas nën-paragrafit 1.1.3 të nenit 3 të këtij ligji.</p> <p>2.8 KPM shqyrton dhe miraton ndryshimin e pronësisë mbi 10% për të gjithë të licencuarit dhe të regjistruarit sipas përkufizimit në paragrafin 2.2. të këtij neni.</p> <p>2.9. KPM në rast të miratimit të ndryshimit të pronësisë e pajis me vërtetim subjektin e licencuar ose regjistruar për lejimin e ndryshimit të pronësisë edhe në regjistrin e bizneseve pranë agjencionit përkatës për regjistrimin e bizneseve.</p>	<p>measure from any other institution that issues permits and licenses.</p> <p>2.5. IMC shall request a declaration of the financing sources and ultimate beneficiaries of the entity applying for a permit or registration.</p> <p>2.6. IMC shall verify the accuracy of the information provided by the applicant through official channels with the relevant institutions.</p> <p>2.7 It shall maintain and update the Register of online audiovisual media services according to subparagraph 1.1.3 of Article 3 of this Law.</p> <p>2.8. IMC shall review and approve the change of ownership by 10% for all licensed and registered entities according to the definition in paragraph 2.2. of this Article.</p> <p>2.9. IMC shall, in case of approval of the change of ownership, provide the licensed or registered entity with a certificate for the approval of the change of ownership, also in the business registry at the relevant business registration agency.</p>	<p>meru od strane neke druge institucije koja izdaje dozvole i licence.</p> <p>2.5 NKM zahteva izjavu o izvorima financiranja i krajnjih korisnika subjekta koji je aplicirao za dozvolu ili za registraciju.</p> <p>2.6 NKM službeno proverava tačnost dostavljenih podataka od strane aplikanta sa dotičnim institucijama.</p> <p>2.7 Održava i ažurira Registar audiovizuelnih medijskih usluga onlajn u skladu sa stavom 1.1.3 člana 3. Ovog zakona.</p> <p>2.8. NKM razmatra i usvaja izmenu svojine preko 10 % za sve licencirane i registrovane prema definisanju podstavom 1.1.3 člana 3 ovog zakona.</p> <p>2.9 NKM u slučaju usvajanja izmene svojine izdaje potvrdu licenciranom ili registrovanom subjektu o dozvoljavanju izmene svojine i u registru biznisa i pri dotičnoj agenciji za registrovanje biznisa.</p>
--	--	--

<p>2.10. shqipton sanksione mbi subjektet e licencuara dhe të regjistruara që shkelin dispozitat e këtij ligji, aktet nënligjore dhe kushtet e lejes;</p> <p>2.11. shqyrton në mënyrë periodike planin e frekuencave të transmetimit, realizon ndryshime të nevojshme dhe njofton autoritetin përkatës në lidhje me çdo ndryshim të planit frekuencor;</p> <p>2.12. përgatit dhe procedon për miratim në Qeveri, Strategjinë për kalim në transmetim dixhital në Republikën e Kosovës, si dhe dokumentet tjera startegjike për kryerjen e funksioneve të saj.</p> <p>2.13. kryen analizën e tregut medial për të licencuarit e KPM-së.</p> <p>2.14. për qëllimin e paragrafit 2.13 të këtij neni KPM obligon operatorët që të lejojnë vendosjen e matësve në pajisje elektronike të destinuara për marrjen e sinjalit të koduara apo të pakoduara nga KPM apo çdo subjekt i lejuar prej KPM-së.</p> <p>2.15. aprovon kushtet për licencim dhe vendos në lidhje me aplikimet për leje dhe për rilicencim si dhe dhënien e të drejtës së përdorimit të frekuencave</p>	<p>2.10 It shall impose sanctions on licensed and registered subjects that breach the provisions of this law, bylaws and terms and conditions of the permit;</p> <p>2.11 It shall periodically review the transmission frequency plan, shall make necessary changes and shall notify the relevant authority of any change to the frequency plan;</p> <p>2.12 It shall draft and submit to the Government for approval the Strategy for transferring into Digital broadcasting in the Republic of Kosovo, as well as other strategic documents, to fulfil its functions.</p> <p>2.13 It shall out media market analysis for IMC licensees.</p> <p>2.14. For the purpose of paragraph 2.13 of this Article, IMC shall oblige operators to allow the installation of meters on electronic devices intended for receiving coded or uncoded signals from IMC or any entity authorized by IMC.</p> <p>2.15 It shall approve the licensing conditions and it shall establish links with applications for permit and re-licensing and it shall grant the right to</p>	<p>2.10 Izriče sankcije za licencirane i registrovane subjekte, koji krše odredbe ovog zakona, podzakonske akte i uslove za dozvolu;</p> <p>2.11 Periodično razmatra plan frekvencija za emitovanje, vrši potrebne promene, kao i informiše odgovarajući autoritet u vezi sa svakom izmenom plana frekvencija;</p> <p>2.12 Priprema i prosleđuje za usvajanje u Vladi, Strategiju za prelazak na digitalno emitovanje u Republici Kosovo, kao i druga strateška dokumenta, za usvajanje od strane Vlade, za obavljanje njenih funkcija.</p> <p>2.13 Sprovodi analizu medijskog tržišta za licencirane subjekte NKM-a</p> <p>2.14 U cilju stava 2.13 ovog člana NKM obavezuje operatere da dozvole postavljanje merača na elektronsku opremu namenjenu za dobijanje kodiranog ili nekodiranog signala od strane NKM ili bilo kog subjekta dozvolenog od strane NKM.</p> <p>2.15 Usvaja uslove za licenciranje i donosi odluku u vezi sa aplikacijama za dozvolu i ponovno licenciranje, kao i za davanje saglasnosti za upotrebu</p>
--	---	---

<p>sipas planit të Spektrit të Frekuencave të Transmetimit;</p> <p>2.16 mbledh tarifat nga subjektet e licencuara.</p> <p>2.17 nxjerr akte nënligjore për të rregulluar ofruesit e shërbimeve audio, shërbimeve mediale audiovizuele përfshirë ato të ofruara online, platformat për shpërndarjen e videove, operatorët e shpërndarjes, operatorët e rrjetit dhe operatorët e multipleksit, të cilat janë të nevojshme për realizimin e funksioneve në përputhje me standardet ndërkombëtare;</p> <p>2.18. shqyrton propozimin për buxhetin vjetor të KPM-së dhe përmes Ministrisë përkatëse për financa, e dërgon në Kuvend për miratimin e tij përfundimtar;</p> <p>2.19. i paraqet Kuvendit të Republikës së Kosovës deri me 31 mars të vitin vijues një raport vjetor për vitin paraprak, duke përfshirë edhe të dhënat e plota në lidhje me përcaktimin dhe zbatimin e politikës së transmetimit, dhënien e lejeve dhe të ankesave, sanksionet që zbatohen dhe vendimet në lidhje me to, aktivitetet financiare, aktivitetet e tjera të transmetimit si dhe</p>	<p>use the frequencies according to Broadcasting Frequency Plan;</p> <p>2.16 It shall collect licence fees from the licensees.</p> <p>2.17 It shall issue by-laws to regulate the audio, and audiovisual media services, including those provided online, video sharing platforms, distribution operators, network operators and multiplex operators, which are needed to perform its functions in compliance with international standards;</p> <p>2.18 It shall review the proposal for the IMC annual budget and it shall forward it to the Assembly for its final approval through the respective Ministry for finance;</p> <p>2.19 It shall submit to the Assembly of the Republic of Kosovo, an annual report by March 31st of the the following year for the previous year, including full data in relation to the establishment and application of broadcasting policy, issuance of permits and complaints, sanctions imposed and decisions thereof, financial activities, other broadcasting</p>	<p>frekvencija, prema planu Spektra frekvencija za emitovanje;</p> <p>2.16 Ubira tarife od licenciranih subjekata;</p> <p>2.17 Donosi podzakonske akte za regulisanje audio, audiovizuelnih medijskih usluga uključujući one koje se nude onlajn, platforme za distribuciju videa, operatere distribucije, mrežne operatere i operatere multipleksa, koje su neophodni za vršenje svojih funkcija, u skladu sa međunarodnim standardima;</p> <p>2.18 Razmatra predlog godišnjeg budžeta NKM i putem Ministarstva odgovornog za finansije, upućuje ga Skupštini za njegovo konačno usvajanje;</p> <p>2.19 Dostavlja Skupštini Republike Kosova do 31. marta tekuće godine, godišnji izveštaj za prethodnu godinu, uključujući i potpune podatke u vezi sa utvrđivanjem i sprovođenjem politike emitovanja, izdavanje dozvola i žalbi, sankcija koje se primenjuju i odluka u vezi toga, finansijske aktivnosti, ostale aktivnosti emitovanja, kao i objektivne za narednu</p>
--	---	--

<p>objektivat për vitin e ardhshëm. Raporti vjetor publikohet pas miratimit nga ana e Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.20. emëron Kryeshefin e Zyrës Ekzekutive në pajtim me nenin 20 të këtij ligji;</p> <p>2.21. nxjerr Kodin e Etikës për anëtarët e KPM-së;</p> <p>2.22. nxjerr Rregulloren e punës me të cilën përcaktohet mënyra e punës dhe procedurat e vendimmarrjes në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2.23. nxjerr rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimit të vendeve të punës dhe çështjeve të tjera organizative në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2.24. themelon Këshillin e Ankesave dhe harton e miraton rregulloren e funksionimit të këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Juridiksioni i KPM-së</p> <p>1. KPM ka juridiksion mbi ofruesit e shërbimeve mediale si vijon:</p>	<p>activities and the objectives for the next year. The annual report shall be published after its endorsement by the Assembly of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.20 it shall appoint the Chief Executive Officer of Executive Office pursuant to Article 19 of this Law;</p> <p>2.21 It shall adopt the Code of Ethics for the IMC members;</p> <p>2.22 It shall issue the Rules of Procedure that determine the manner of work and decision-making procedures in accordance with this Law.</p> <p>2.23 It shall issue a regulation on the internal organization and systematization of jobs and other organizational issues in accordance with this Law.</p> <p>2.24. It shall establish the Appeals Council and drafts and approves the regulations governing the functioning of the council.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Jurisdiction of IMC</p> <p>1. IMC shall have the jurisdiction over media services providers as following:</p>	<p>godinu. Godišnji izveštaj se objavljuje, nakon usvajanja od strane Skupštine Republike Kosova;</p> <p>2.20 Imenuje glavnog šefa Izvršne Kancelarije, u saglasnosti sa članom 20 ovog Zakona;</p> <p>2.21 Donosi Etički Kodeks, koji važi za članove Nezavisne Komisije za Medije;</p> <p>2.22 Donosi Pravilnik o radu kojim se utvrđuje način rada i procedure donošenja odluka u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2.23 donosi Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji i sistematizaciji radnih mesta i druga organizaciona pitanja u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2.24. Ustanovljava Savet za žalbe, sastavlja i odobrava propise koji uređuju funkcionisanje saveta.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Jurisdikcija NKM-a</p> <p>1.NKM ima jurisdikciju nad pružaocima medijskih usluga u slučajevima kada:</p>
---	--	---

<p>1.1. Ofruesit që kanë zyrën qendrore dhe marrin vendimet redaktuese në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.2. Ofruesit që kanë zyrën qendrore në Republikën e Kosovës, por i marrin vendimet redaktuese në shtetet e tjera, konsiderohet se janë themeluar në Shtetin ku operon pjesa e konsiderueshme e fuqisë punëtore të përfshirë në aktivitetet e shërbimit medial të lidhura me programin.</p> <p>1.3. Nëse një pjesë e konsiderueshme e fuqisë punëtore të përfshirë në aktivitetin e shërbimit medial të lidhur me programin operon në cilindo shtet, ofruesi i shërbimeve mediale do të konsiderohet të jenë themeluar në Shtetin ku e ka zyrën qendrore.</p> <p>1.4. Nëse një pjesë e konsiderueshme e fuqisë punëtore të përfshirë në aktivitetin e shërbimit medial audiovizuel të lidhur me programin nuk operon në asnjë prej shteteve të tjera, ofruesi i shërbimit medial do të konsiderohet të jetë themeluar në Shtetin ku ka filluar së pari aktivitetet në përputhje me ligjin e atij shteti, me kusht që të mbaj një lidhje të qëndrueshme dhe efektive me ekonominë e atij shteti dhe të licencuarit e tjerë sipas këtij ligji.</p>	<p>1.1 The providers that have the Head Office in the Republic of Kosovo make editorial decisions in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2 The providers that have the Head Office in the Republic of Kosovo, but make the editorial decisions in other countries shall be deemed to have been established in the state where a significant part of the workforce involved in the media service activity operates.</p> <p>1.3 If a significant part of the workforce involved in the media service activity operates in any state, the media service provider shall be deemed to be established in the state where it has its Head Office.</p> <p>1.4 If a significant part of the workforce involved in the audiovisual media service activity related to the program operates in neither of the other states, the media service provider shall be deemed to be established in the state where it first began its activity in accordance with the law of that state, provided that it maintains a stable and effective link with the economy of that State.</p>	<p>1.1 Pružaoci koji imaju sedište i donose uređivačke odluke u Republici Kosovo;</p> <p>1.2 Pružaoci koji imaju sedište u Republici Kosovo, ali se uređivačke odluke donose u drugim zemljama, smatra se da su osnovani u Državi u kojoj posluje značajan deo radne snage uključene u aktivnosti medijskih usluga u vezi sa programom.</p> <p>1.3 Ako značajan deo radne snage uključene u aktivnosti medijskih usluga u vezi sa programom radi u bilo kojoj od ovih država, smatraće se da je pružalac medijskih usluga osnovan u državi u kojoj mu je sedište.</p> <p>1.4. Ako je značajan deo radne snage uključen u aktivnosti audiovizuelnih medijskih usluga u vezi sa programom ne radi niti u jednoj od ovih drugih država, smatraće se da je pružalac medijskih usluga osnovan u Državi u kojoj je prvi put započeo aktivnosti u skladu sa zakonom te države, pod uslovom da održava stabilnu i efikasnu vezu sa privredom te države i ostalim licenciranim u skladu sa ovim zakonom.</p>
---	---	---

<p>2. Ofruesit e shërbimeve mediale informojnë KPM-në për ndryshimet që mund të ndikojnë në përcaktimin e juridiksionit të tyre sipas nën-paragrafëve 1.1 dhe 1.2 të këtij neni.</p> <p>3. KPM përpilon dhe mirëmban listën e përditësuar të ofruesve të shërbimeve mediale në kuadër të juridiksionit të tij e cila përcakton se në bazë të cilave kriteret të vendosura në nën-paragrafëve 1.1 deri 1.2 e bazojnë juridiksionin e tyre.</p>	<p>2. The media service providers shall inform the IMC of any changes that may affect the determination of jurisdiction in accordance with sub-paragraph 1.1 and 1.2 of this article.</p> <p>3. IMC shall establish and maintain an up-to-date list of the media service providers under its jurisdiction and indicate on which of one of the criteria set out in sub-paragraphs 1.1 to 1.2 their jurisdiction is based.</p>	<p>2. Pružaoci medijskih usluga obaveštavaju NKM o promenama koje mogu uticati na određivanje njihove jurisdikcije prema podstavovima 1.1 i 1.2 ovog člana.</p> <p>3. NKM sastavlja i održava ažuriranu listu pružalaca medijskih usluga u okviru svoje jurisdikcije a koja utvrđuje na osnovu kojih kriterijuma postavljenih u podstavovima 1.1 do 1.2 zasnivaju njihovu jurisdikciju.</p>
<p>Neni 6 Detyrat dhe përgjegjësitë e KPM-së</p>	<p>Article 6 Duties and responsibilities of IMC</p>	<p>Član 6 Obaveze i odgovornosti NKM-a</p>
<p>1. KPM ka për detyrë të nxisë dhe të mbajë një sistem të drejtë dhe të hapur për licencimin dhe rregullimin e shërbimeve mediale audiovizuele dhe për menaxhimin e spektrit të frekuencave të transmetimit në pajtim me standardet më të mira ndërkombëtare.</p> <p>2. ofrimin e shërbimeve të shumëllojshme dhe pa pagesë:</p> <p>2.1 promovimin e programeve të shumëllojshme dhe pa pagesë;</p> <p>2.2 sigurimin e shumëllojshmërisë dhe cilësisë së lartë të programeve dhe me risi nga OSHMA-të publike e private;</p> <p>2.3 përmbushjen e objektivave nga</p>	<p>1. IMC shall have the duty to foster and maintain a fair and open system for licensing and regulating audiovisual media services and for managing Broadcasting Frequency Spectrum in accordance with the best international standards.</p> <p>2. Providing diverse and free services:</p> <p>2.1 Promoting various free programs;</p> <p>2.2 Ensuring diversity and high quality of programs with innovations from both public and private AMSPs;</p> <p>2.3 Meeting the objectives set by public</p>	<p>1. NKM-a ima obavezu da podstiče i održava jedan pravedan i otvoreni sistem za licenciranje i regulisanje medijskih audiovizuelnih usluga i za upravljanje spektrom frekvencija za emitovanje, u skladu sa najboljim međunarodnim standardima.</p> <p>2. Pružanje raznovrsnih usluga i to besplatno:</p> <p>2.1 promovisanje raznovrsnih programa i to besplatno;</p> <p>2.2 obezbeđivanje raznovrsnih i visoko kvalitetnih programa i sa novinama od OSHMA javnih i privatnih;</p> <p>2.3. ispunjavanje objektivna od strane</p>

<p>transmetuesit e shërbimit publik, sipas përcaktimeve të këtij ligji.</p> <p>2.4 rritjen e shumëllojshmërisë së shërbimeve audiovizive</p> <p>3. KPM obligohet të kontribuojë në profesionalizimin e shërbimeve mediale audiovizuele.</p> <p>4. Pa paragjykuar arritjen e këtyre objektivave, KPM-ja mbështet lirinë dhe pluralizmin e shërbimeve mediale audiovizuele.</p>	<p>service broadcasters, according to the provisions of this Law;</p> <p>2.4 Increasing the diversity of audiovisual services.</p> <p>3. IMC shall be obliged to contribute towards the professionalism of audiovisual media services.</p> <p>4. Without prejudice to the achievement of these objectives, the IMC shall support the freedom and pluralism of audiovisual media services.</p>	<p>emitera javnih usluga, prema određenju ovog zakona.</p> <p>2.4 Povećanju raznovrsnosti audiovizuelnih usluga.</p> <p>3. NKM je obavezna da doprinese profesionalizmu medijskih audiovizuelnih usluga.</p> <p>4. Bez prejudiciranja za postizanje ovih ciljeva, NKM podržava slobodu i pluralizam medijskih audiovizuelnih usluga.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Pavarësia e KPM -së</p> <p>1. KPM gëzon pavarësi organizative, administrative, funksionale dhe financiare në ushtrimin e detyrave dhe përgjegjësiive të tij.</p> <p>2. Anëtarët e KPM-së si dhe personeli i KPM-së, gjatë ushtrimit të funksionit të tyre nuk kërkojnë apo marrin udhëzime nga organet qeveritare, ndonjë person apo subjekt tjetër publik ose privat. Pavarësia e KPM-së respektohet në çdo kohë dhe asnjë person, subjekt tjetër publik apo privat nuk lejohet të ndikojë tek anëtarët dhe personeli i KPM-së në realizimin e detyrave të tyre.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Independence of the IMC</p> <p>1. IMC shall enjoy organizational, administrative, functional and financial independence in the course of exercising its duties and responsibilities.</p> <p>2. Members and staff of the IMC, while performing their function shall not request or receive instructions from government bodies any person or other public or private entities. The independence of the IMC is respected at all times and no person, or other public or private entity is allowed to influence the members and the staff of the IMC shall in the performance of their duties.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Samostalnost NKM-a</p> <p>1. NKM uživa organizacionu, administrativnu, funkcionalnu i finansijsku nezavisnost u vršenju svojih dužnosti i odgovornosti.</p> <p>2. Članovi NKM-a kao i osoblje NKM-a, prilikom vršenja svoje funkcije ne traže i ne primaju instrukcije od vladinih organa, nekog lica ili nekog drugog javnog ili privatnog subjekta,. Nezavisnost NKM-a se uvek ima poštovati i nijednom licu, drugom javnom ili privatnom subjektu, neće se dozvoliti da utiče na članove i na osoblje NKM-a u realizaciji njihovih dužnosti.</p>

<p>3. KPM-së ka buxhetin e tij vjetor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Pluralizmi medial</p> <p>KPM themelon fond të veçantë në përputhje me legjislacionin në fuqi për mbështetjen e programeve mediatike dhe mediave të licencuara apo të regjistruara në përputhje me parimet e këtij ligji në fushën e edukimit, demokracisë, arteve, sporteve dhe ekonomisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Transparenca</p> <p>1. KPM publikon në uebfaqen zyrtare të gjitha lejet, vendimet si dhe aktet nënligjore të nxjerra nga Komisioni.</p> <p>2. KPM i ofron publikut qasje në dokumentacionin, shënimet për rastet dhe vendimet e KPM-së sipas legjislacionit në fuqi për qasje në dokumentet publike.</p> <p>3. Mbledhjet e KPM-së janë të hapura për publikun dhe mediat, përveç në rastet kur është përcaktuar ndryshe me legjislacionin në fuqi.</p>	<p>3. IMC shall have its annual budget.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Media pluralism</p> <p>IMC shall establish a special fund in accordance with the legislation to support media programs and licensed or registered media outlets in accordance with the principles of this Law in the areas of education, democracy, arts, sports, and the economy.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Transparency</p> <p>1. IMC shall publish on its official website all licenses, decisions and bylaws issued by the Commission.</p> <p>2. IMC shall give the public access to documentation and records on cases and decisions of IMC in accordance with the applicable legislation concerning access to public documents.</p> <p>3. All IMC meetings shall be open to the public, other than in cases otherwise provided for by applicable legislation.</p>	<p>4. NKM-e imaju svoj godišnji budžet.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Medijski pluralizam</p> <p>NKM osniva poseban fond u skladu sa važećim zakonodavstvom radi podrške medijskim programima i licenciranim ili registrovanim medijima u skladu sa načelima ovog zakona u oblastima obrazovanja, demokratije, umetnosti, sporta i ekonomije.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Transparentnost</p> <p>1. NKM objavljuje na službenoj web stranici sve dozvole, odluke kao i podzakonske akte izvedene od strane Komisije.</p> <p>2. NKM pruža javnosti uvid u dokumentaciju, beleške o slučajevima i odlukama NKM-a prema važećem zakonodavstvu na snazi o pristupu javnim dokumentima.</p> <p>3. Sve sednice NKM-a su otvorene za javnost i medije, osim slučajeva, kada je to drugačije predviđeno važećim zakonodavstvom.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 10 Konsultimi me Publikun</p> <p>1. Para miratimit të strategjive, planit të licencimit dhe akteve nënligjore për zbatimin e këtij ligji, KPM obligohet që draftet e tyre t'i vë në dispozicion për konsultim publik.</p> <p>2. Publiku dhe palët e interesuara kanë në dispozicion jo më pak se pesëmbëdhjetë (15) ditë pune për të komentuar draftin. KPM merr parasysh mendimet e publikut.</p> <p>3. KPM obligohet që brenda dhjetë (10) ditë pune të organizojë dëgjime publike me palët pas përfundimit të afatit të konsultimeve publike. Dëgjimet publike mbahen me prezencë fizike, online apo në formë të kombinuar.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Public Consultations</p> <p>1. Before the approval of the strategies, licencing plan and bylaws for implementation of this Law, IMC shall be obliged to make their drafts available for public consultation.</p> <p>2. The public and interested parties shall have available no less than fifteen (15) working days to give comments on the draft. IMC shall take into consideration the public opinions.</p> <p>3. IMC shall be obliged to organize public hearings with the parties within ten (10) working days after the conclusion of the public consultation period. Public hearings may be conducted with a physical presence, online, or in a combined form.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Javne konsultacije</p> <p>1. Pre usvajanja strategija, plana licenciranja i podzakonskih akata za sprovođenje ovog zakona, NKM je dužna da svoje nacрте stavi na raspolaganju za javne konsultacije.</p> <p>2. Javnost i zainteresovane strane imaju najmanje petnaest (15) radnih dana na raspolaganju da daju svoje komentare na nacrt. NKM će uzeti u obzir mišljenje javnosti.</p> <p>3- NKM je obavezna da u roku od deset (10) radnih dana da organizuje javna saslušanja sa stankama nakon završetka roka o javnim komnsultacijama. Javna saslušanja se održavaju fizičkim prisustvom, online ili na kombinovan način.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11 Politika e transmetimit</p> <p>1. Politika e transmetimit e përcaktuar nga KPM obligohet të jetë në përputhje me legjislacionin në fuqi dhe standardet e pranuar ndërkombëtare të transmetimit dhe të të drejtave të njeriut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Broadcasting Policy</p> <p>1. The Broadcasting Policy defined by IMC shall be in accordance with the legislation in force and recognized international broadcasting and human rights standards.</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Politika emitovanja</p> <p>1. Politika emitovanja utvrđena od strane NKM-a mora biti u skladu sa važećim zakonodavstvom i prihvaćenim međunarodnim standardima za emitovanje i sa ljudskim pravima.</p>

<p>2. Politika e transmetimit, e përcaktuar nga KPM, mbron dhe mbështet:</p> <p>2.1. produksionin e krijuar vendas;</p> <p>2.2. shërbimet cilësore, të shumëllojshme duke përfshirë shtrirjen gjeografike në mënyrën më të mirë të mundshme për t'i shërbyer të gjitha komuniteteve në Kosovë;</p> <p>2.3. mbështetë programe edukative cilësore;</p> <p>2.4. siguron qëndrueshmëri financiare dhe cilësi teknike të transmetimit në Kosovë,</p> <p>2.5. përdorimin e teknologjisë së re dhe të sigurojë të drejtën e publikut për të ditur dhe për t'u njoftuar, përmes promovimit të programeve të sakta dhe informative.</p> <p>3. Politika e transmetimit promovon transmetimin e programeve vendore me karakter edukativ, arsimor dhe kulturor, veçanërisht për fëmijët dhe të rinjtë.</p> <p>4. KPM sigurohet që programet të pasqyrojnë paraqesin barazi mes qytetarëve të të gjitha komuniteteve që jetojnë në Kosovë.</p>	<p>2. The Broadcasting Policy established by the Council shall protect and promote:</p> <p>2.1. The locally produced programs;</p> <p>2.2. Diverse range of quality broadcasting services including the widest possible geographic distribution, in the best possible way which will serve all communities in Kosovo;</p> <p>2.3. Encourage quality educational programmes;</p> <p>2.4. Ensure financial viability and technical quality of broadcasting in Kosovo,</p> <p>2.5. The use of new technology and providing the public the right to know and be informed by accurate and informative programming.</p> <p>3. The Broadcasting Policy shall promote locally produced programmes, educational and cultural programmes, especially youth programmes.</p> <p>4. IMC shall ensure that the programmes reflect the equality between citizens and communities living in Kosovo.</p>	<p>2. Politika emitovanja, utvrđena od Nezavisne Komisije za Medije, mora da štiti i podržava:</p> <p>2.1 Produkciju domaćih stvaraoca;</p> <p>2.2 Raznovrsne i kvalitetne usluge, uključujući geografski položaj na najbolji mogući način u cilju pružanja usluga svim zajednicama na Kosovu,</p> <p>2.3 Da podrži kvalitetne edukativne programe,</p> <p>2.4 Da obezbedi finansijsku održivost i tehnički kvalitet emitovanja na Kosovu,</p> <p>2.5 Upotrebu nove tehnologije kao i da obezbedi pravo javnosti da zna i da bude obavještena putem promovisanja tačnih i informativnih programa.</p> <p>3. Politika emitovanja promovise emitovanje domaćih programa edukativnog, obrazovnog i kulturnog karaktera, naročito za decu i omladinu.</p> <p>4. NKM treba da obezbedi da Programski sadržaji odražavaju i predstavljaju ravnopravnost između građana i zajednica koje žive na Kosovu.</p>
--	---	---

<p>5. Politika e transmetimit promovon vepra me origjinë nga shtetet anëtare të Bashkimit Evropian si dhe produksione me origjinë nga shtetet e treta evropiane të përfshira në Konventën Evropiane për Televizionin pa kufij të Këshillit të Evropës.</p> <p>6. KPM ndërmerr masat e nevojshme për t'i siguruar rëndësinë e duhur shërbimeve mediale audiovizuele me interes të përgjithshëm.</p> <p>7. KPM siguron, aty ku është e mundur dhe me mjetet e duhura, që transmetuesit rezervojnë të paktën 10% të kohës së tyre të transmetimit, duke përjashtuar kohën e caktuar për lajme, ngjarje sportive, lojëra, reklama, shërbime teleteksti dhe teleshoping, ose me rradhë, të paktën 10% të buxhetit të tyre programor për veprat evropiane të krijuara nga producentë që janë të pavarur nga transmetuesit. Ky proporcion, duke pasur parasysh përgjegjësitë informative, arsimore, kulturore dhe argëtuese të transmetuesit ndaj publikut të tij shikues, duhet të arrihet në mënyrë progresive, mbi bazën e kriterëve të përshtatshme. Kjo arrihet duke caktuar një proporcion të përshtatshëm për veprat e fundit, si veprat e transmetuara brenda 5 viteve nga prodhimi i tyre.</p>	<p>5. The Broadcasting Policy shall promote the European Union works produced programming, originating from the Member States of the European Union included in the European Convention Television without Frontiers of the Council of Europe.</p> <p>6. IMC shall ensure that appropriate prominence is given to audiovisual media services of general interest.</p> <p>7. IMC shall ensure, where practicable and by appropriate means, that broadcasters reserve at least 10 % of their transmission time, excluding the time allotted to news, sports events, games, advertising, Teletext services and teleshopping, or alternately, at least 10 % of their programming budget, for European works created by producers who are independent of broadcasters. This proportion, having regard to the broadcaster's informational, educational, cultural and entertainment responsibilities to its viewing public, should be achieved progressively, on the basis of suitable criteria. It is achieved by earmarking an adequate proportion of recent works, works transmitted within 5 years of their production.</p>	<p>5. Politika emitovanja/ prenosa promovise dela sa poreklom od država članica Evropske Unije kao i produkcije poreklom iz trećih evropskih država obuhvaćene u Evropsku konvenciju za televiziju bez granica Saveta Evrope.</p> <p>6. NKM će preduzeti potrebne mere da bi utvrdila potreban značaj audiovizuelnim medijskim uslugama od opšteg interesa.</p> <p>7. NKM obezbeđuje, tamo gde je moguće i na odgovarajući način, da emiteri rezervišu najmanje 10% svog vremena emitovanja, isključujući vreme predviđeno za vesti, sportske događaje, igre, reklame, usluge teleteksta i telešoping, ili za redom, najmanje 10% njihovog programskog budžeta, za evropska dela koja su kreirali producenti koji su nezavisni od emitera. Ovu proporciju, imajući u vidu informativnu, obrazovnu, kulturnu i zabavnu odgovornost emitera prema svojoj publici, treba postići progresivno, na osnovu prikladnih kriterijuma. Ovo će se postići određujući jednu odgovarajuću proporciju zadnjim delima, kao što su dela emitovana u roku od 5 godina od njihove proizvodnje.</p>
--	--	--

<p>8. Detyrimi nga paragrafi paraprak i këtij neni nuk vlen për ofruesit e shërbimeve mediale audiovizuele me mbulim tokësor lokal dhe rajonal dhe ofruesit e shërbimeve mediatike audiovizuele tematike.</p> <p>9. KPM siguron që ofruesit e shërbimeve mediale audiovizuele dhe shërbimeve sipas kërkesës, të cilat janë nën juridiksionin e saj të paraqesin të paktën 30% të pjesëve të veprave evropiane në katalogët e tyre dhe t'i garantojnë rëndësinë e duhur e atyre veprave, nga të cilat së paku 5% prej tyre duhet të jenë vepra të autorëve shtetas të Kosovës, të publikuar për herë të parë në Kosovë dhe të producentëve selia ose vendbanimi i të cilëve gjendet në Kosovë.</p> <p>10. KPM siguron që ofruesit e shërbimeve mediale audiovizuele sipas kërkesës, që ofrojnë shërbime në Republikën e Kosovës të ndajnë një përqindje të caktuar të të ardhurave të tyre të realizuara në tregun e Republikës së Kosovës, me qëllim të ofrimit të kontributit financiar për veprat me autorë shtetas të Kosovës, të publikuara për herë të parë në Kosovë dhe të producentëve selia ose vendbanimi i të cilëve gjendet në Kosovë.</p>	<p>8. The obligation from the previous paragraph of this Article shall not apply to audiovisual media service providers with local and regional coverage and thematic audiovisual media service providers.</p> <p>9. IMC shall ensure that audiovisual media service and services on demand providers of on-demand audiovisual which are media services under its jurisdiction secure at least a 30 % share of European works in their catalogues and ensure prominence of those works of which at least 5% must be of Kosovar origin, published for the first time in Kosovo and for producers whose head office or place of residence is located in Kosovo.</p> <p>10. IMC shall ensure that the providers of on-demand audiovisual media services, who offer services in the Republic of Kosovo, share a certain percentage of their income realized in the market of the Republic of Kosovo, in order to provide financial contribution to the Kosovar works, published for the first time in Kosovo and for producers whose head office or place of residence is located in Kosovo.</p>	<p>8. Obaveza iz prethodnog stava ovog člana ne odnosi se na pružaocce audiovizuelnih medijskih usluga sa lokalnim i regionalnim zemaljskim pokrivanjem I za pružaocce tematskih audiovizuelnih medijskih usluga.</p> <p>NKM obezbeđuje da pružaoci audiovizuelnih medijskih usluga i usluga na zahtev, koji su u njenoj nadležnosti, da prikažu najmanje 30% delova evropskih dela u svojim katalogzima i da garantuju odgovarajući značaj tih dela, od kojih najmanje 5% njih treba da budu dela autora državljanina Kosova, objavljenih po prvi put na Kosovu i producenata kojima se sedište ili mesto boravka nalazi na Kosovu.</p> <p>10. NKM obezbeđuje da pružaoci audiovizuelnih medijskih usluga na zahtev, koji pružaju usluge u Republici Kosovo, da izdvoje određeni procenat svojih prihoda ostvarenih na tržištu Republike Kosovo, kako bi dali finansijski doprinos kosovskim delima čiji su autori državljani Kosova, objavljena po prvi put na Kosovu i producenata čiji se sedište ili mesto boravka nalazi na Kosovu.</p>
--	--	---

<p>11. Përqindja nga paragrafi 9 i këtij neni përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga KPM dhe në përputhje me ligjin përkatës me të drejtat e autorit në bazë të praktikave më të mira rregullatore.</p> <p>12. Mënyra e mbështetjes financiare të ofruesve të shërbimeve mediale audio-vizuele përcaktohet me akt nënligjor të nxjerrë nga KPM.</p> <p>13. Politika e transmetimit siguron zbatimin e dispozitave të cilat parandalojnë diskriminimin dhe monopolizimin e transmetimit në Kosovë dhe siguron konkurrencë të drejtë për ofrimin e shërbimeve mediale audiovizuale.</p> <p>14. KPM merr masat e duhura dhe proporcionale për të siguruar që shërbimet mediale audiovizuale të ofruara nga ofruesit e shërbimeve mediatike, pa pëlqimin e qartë të atyre ofruesve, të mos mbivendosen për qëllime komerciale ose të modifikohen ose për qëllimet e këtij neni.</p> <p>15. KPM miraton një rregullore për t'i specifikuar detajet rregullatore, duke përfshirë përjashtimet nga paragrafi 1 i këtij neni.</p>	<p>11. The percentage from paragraph 9 of this Article shall be determined by a bylaw issued by IMC, based on market conditions and best regulatory practices.</p> <p>12. The method of financial support of audiovisual media service providers shall be determined by a bylaw issued by the IMC.</p> <p>13. The Broadcasting Policy shall ensure the application of provisions that will prevent the discrimination and monopoly of broadcasting in Kosovo, in order to promote a fair broadcasting competition for rendering audiovisual media service.</p> <p>14. IMC shall take appropriate and proportionate measures to ensure that audiovisual media services provided by media service providers are not, without the explicit consent of such providers, overlaid for commercial purposes or modified for the purposes of this Article.</p> <p>15. IMC shall adopt a regulation in order to specify the regulatory details, including exceptions to paragraph 1 of this Article.</p>	<p>11. Procenat iz stava 9 ovog člana utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi NKM, u saglasnosti sa dotičnim zakonom sa autorskim pravima na osnovu tržišnih najboljih regulatornih praksi.</p> <p>12. Način finansijske podrške pružaocima audio-vizuelnih medijskih usluga utvrđuje se podzakonskim aktom koji donosi NKM.</p> <p>13. Politika emitovanja, obezbeđuje sprovođenje odredbi, koje sprečavaju diskriminaciju i monopolizaciju emitovanja na Kosovu i obezbeđuje pravednu konkurenciju za pružanje medijskih audiovizuelnih usluga.</p> <p>14. NKM preduzima odgovarajuće i proporcionalne mere kako bi obezbedila da audio-vizuelne medijske usluge koje pružaju pružaoci medijskih usluga, da bez izričite saglasnosti tih pružaoca, ne budu postavljene u komercijalne svrhe ili da budu modifikovane za svrhe ovog člana.</p> <p>15. NKM donosi jedan pravilnik kako bi se specifikovali regulatorni detalji, uključujući izuzetke iz stava 1. ovog člana.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 12 Politika e ritransmetimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Retransmission policy</p>	<p style="text-align: center;">Člana 12 Politika retransmisije</p>
<p>1. KPM siguron lirinë e pranimit dhe nuk kufizon ritransmetimet e shërbimeve mediale audiovizuele nga shtetet tjera në territorin e Republikës së Kosovës, për arsye që bien në fushat e rregulluara me këtë ligj.</p> <p>2. KPM shmang përkohësisht obligimet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni kur një shërbim medial audiovizuel i ofruar nga një ofruer i shërbimeve mediale nën juridiksionin e një shteti tjetër shkel në mënyrë serioze dhe të rëndë paragrafët 1 dhe 2 të nenit 47, apo paragrafin 4 të nenit 51 të këtij ligji ose paragjykon apo paraqet rrezik serioz dhe të rëndë për cenimin e rendit publik, shëndetit publik, apo shkatërrimin e strukturave themelore politike, kushtetuese, ekonomike apo sociale të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. KPM mund të shmangë obligimet e saj për transmetimin e referuar në paragrafin 1 të këtij neni, në një nga kushtet e mëposhtme:</p> <p>3.1 gjatë 12 muajve paraprakë, ofruesi i shërbimit medial ka kryer të paktën në dy raste të mëparshme një ose më shumë</p>	<p>1. IMC shall ensure freedom of reception and shall not restrict retransmissions on the territory of the Republic of Kosovo of audiovisual media services from other States for reasons which fall within the fields coordinated by this Law.</p> <p>2. IMC may provisionally derogate from obligations set out in paragraph 1 of this Article where an audiovisual media service provided by a media service provider under the jurisdiction of another State seriously and gravely infringes Article 47, paragraphs 1 and 2 or Article 51, paragraph 4 of this Law or prejudices or presents a serious and grave risk of prejudice to public health, or destroying the fundamental political, constitutional, economic or social structures of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. IMC may derogate from its re-transmissions obligations referred to in paragraph 1 of this Article, in one of the following conditions:</p> <p>3.1 During the previous 12 months, the media service provider has on at least two prior occasions already performed</p>	<p>1. NKM će obezbediti slobodu prijema i neće ograničavati reemitovanje audio-vizuelnih medijskih usluga drugih država na teritoriji Republike Kosovo iz razloga što spadaju u oblasti uređene ovim zakonom.</p> <p>2. NKM može privremeno odstupiti od obaveza iz stava 1. ovog člana kada jedna audiovizuelna medijska usluga koju pruža pružalac medijskih usluga pod jurisdikcijom neke druge države, ozbiljno i teško prekrši stavove 1. i 2. člana 47, ili stav 4 člana 51. ovog zakona, prejudicira ili predstavlja ozbiljnu i veliku opasnost po javni red, javno zdravlje ili ozbiljno uništavanje osnovnih političkih, ustavnih, ekonomskih ili društvenih struktura Republike Kosovo.</p> <p>3. NKM može odstupiti od svojih obaveza emitovanja iz stava 1. ovog člana, pod jednim od sledećih uslova:</p> <p>3.1 Tokom prethodnih 12 meseci, pružalac medijskih usluga je prethodno u najmanje dva navrata već izvršio jedan ili</p>

<p>nga shkeljet të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni</p> <p>3.2 KPM ka njoftuar me shkrim ofruesin përkatës të shërbimeve mediale dhe autoritetin rregullator që ka juridiksionin mbi atë ofrues për shkeljet e pretenduara dhe për masat proporcionale që KPM do të ndërmarrë nëse një shkelje e tillë përsëritet.</p> <p>3.3 KPM ka respektuar të drejtën e mbrojtjes së ofruesit të shërbimeve mediale dhe, në veçanti, i ka dhënë ofruesit përkatës mundësinë për të ofruar pikëpamjet e tij për shkeljet e supozuara;</p> <p>3.4 konsultimet me autoritetin rregullator që ka juridiksionin mbi ofruesin e shërbimeve mediale nuk kanë rezultuar në zgjidhje miqësore, brenda një muaji nga pranimi i njoftimit të referuar në nën-paragrafin 3.2 të këtij neni nga ofruesit e shërbimeve mediale ose autoriteti rregullator kompetent.</p> <p>4. KPM mund të shmangë përkohësisht obligimet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni kur një shërbim medial audiovizuel i ofruar nga një ofrues i shërbimeve mediale nën juridiksionin e një shteti tjetër në mënyrë të dukshme, serioze dhe të rëndë shkel nënparagrafin 4.2 të</p>	<p>one or more instances of conduct described in paragraph 2 of this Article.</p> <p>3.2 IMC has notified the media service provider and the regulatory authority having jurisdiction over that provider in writing of the alleged infringements and of the proportionate measures IMC intends to take should any such infringement recur;</p> <p>3.3 IMC has respected the right of defence of the media service provider and, in particular, has given that provider the opportunity to express its views on the alleged infringements;</p> <p>3.4 Consultations with the regulatory authority having jurisdiction over the media service provider have not resulted in an amicable settlement within one month of the receipt of the notification referred to in subparagraph 3.2 of this Article, from the media service providers or its competent regulatory authority.</p> <p>4. IMC may provisionally derogate from the obligations set out in paragraph 1 of this Article where an audiovisual media service provided by a media service provider under the jurisdiction of another state manifestly, seriously and gravely infringes subparagraph 4.2 of Article 51</p>	<p>više slučajeva kršenja iz stava 2 ovog člana;</p> <p>3.2 NKM je pismenim putem obavestila pružaoca medijskih usluga i regulatorno telo koje ima nadležnost nad tim pružaocem o navodnim kršenjima i o proporcionalnim merama koje NKM namerava da preduzme u slučaju da se takvo kršenje ponovi;</p> <p>3.3 NKM je ispoštovala pravo na odbranu pružaoca medijskih usluga i, posebno, dala tom pružiocu priliku da izrazi svoje stavove o navodnim kršenjima;</p> <p>3.4 Konsultacije sa regulatornim organom koji je nadležan nad pružaocem medijskih usluga, nisu doveli do prijateljskog rešenja, u roku od mesec dana od prijema obaveštenja iz podstava 3.2 ovog člana, od pružaoca medijskih usluga ili njegovog nadležnog regulatornog organa.</p> <p>4. NKM može privremeno odstupiti od obaveza iz stava 1. ovog člana kada audiovizuelna medijska usluga koju pruža pružalac medijskih usluga pod jurisdikcijom druge države očigledno, ozbiljno i teško prekrši podstav 4.2 člana 51. ovog zakona, ili predrasuduje ili</p>
---	---	---

<p>nenit 51 të këtij ligji, ose paragjykon apo paraqet një rrezik serioz dhe të rëndë të cenimit të sigurisë publike, përfshirë ruajtjen e sigurisë dhe mbrojtjes kombëtare.</p> <p>5. Shmangia e referuar në paragrafin 4 të këtij neni, i nënshtrohet kushteve të mëposhtme:</p> <p>5.1 gjatë 12 muajve paraprak, sjellja e referuar në paragrafin 4 të këtij neni ka ndodhur të paktën në një rast.</p> <p>5.2 KPM ka njoftuar me shkrim ofruesin e shërbimit medial dhe autoritetin kompetent rregullator që ka juridiksion mbi atë ofrues për shkeljen e pretenduar dhe për masat proporcionale që do marrë, nëse përsëritet një shkelje e tillë.</p> <p>6. Masat e përcaktuara në paragrafët 2 dhe 4 të këtij neni, zbatohen pa paragjykuar procedurat, mjetet apo sanksionet e caktuara nga shteti i cili ka juridiksion mbi ofruesin përkatës të shërbimit medial audiovizuel.</p> <p>7. KPM, në raste urgjente por, jo më vonë se një muaj pas shkeljes së pretenduar, mund të shmangë obligimet e përcaktuara</p>	<p>of this Law, or prejudices or presents a serious and grave risk of prejudice to public security, including the safeguarding of national security and defence.</p> <p>5. The derogation referred to in paragraph 4 of this Article, shall be subject to the following conditions:</p> <p>5.1 During the previous 12 months the conduct referred to in paragraph 4 of this Article occurred at least on one prior occasion;</p> <p>5.2 IMC has notified the media service provider and the national regulatory authority having jurisdiction over that provider in writing of the alleged infringement and of the proportionate measures it intends to take, should any such infringement recur.</p> <p>6. Measures defined in paragraphs 2 and 4 of this Article shall be applied without prejudice to the procedures, means or sanctions determined by the state which has jurisdiction over the relevant audiovisual media service provider.</p> <p>7. IMC may, in urgent cases but, no later than one month after the alleged infringement, derogate from the</p>	<p>predstavljja ozbiljan i težak rizik kršenja javne bezbednosti, uključujući očuvanje nacionalne bezbed-nosti i odbrane.</p> <p>5. Odstupanje iz stava 4. ovog člana podleže sledećim uslovima:</p> <p>5.1 tokom prethodnih 12 meseci ponašanje iz podstava 4 ovog člana, se dogodilo najmanje jednom prilikom;</p> <p>5.2 NKM je pismenim putem obavestila pružaoca medijskih usluga i nacionalno regulatorno telo koje ima nadležnost nad tim prućiocem o navodnom kršenju i o proporcionalnim merama koje namerava da preduzme, ako se takvo kršenje ponovi.</p> <p>Mere određene u stavu 2. i 4. ovog člana primenjuju se bez predrasuda procedura, sredstva ili sankcije koje odredi država koja ima nadležnost nad relevantnim pružaozem audiovizuelnih medijskih usluga.</p> <p>7. NKM može, u hitnim slučajevima, ali najkasnije mesec dana nakon navodnog kršenja, odstupiti od obaveza navedenih u</p>
---	--	---

<p>në nën-paragrafët 5.1 dhe 5.2 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Përbërja e KPM</p> <p>1. KPM përbëhet nga njëmbëdhjetë (11) anëtarë.</p> <p>2. Anëtarët e KPM-së duhet të jenë personalitete të dalluara të fushave të ndryshme si: kultura, arti, drejtësia, kinematografia, gazetaria, financat, ekonomia, menaxhmenti, marrëdhënie me publikun, marrëdhënie ndërkombëtare, media, teknologjia informative, telekomunikimi, politikat publike, intelligenza artificiale, inxhinieria dhe fusha të tjera të përafërta.</p> <p>3. Anëtarët e KPM-së duhet të jenë individë me integritet dhe autoritet të lartë profesional të dëshmuar. Gjatë punës së tyre, anëtarët e KPM-së duhet të jenë plotësisht të përkushtuar, objektiv dhe të paanshëm.</p> <p>4. Në përbërje të Komisionit duhet të jenë së paku një (1) anëtar/e nga fusha e drejtësisë, një (1) anëtar/e nga fusha e financave, një (1) anëtar/e nga fusha e inxhinierisë së telekomunikimit, një (1) anëtar/e nga fusha e gazetarisë.</p>	<p>conditions laid down in subparagraphs 5.1 and 5.2 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Composition of the IMC</p> <p>1. The IMC shall be composed of seven (7) members.</p> <p>2. Members of the IMC shall be distinguished personalities from various fields, such as culture, art, justice, cinematography, journalism, business and management, public relations, international relations, media, information technology and telecommunication, public policies, artificial intelligence, engineering, and related fields.</p> <p>3. Members of the IMC shall be individuals with highly proven professional credibility and authority. Members of the IMC shall be fully committed, objective and impartial in exercising their functions.</p> <p>4. The composition of the Commission, must include at least one (1) member from the area of justice, one (1) member from the area of finance, one (1) member from the area of telecommunication engineering, and one (1) member from the</p>	<p>podstavovima 5.1 i 5.2 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Sastav NKM</p> <p>1. NKM je sastavljena od jedanaest (11) članova.</p> <p>2. Članovi NKM, mora da budu ugledne ličnosti raznih oblasti kao: kulture, umetnosti, pravosuđa, kinematografije, novinarstva, biznisa, menadžmenta, odnosa sa javnošću, međunarodne odnose, medija, informativne tehnologije, javnih politika, veštačke inteligencije, inžinjerstva isličnih oblasti.</p> <p>3. Članovi NKM-a treba da budu ličnosti sa integritetom i visokim profesionalnim dokazanim autoritetom, Tokom svog rada, članovi NKM treba da budu u potpunosti posvećeni, objektivni i nepristrasni.</p> <p>4. U sastavu Komisije treba dajе najmanje jedan (1) član/nica iz oblasti pravosuđa, jedan (1) član/nica iz oblasti financija, jedan (1) član/nica iz oblasti inžinjerstva telekomunikacija, jedan (1) član/nica iz oblasti novinarstva.</p>
---	---	---

<p>5. Anëtarët e KPM-së emërohen dhe veprojnë në kapacitetin e tyre personal dhe nuk përfaqësojnë asnjë interes jashtë KPM-së. Atyre nuk u lejohet të kërkojnë apo pranojnë asnjë udhëzim në lidhje me aktivitetet e KPM-së nga asnjë person apo subjekt jashtë institucionit.</p> <p>6. Përbërja e anëtarëve të KPM-së pasqyron karakterin shumetnik dhe gjinor të Kosovës. Së paku tre (3) anëtarë të KPM-së emërohen nga radhët e komuniteteve jo shqiptare.</p> <p>7. Anëtarëve të KPM-së u ndalohet keqpërdorimi i pozitës për përfitim personal apo familjar, të ndonjë pale apo entiteti tjetër si dhe para çdo procesi të vendimmarrjes secili/a anëtar/e deklarohe me shkrim dhe nën betim sipas ligjit përkatës për konfliktin e interesit për konfliktet eventuale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Zgjedhja e antarëve të KPM</p> <p>1. Anëtarët dhe kryetari i KPM-së zgjidhen nga Kuvendi i Kosovës në bazë të procedurave të hapura dhe transparente, si në vijim:</p>	<p>area of journalism.</p> <p>5. Members of the IMC shall be appointed and act in their professional capacity and shall not represent any other interest outside the IMC. They shall not seek or accept any instruction in relation to the IMC activities from any person or entity outside the institution.</p> <p>6. The composition of members of the IMC shall reflect the multiethnic and diverse gender character of Kosovo. At least three (3) members of the IMC shall be appointed from among the non-Albanian communities.</p> <p>7. Members of the IMC shall be prohibited from abusing their position for their own personal benefit or the personal and family benefit of any party or other entity and prior to any decision-making process, each member declares in writing and under oath according to the relevant law on conflict of interest for any potential conflicts.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Selection of Members of the IMC</p> <p>1. Members of the IMC shall be elected by the Assembly of Kosovo through an open and transparent procedure:</p>	<p>5. U sastavu Komisije imenuju se i deluju svojim ličnim kapacitetom i ne predstavljaju nijedan drugi interes van NKM-a. Njima se ne dozvoljava da traže ili da prime nikakvo uputstvo u vezi sa aktivnošću NKM od bilo kog lica ili subjekta van institucije.</p> <p>6. Sastav članova NKM odražava više etnički i polni karakter Kosova. Najmanje tri (3) člana NKM imenuju se iz redova nealbanske zajednice.</p> <p>7. Članovima NKM, zabranjuje se zloupotreba položaja zbog svoje lične porodične koristi jedne druge strane ili entiteta i ispred bilo kojeg procesa donošenja odluka svaki član/članica će se izjasniti pod zakletvom po dotičnom zakonu o konfliktu interesa za eventualne konflikte.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Izbor članova NKM</p> <p>1. Članove NKM –a i predsednika bira Skupština Kosova, na osnovu sledećih otvorenih i transparentnih procedura:</p>
--	---	--

<p>1.1. brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh para kalimit të mandatit të kryetarit dhe anëtarëve të KPM-së apo pas shpalljes së vendit të lirë për arsye të tjera, KPM nxjerr shpalljen publike, brenda një periudhe jo më të shkurtër se afati i përcaktuar me ligj;</p> <p>1.2. kandidaturat e pranuar për kryetar dhe ato për anëtarë shqyrtohen nga Komisioni përkatës për media i Kuvendit të Kosovës;</p> <p>1.3 brenda periudhës kohore prej njëzet e një (21) ditësh pas përfundimit të afatit për paraqitjen e kandidaturës, komisioni përkatës për media, pas intervistimit rekomandon dy (2) kandidatë për çdo pozitë të lirë të kryetarit dhe anëtarit të KPM-së, për të cilët konsideron se janë më të përshtatshmit në bazë të kompetencave, përgatitjes profesionale integritetit dhe përkushtimit të tyre për fushëveprimin e KPM-së;</p> <p>1.4. Kuvendi zgjedh njërin nga kandidatët e rekomanduar me shumicën e votave të deputetëve të tij, që janë të pranishëm dhe që votojnë duke u bazuar në Rregulloren e punës së Kuvendit.</p> <p>2. Zgjedhja e kryetarit dhe anëtarëve të</p>	<p>1.1. Within sixty (60) days prior to the expiry of the term of office of the member of IMC or after the announcement of the vacancy for other reasons, the IMC shall make a public announcement within a period not shorter than the deadline set forth by Law;</p> <p>1.2 The applications received for the Chairperson and members shall be reviewed by the relevant media Committee of the Assembly of Kosovo;</p> <p>1.3 Within a timeframe of twenty-one (21) days after the closing date for applications, the Ad-Hoc Committee shall, following the interviews, recommend two (2) candidates for each vacant position of member of the IMC, who are considered to be more suitable based on their competencies, professional background, integrity and commitment to the IMC scope;</p> <p>1.4. The Assembly shall appoint one of the recommended candidates with the majority of votes of its deputies being present and voting, based on the Rules of Procedure of the Assembly.</p> <p>2. The election of IMC members reflects</p>	<p>1.1. u roku od šesdeset (60) dana pre isteka mandata predsednika i članova NKM-a ili nakon proglašenja slobodnog mesta iz drugih razloga, NKM izdaje javni oglas, u periodu ne kraćim od roka utvrđenog zakonom;</p> <p>1.2 prihvaćene candidature za predsednika kao i one za članove razmatra dotična Komisija za medije Skupštine Kosova;</p> <p>1.3 unutar vremenskog perioda od dvadeset i jedan (21) dana, nakon okončanja roka za prijavljivanje candidature, dotična Komisija nakon intervjuisanja, preporučuje dva (2) kandidata za svaku slobodnu poziciju predsednika i članova NKM-a, za koje smatra da su podobniji, na osnovu nadležnosti, profesionalnog integriteta i njihovoj posvećenosti za delokrug NKM-a;</p> <p>1.4 Skupština bira jednog od preporučenih kandidata sa većinom glasova prisutnih poslanika i koji glasaju, na osnovu Poslovnika o radu Skupštine.</p> <p>2. Izbor predsednika i članova NKM-a</p>
---	---	--

<p>KPM-së reflekton parimet e barazisë gjinore sipas legjislacionit përkatës për barazi gjinore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Papajtueshmëria për të qenë anëtar i KPM</p> <p>1. Kryetar dhe anëtarë të KPM-së nuk mund të jenë:</p> <p>1.1. nëpunësit e KPM-së dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tyre;</p> <p>1.2. personat që mbajnë post publik të zgjedhur dhe të emëruar funksionarët publik apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy (2) viteve të fundit;</p> <p>1.3. anëtarët e organit udhëheqës të një partie politike apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy (2) viteve të fundit;</p> <p>1.4. personat që kanë interes financiar të drejtpërdrejtë ose përfaqësojnë këtë interes, punojnë ose kanë punuar në ndonjë transmetues në punët e telekomunikimit ose të transmetimit dhe në KPM në pesë (5) vitet e fundit;</p> <p>1.5. personat e dënuar për vepër penale të dënueshme mbi gjashtë (6) muaj;</p>	<p>the principles of gender equality according to the relevant legislation on gender equality.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Non-compliance to be a member of the IMC</p> <p>1. The following shall not be the Chairperson and members of the IMC:</p> <p>1.1. Employees of the IMC and their close family relatives;</p> <p>1.2. Persons holding elected or appointed public official, public officials or persons that used to be in these positions in the last two (2) years;</p> <p>1.3. Members of an executive body of a political party or persons that used to be in these positions in the past two (2) years;</p> <p>1.4. Persons with a direct financial interest or representing such interest, worked or used to work in any broadcaster in telecommunication or broadcasting business and the IMC in the last five (5) years;</p> <p>1.5. Persons convicted of a criminal offence punishable by over six (6)</p>	<p>odražavaju principe rodne ravnopravnosti u skladu sa relevantnim zakonodavstvom o rodnoj ravnopravnosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nesaglasnost za imenovanje člana NKM</p> <p>1. Predsednik i članovi NKM-a ne mogu biti:</p> <p>1.1. službenici NKM-a i članovi njihove uže porodice;</p> <p>1.2. lica koja se nalaze na javnom položaju, koja su izabrana i imenovana, javni funkcioneri ili lica koja su se nalazila na ovim položajima u toku dve (2) zadnje godine;</p> <p>1.3. članovi rukovodećeg organa jedne političke partije ili lica koja su se nalazila na ovim položajima tokom dve (2) poslednje godine;</p> <p>1.4. lica koja imaju neposredni ili posredni finansijski interes ili zastupaju taj interes, ili rade ili su radili u nekom emiteru na poslovima telekomunikacija ili emitovanja i u NKM-u Pet (5) zadnjih godina;</p> <p>1.5. lica koja su kažnjena za kažnjivo krivično delo iznad šest (6) meseci;</p>
---	---	--

<p>1.6. pronarët apo bashkëpronarët e medieve ose bizneseve reklamuese si dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tyre apo edhe të punësuarit në këto media;</p> <p>1.7. personat e angazhuar në aktivitete që janë në kundërshtim dhe paraqesin konflikt të interesit me funksionet në KPM-së, siç është përcaktuar me ligjin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p> <p>2. Kryetari dhe anëtarët e KPM-së ose anëtarët e ngushtë të familjes së tyre sipas përkufizimit të ligjit përkatës për konfliktin të interesit nuk mund të ushtrojnë veprimtari afariste me institucionin e KPM-së dhe OSHMA-ve, të licencuarit dhe të regjistruarit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Mandati i Kryetarit dhe anëtarëve të KPM</p> <p>1. Kryetari dhe anëtarët e KPM-së zgjidhen me mandat katër (4) vjeçar, me mundësi rizgjedhjeje edhe për një mandat tjetër.</p> <p>2. Pas përfundimit të mandatit, nëse kryetari dhe anëtarët e rinj nuk kanë mundur të zgjidhen sipas procedurave të përcaktuara me këtë ligj, kryetari dhe</p>	<p>months.</p> <p>1.6. Owners or co-owners of media or advertising businesses and members of their close family or even the employees in these media;</p> <p>1.7. Persons engaged in such activities that are in contradiction and represent a conflict of interest with the IMC functions, as established under the applicable law on prevention of the conflict of interest.</p> <p>2. The Chairperson and members of the IMC, or close family members as defined by the relevant law on conflict of interest, shall not engage in business activities with the IMC institution and AMSPs and licensed or registered entities.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Term of Office of Members of the IMC</p> <p>1. The Chairperson and members of the IMC shall be elected for a term of four (4) years, with the possibility of reappointment for another term.</p> <p>2. After the termination of the mandate, if the new members have not been elected according to the procedures foreseen in this law, members of the IMC whose</p>	<p>1.6. vlasnici ili suvlasnici medija ili reklamnih biznisa, kao i članovi njihove uže porodice ili zaposleni u ovim medijima;</p> <p>1.7. lica angažovana u aktivnostima koje su u suprotnosti i predstavljaju konflikt interesa sa funkcijama NKM-a, kako je utvrđeno zakonom na snazi za sprečavanje konflikta interesa.</p> <p>2. Članovi NKM-a ili članovi njihovih užih porodica, prema definiciji dotičnog zakona o konfliktu interesa, ne mogu da obavljaju poslovnu delatnost sa institucijom NKM-a i .OŠMA, licencirani I registrovani.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Mandat članova NKM-a</p> <p>1. Predsednik i članovi NKM-a biraju se na mandat od četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog izbora na još jedan mandat.</p> <p>2. Nakon isteka mandata, ukoliko se predsednik i novi članovi nisu mogli izabirati u skladu sa procedurama utvrđenim ovim zakonom, predsednik i</p>
--	---	---

<p>anëtarët e KPM-së të cilëve u ka skaduar mandati vazhdojnë të ushtrojnë detyrat dhe përgjegjësitë e tyre deri në zgjedhjen e Kryetarit dhe anëtarëve të rinj nga Kuvendi.</p> <p>3. Nënkryetari i KPM-së zgjidhet nga anëtarët e KPM-së me shumicë të thjeshtë, me mandat katër (4) vite, me mundësi të rizgjedhjes edhe për një mandat tjetër si dhe është i gjinisë tjetër nga Kryetari.</p> <p>4. Kryetari dhe anëtarët e KPM-së janë të angazhuar sipas detyrave dhe përgjegjësisë të caktuara me këtë ligj dhe në bazë të seancave dhe takimeve të KPM-së.</p> <p>5. Detyrat specifike të Kryetarit, Nënkryetarit dhe anëtarëve përcaktohen me akt nënligjor të miratuar nga KPM.</p>	<p>mandate has expired, shall continue to exercise their duties and responsibilities until the election of the new Chairperson and members by the Assembly.</p> <p>3. The Vice Chairperson of the IMC shall be elected by the members of the IMC with a simple majority, with a term of four (4) years, with the possibility of re-election for another term, and shall also be of a different gender than the Chairperson.</p> <p>4. The Chairperson and members of the IMC shall be engaged according to their duties and responsibilities set by this Law and according to the IMC sessions and meetings.</p> <p>5. The specific duties of the Chairperson, Vice Chairperson, and members shall be determined by a bylaw adopted by IMC.</p>	<p>članovi NKM-a kojima je istekao mandat, nastavljaju da obavljaju svoje dužnosti i odgovornosti do izbora Predsednika i novih članova od strane Skupštine.</p> <p>3. Podpredsednik NKM-a bira se od članova NKM-a prostom većinom, sa mandatom na četiri (4) godine, sa mogućnošću ponovnog izbora za još jedan drugi mandat kao i da bude drugačijeg pola od Predsednika.</p> <p>4. Predsednik i članovi NKM-a su angažovani prema zadacima i odgovornostima određene zakonom i na osnovu sednica i sastanaka NKM-a</p> <p>5. Specifični zadaci Predsednika, Podpredsednika I članova određuju se zakonskim podaktima usvojenih od strane NKM-a</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Shkarkimi i Kryetari dhe anëtarëve të KPM-së</p> <p>1. Kryetari dhe anëtari i KPM-së shkarkohet nga detyra kur vërtetohet se ka ndonjë bazë për shkarkim sipas paragrafit 3 të këtij neni.</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 Dismissal of the Members of IMC</p> <p>1. The Chairperson and a member of IMC shall be dismissed when it is proven that any of the grounds for applicable set out in paragraph 3 of this Article exist.</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Razrešenje Predsednika i članova NKM-a</p> <p>1. Predseniki i član NKM-a se razrešava dužnosti kada se dokaže da postoji osnov za njegovo razrešenje, prema stavu 3. Ovog člana.</p>

<p>2. Shkarkimi i Kryetarit dhe anëtarit të KPM-së bëhet sipas procedurës në vijim:</p> <p>2.1. Propozimi për shkarkim vjen nga Komisioni Parlamentar përgjegjës për media.</p> <p>2.2. Kuvendi i Kosovës me shumicë të thjeshtë vendos për shkarkimin ose jo të Kryetarit dhe anëtarit të KPM-së.</p> <p>3. Shkarkimi i anëtarëve të KPM-së bëhet si rezultat i këtyre rrethanave:</p> <p>3.1. paaftësisë profesionale - nëse në mënyrë të dëshmuar dhe në vazhdimësi dështon t'i përmbushë detyrat e Kryetarit dhe anëtarit të KPM-së;</p> <p>3.2. paaftësisë mendore apo fizike për të kryer detyrat e anëtarit;</p> <p>3.3. dështimit në realizimin e detyrave për një periudhë të pandërprerë prej më shumë se tre (3) muaj, pa aprovim nga KPM-ja;</p> <p>3.4. Marrje pjesë në një proces vendimarrjeje që është në kundërshtim me interesat e KPM-së, publikut, apo njërit prej grupeve shoqërore që me këtë ligj KPM duhet të sigurojë mbështetje</p>	<p>2. The Chairperson and a member shall be removed from the IMC according to the following procedure:</p> <p>2.1. The proposal for dismissal shall be provided by the Parliamentary Committee responsible for the media;</p> <p>2.2. The Assembly of Kosovo shall, with majority, decide whether to remove or not a member of the IMC.</p> <p>3. The IMC members shall be dismissed as a result of the following circumstances:</p> <p>3.1. Is professionally incapable – proves in continuity to fail in the performance of duties as a member of the IMC;</p> <p>3.2. Is mentally or physically incapable of performing the duties as a member;</p> <p>3.3. Failure to carry out duties for a consequent period of more than three (3) months without the IMC approval;</p> <p>3.4. Participation in a decision-making process that conflicts with the interests of the IMC, the public, or one of the social groups that, by this Law, the IMC is required to provide support or</p>	<p>2. Razrešenje Predsednika i člana NKM-a se vrši prema sledećoj proceduri:</p> <p>2.1. Predlog za razrešenje dolazi od nadležne Parlamentarne komisije za medije.</p> <p>2.2. Skupština Kosova, sa prostom većinom, donosi odluku o razrešenju ili ne Predsednika ili nekog člana NKM-a.</p> <p>3. Razrešenje članova NKM-a se vrši kao rezultat sledećih okolnosti:</p> <p>3.1. profesionalne nesposobnosti – ako se dokaže da je stalno neuspešan na realizaciji zadatka člana NKM-a;</p> <p>3.2. ako zbog mentalne ili fizičke nesposobnosti, ne može da obavlja zadatke člana;</p> <p>3.3. neuspeha tokom realizacije zadatka u kontinuitetu u periodu dužem od tri (3) meseca, bez da se usvoji od NKM-a.</p> <p>3.4. Učestvovanje u nekom procesu donošenja odluke koja je u suprotnosti sa interesima NKM-a, javnosti ili nekih od društvenih grupa kojima ovim zakonom NKM treba da da podršku i</p>
---	--	--

<p>apo mbrotje.</p> <p>3.5 Humbje e besimit nga organi mbikëqyrës për shkak të cenimit të integritetit, qëndrimeve të anëshme në favor të një pale të licencuar apo regjistruar në KPM.</p> <p>3.6. Në rast të mosmiratimit nga Kuvendi i raportit vjetor të KPM-së, komisioni mund të iniciojë shkarkimin e Komisionit.</p> <p>3.7. dënimi për vepër penale e cila është e dënueshme mbi gjashtë (6) muaj burgim efektiv;</p> <p>3.8. mos përmbushja e kushteve sipas nën-paragrafëve 1.3 dhe 1.5. të paragrafit 1 të nenit 14 të këtij ligji;</p> <p>3.9. mungesa në punë mbi pesëmbëdhjetë (15) ditë pa arsye;</p> <p>3.10. pjesëmarrja aktive në aktivitete politike pas emërimit si anëtar i KPM-së.</p> <p>4. Anëtarët e KPM-së mund të japin dorëheqje duke njoftuar me shkrim KPM-në të paktën tre (3) muaj përpara.</p>	<p>protection.</p> <p>3.5. Loss of trust by the supervisory body due to the compromise of integrity, and external biases in favour of a party licensed or registered with the IMC.</p> <p>3.6. In case of non-approval by the Assembly of the annual report of the IMC, the Committee may initiate the dismissal of the Commission.</p> <p>3.7. Conviction for a criminal offence punishable by effective imprisonment of more than six (6) months;</p> <p>3.8. Failure to fulfil requirements under subparagraphs 1.3 and 1.5 of paragraph 1 of Article 14 of this Law;</p> <p>3.9. Unjustified absence from work for more than fifteen (15) days;</p> <p>3.10. Active engagement in political activities after his or her appointment as a member of the IMC.</p> <p>4. Members of the IMC may resign by notifying in writing the IMC at least three (3) months in advance.</p>	<p>zaštitu.</p> <p>3.5. Gubitak poverenja od strane nadzornog organa zbog kršenja integriteta , pristrasnih stavova u korist jedna licencirane ili registrovane stranke u NKM.u.</p> <p>3.6.U slučaju ne usvajanja godišnjeg izveštaja od strane Skupštine, komisija može inicirati razrešenje Komisije.</p> <p>3.7 osuđen za krivično delo, koje je kažnjivo sa iznad (6) meseci efektivnog zatvora;</p> <p>3.8 neispunjavanja uslova predviđenih podstavovima 1.3, i 1.5. stava 1. Člana 14 ovog zakona;</p> <p>3.9 zbog odsustva na radu dužeg od petnaest (15) dana bez opravdanja; jednog (1) meseca, bez razloga;</p> <p>3.10. aktivnog učešća u političkim aktivnostima, nakon imenovanja za člana NKM-a.</p> <p>4. Članovi NKM-a, mogu dati ostavku sa pismenim obaveštenjem NKM-u, najmanje tri (3) meseca ranije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 18 Procedurat e punës në KPM</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Rules of Procedure of the IMC</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Procedure rada u NKM-u</p>
<p>1. Në mbledhjen e parë anëtarët e KPM-së me shumicë të thjeshtë votash, zgjedhin nënkryetarin e tij nga radha e anëtarëve të KPM-së, nëse në këtë mbledhje janë të pranishëm dhe votojnë së paku dy të tretat (2/3) e anëtarëve të KPM-së.</p> <p>2. Votimi për zgjedhjen e Nënkyetarit të KPM-së, bëhet me vota të fshehta.</p> <p>3. Anëtarët e KPM-së, nuk mund të propozojnë dhe votojnë kandidatin e njëjtë për nënkryetar të KPM-së më shumë se dy (2) herë.</p> <p>4. Kryetari i KPM-së thërret mbledhjet e rregullta të KPM-së të paktën një në pesëmbëdhjetë (15) ditë. Sipas nevojës apo me kërkesën e së paku gjashtë (6) anëtarëve të KPM-së, mbledhjet mund të caktohen edhe më shpesh.</p> <p>5. Në rast se posti i kryetarit dhe nënkryetarit mbetet vakant, mbledhjen e komisionit e thërret anëtari më i vjetër i Komisionit.</p> <p>6. Kuorumi i mbledhjeve të KPM-së është</p>	<p>1. In the first meeting, the members of the IMC, by a simple majority of votes, elect the Chairperson and the Vice-Chairperson from among the members of the IMC, if at this meeting they are present and vote at least two-thirds (2/3) of members of the IMC.</p> <p>2. Voting for the election of the Vice-Chairperson of the IMC shall be done by secret ballot.</p> <p>3. The members of the IMC cannot propose and vote for the same candidate for president and or vice-president of IMC more than two (2) times.</p> <p>4. The IMC Chairperson shall convene regular meetings of the IMC at least once in fifteen (15) days. Where necessary, or at the request of six (6) members of IMC meetings may also be convened more frequently.</p> <p>5. In case of expiration of the mandate of the chairman and vice-chairperson, the meeting of the commission is called by the oldest member of the Commission.</p> <p>6. The quorum for meetings of the IMC</p>	<p>1. Na prvoj sednici članovi NKM-a prostom većinom glasova biraju svog potpredsednika iz reda članova NKM-a, ako su na ovoj sednici prisutni i glasaju najmanje dve trećine (2/3) članova NKM-a.</p> <p>2. Glasanje za izbor Potpredsednika NKM-a vrši se tajnim glasanjem.</p> <p>3. Članovi NKM-a ne mogu više od dva (2) puta da predlože i glasaju za istog kandidata za Potpredsednika NKM-a.</p> <p>4. Predsednik NKM-a saziva redovne sednice NKM najmanje jednomu petnaest (15) dana. Po potrebi ili na zahtev najmanje šest članova NKM-a, sednice se mogu zakazivati i češće. .</p> <p>5. U slučaju kada mandat Predsednika i Potpredsednika istekne, sednicu komisije saziva najstariji član Komisije.</p> <p>6. Kvorum sednica Nezavisne Komisije</p>

<p>gjashtë (6) anëtarë.</p> <p>7. Mbledhjet e KPM-së i udhëheq kryetari në pajtim me Rregulloren e punës së KPM-së, apo në mungesë të tij/saj i udhëheq nënkryetari.</p> <p>8. Procesi i punës së KPM-së dhe votimi gjatë vendimmarrjes është i hapur, përderisa Komisioni me vendim të arsyetuar nuk vendos ndryshe.</p> <p>9. KPM për punën e vet i raporton Kuvendit, në mënyrë të rregullt dhe të jashtëzakonshme.</p> <p>10. Raportimi i rregullt i KPM-së realizohet në mënyrë periodike – një (1) herë në çdo tre (3) muaj dhe në fund të çdo viti. Raportimi i jashtëzakonshëm realizohet sipas kërkesës së Kuvendit.</p> <p>11. Procedurat e tjera të punës së KPM-së përcaktohen me Rregulloren e punës së KPM-së.</p> <p>12. Kryeshefi Ekzekutiv merr pjesë në mbledhjet e KPM-së, pa të drejtë vote.</p>	<p>shall be six (6) members.</p> <p>7. Meetings of the IMC shall be chaired by the Chairperson in accordance with the Rules of Procedure of the IMC, or when he/she is absent, it is chaired by the Vice-Chairperson.</p> <p>8. The IMC proceedings in the course of voting and deliberation shall be open, unless the Commission decides otherwise with a reasoned decision.</p> <p>9. The IMC shall report on its performance to the Assembly, on a regular and extraordinary basis.</p> <p>10. The IMC's regular reporting on its performance shall be carried out on a periodical basis – once in three (3) months and at the end of each year. Extraordinary reporting shall be carried out upon the request of the Assembly.</p> <p>11. The other procedures on the IMC activities shall be established under the Rules of Procedure of the IMC.</p> <p>12. The Chief Executive Officer shall attend meetings of the IMC as a non-voting member.</p>	<p>za Medije je šest (4) člana.</p> <p>7. Sednicama NKM rukovodi Predsednik u saglasnosti sa Poslovníkom o radu Nezavisne Komisije za Medije.</p> <p>8. Proces rada NKM-a i glasanje tokom donošenja odluka je javan, ukoliko Komisija obrazloženom odlukom ne odluči drugačije.</p> <p>9. NKM, o svom radu izveštava Skupštinu, na redovan i vanredan način.</p> <p>10. Redovno izveštavanje NKM o svom radu, realizuje se periodično – jednom (1) u tri (3) meseca, i na kraju svake godine. Vanredno izveštavanje realizuje se na zahtev Skupštine.</p> <p>11. Ostale procedure o radu NKM-a, utvrđuju se sa Poslovníkom NKM-a.</p> <p>12. Izvršni šef prisustvuje sednicama NKM-a, bez prava glasa.</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;">KAPITULLI III ZYRA EKZEKUTIVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Funksionet e Zyrës Ekzekutive</p> <p>1. Zyra Ekzekutive funksionon në kuadër të KPM-së dhe ndihmon institucionin në realizimin e detyrave dhe përgjegjësisë të tij.</p> <p>2. Zyra Ekzekutive udhëhiqet nga Kryeshefi Ekzekutiv i cili i përgjigjet drejtpërdrejtë KPM-së dhe Kryetarit të KPM-së.</p> <p>3. Kryeshefi Ekzekutiv dhe nëpunësit e Zyrës Ekzekutive janë nëpunës civil. Statusi i tyre rregullohet sipas ligjit përkatës për zyrtarët publike për aq sa nuk çënon pavarësinë e institucionit.</p> <p>4. Nën drejtimin e Kryeshefit, Zyra Ekzekutive kryen të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara nga KPM-ja brenda kornizës së buxhetit të caktuar në pajtim me këtë ligj.</p> <p>5. Zyra Ekzekutive në bashkëpunim me anëtarët e KPM-së, përgatit propozimin për</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III EXECUTIVE OFFICE</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Functions of the Executive Office</p> <p>1. The Executive Office shall be operational within the IMC, which shall assist the institution in the performance of its duties and responsibilities.</p> <p>The Executive Office shall be managed by the Chief Executive Officer who shall directly report to the IMC and Chairperson of the IMC.</p> <p>3. The Chief Executive Officer and the staff of the Executive Office shall be civil servants. Their employment status is regulated by the respective law on public servants in so far as it does not violate the independence of the institution.</p> <p>4. Under the direction of the Chief Executive Officer, the Executive Office shall carry out all duties and responsibilities determined by the IMC, within the budget framework established in accordance with this Law.</p> <p>5. The Executive Office in cooperation with members of IMC, shall prepare a</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III IZVRŠNA KANCELARIJA</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Funkcije izvršne kancelarije</p> <p>1. U okviru NKM funkcioniše Izvršna kancelarija, koja pomaže instituciji u realizaciji njenih zadataka i odgovornosti.</p> <p>2. Izvršnom kancelarijom rukovodi Izvršni Načelnik koji odgovara neposredno NKM-u i Predsedniku NKM-a.</p> <p>3. Izvršni Šef i službenici Izvršne Kancelarije su civilni službenici. Njihov status je regulisan relevantnim zakonom o javnim funkcionerima u meri u kojoj se time ne narusava nezavisnost ustanove.</p> <p>4. Pod rukovodstvom Izvršnog Šefa, Izvršna Kancelarija izvršava sve zadatke i odgovornosti utvrđene od strane NKM-a, u okviru budžeta određenog u saglasnosti sa ovim Zakonom.</p> <p>5. Izvršna kancelarija, u saradnji sa članovima KPM-a, priprema predlog</p>
--	---	--

<p>buxhetin vjetor të KPM-së të cilin ia paraqet KPM-së për shqyrtim dhe miratim.</p> <p>6. Zyra Ekzekutive është përgjegjëse për kryerjen e funksioneve dhe përgjegjësi të tjera të caktuara me akte të veçanta të KPM-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Kryeshefi ekzekutiv i Zyrës Ekzekutive</p> <p>1. Kryeshefi Ekzekutiv është përgjegjës për:</p> <p>1.1. menaxhimin e nëpunësve civilë në KPM;</p> <p>1.2. menaxhimin me financat dhe me burimet e tjera të financimit;</p> <p>1.3. ofrimin e këshillave dhe politikave për KPM-në;</p> <p>1.4. sigurimin e zbatimit të vendimeve, politikave dhe masave tjera të KPM-së në mënyrë efikase dhe efektive;</p> <p>1.5. Monitorimin e rregullt të masave zbatuese të KPM-së marrjen e masave korrigjuese në rast të pengesave;</p>	<p>proposal for the annual budget of the IMC and shall submit it to the IMC for review and approval.</p> <p>6. The Executive Office shall be responsible for carrying out other functions and responsibilities as established by separate bylaws of IMC.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Chief Executive Officer of the Executive Office</p> <p>1. The Chief Executive Officer shall be responsible for:</p> <p>1.1 Management of civil servants in the IMC;</p> <p>1.2 Management of finance and other financing sources;</p> <p>1.3 Providing advice and policies to the IMC;</p> <p>1.4. Ensuring enforcement of decisions, policies and other measures of the IMC in an effective and efficient manner;</p> <p>1.5. Regular monitoring of enforcing measures of the IMC and taking of remedies in case of obstructions;</p>	<p>godishnjeg budžeta KPM-a, kojeg podnosi KPM-u na razmatranje i usvajanje.</p> <p>6. Izvršna kancelarija odgovorna je za obavljanje funkcija i drugih odgovornosti, utvrđenih sa posebnim aktom NKM-a.</p> <p style="text-align: center;">Član20 Izvršni šef izvršne kancelarije</p> <p>1. Izvršni Šef, odgovoran je za:</p> <p>1.1 menadžiranje civilnih službenika u Nezavisnoj Komisiji za Medije;</p> <p>1.2 menadžiranje finansijama i drugim izvorima finansiranja;</p> <p>1.3 pružanje saveta i politika za Nezavisnu Komisiju za Medije;</p> <p>1.4 obezbeđivanje sprovođenja odluka, politika i drugih mera NKM, na efikasan način;</p> <p>1.4 redovno praćenje mera primene NKM i preduzimanje mera za ispravku u slučaju prepreka;</p>
--	---	---

<p>1.6. menaxhimin e rrjedhës së informacionit në KPM;</p> <p>1.7. bashkëpunimin dhe koordinimin e punëve me institucionet e tjera;</p> <p>1.8. kryerjen e detyrave dhe përgjegjësi të tjera të caktuara nga KPM, ky ligj ose ligjet dhe aktet tjera nënligjore në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Emërimi i Kryeshefit Ekzekutiv</p> <p>1. Kryeshefi Ekzekutiv emërohet nga Komisioni i anëtarëve të KPM-së në pajtim me dispozitat e legjislacionit përkatës për Zyrtarët Publikë për aq sa nuk e cënon pavarësinë e institucionit.</p> <p>2. Të drejtat dhe përgjegjësitë e përcaktuara për nëpunësit e nivelit të lartë drejtues në shërbimin civil zbatohen përshtatshëmrisht edhe ndaj Kryeshefit Ekzekutiv të KPM-së. KPM përcakton me akt nënligjor detyrat dhe përgjegjësitë specifike të Kryeshefit Ekzekutiv.</p>	<p>1.6. Management of the information flow within the IMC;</p> <p>1.7. Cooperation and coordination of actions with other institutions, and</p> <p>1.8. Carrying out other duties and responsibilities as established by the IMC, this Law or other applicable bylaws.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Appointment of the Chief Executive Officer</p> <p>1. The Chief Executive Officer shall be appointed by the IMC Commission members in accordance with provisions of applicable legislation on Public Officials, in so far as it does not violate the independence of the institution.</p> <p>2. Rights and responsibilities established for the senior managers in civil service shall also apply mutatis mutandis to the Chief Executive Officer of the IMC. IMC shall, by a bylaw, determine the specific duties and responsibilities of the Chief Executive Officer.</p>	<p>1.6 menadžiranje toka informacija u Nezavisnoj Komisiji za Medije;</p> <p>1.7 saradnju i koordinaciju poslova sa drugim institucijama, kao i;</p> <p>1.8 vršenje drugih dužnosti i odgovornosti, utvrđenih od NKM, prema ovom zakonu ili drugim važećim zakonima i podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Imenovanje Izvršnog Šefa</p> <p>1. Izvršnog Šefa imenuje Komisija članova NKM-a, shodno odredbama važećeg zakonodavstva o Javnim službenicima u meri u kojoj se time ne narušava nezavisnost ustanove.</p> <p>2. Prava i odgovornosti, utvrđene za službenike visokog rukovodećeg nivoa u civilnoj službi, prikladno se primenjuju i na Izvršnog Šefa NKM-a. NKM podzakonskim aktom određuje zadatke i specifične odgovornosti Izvršnog Šefa.</p>
---	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 22 Papajtueshmëria për emërimin e Kryeshefit Ekzekutiv të KPM-së</p> <p>1. Përveç përjashtimeve të parapara me legjislacionin në fuqi për Zyrtarët Publikë, Kryeshef Ekzekutiv, nuk mund të emërohet personi që:</p> <p>1.1. është anëtar i organit udhëheqës të një partie politike apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy (2) viteve të fundit;</p> <p>1.2. ka interes financiar të drejtpërdrejtë ose përfaqëson këtë interes, punon ose ka punuar në ndonjë transmetues në punët e telekomunikimit ose të transmetimit në pesë (5) vitet e fundit;</p> <p>1.3. është pronar apo bashkëpronar i mediave transmetuese ose bizneseve reklamuese si dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tij;</p> <p>1.4. është i angazhuar në aktivitete që konsiderohen se janë në kundërshtim dhe paraqesin konflikt të interesit me funksionet në KPM, siç është përcaktuar me ligjin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Non-compliance with the Appointment of the Chief Executive Officer of the IMC</p> <p>1. In addition to exceptions provided for under the legislation in force for Public Officials, no person can be appointed as a Chief Executive Officer, if he or she:</p> <p>1.1 Is a member of an executive body of a political party or persons that used to be in these positions in the past two (2) years;</p> <p>1.2 If he or she has a financial interest or represents such interest, works or used to work in any broadcaster in telecommunication or broadcasting business in the past two (2) years;</p> <p>1.3 Is an owner or co-owner of broadcasting media or advertising businesses and a member of his close family;</p> <p>1.4. Is engaged in such activities that are considered to be in contradiction and represent a conflict of interest with the IMC functions, as established under the applicable law on prevention of the conflict of interest.</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Nesaglasnost za imenovanje Izvršnog Šefa Nezavisne Komisije za Medije</p> <p>1. Osim izuzeća predviđenih sa važećim zakonodavstvom o Javnim službenicima, za Izvršnog Šefa se ne može imenovati lice koje je:</p> <p>1.1 član rukovodećeg organa jedne političke partije ili lica koja su bila na tim položajima tokom zadnje dve (2) godine;</p> <p>1.2. Ima direktan finansijski interes ili zastupa taj interes, radi ili je radio u jednom od predajnika na poslovima telekomunikacije ili emitovanja tokom pet (5) zadnje godine;</p> <p>1.3. Vlasnik ili suvlasnik medija za emitovanje ili reklamnih biznisa, kao i članovi njegove uže porodice;</p> <p>1.4. Angažovano u aktivnosti, koje se smatraju da su u suprotnosti i predstavljaju konflikt interesa sa funkcijama NKM, kako je utvrđeno Zakonom na snazi, o sprečavanju konflikta interesa.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 23 Personeli i Zyrës Ekzekutive</p> <p>1. Personeli i Zyrës Ekzekutive zgjidhet pas shpalljes së konkursit dhe nëpërmjet një procesi të hapur dhe konkurrues, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Kryeshefit Ekzekutiv dhe personelit të Zyrës Ekzekutive të KPM-së i ndalohe të kërkojë ose pranojë udhëzime në ushtrimin e detyrave të tyre nga ndonjë autoritet tjetër përveç KPM-së, përveç në rast se parashihet ndryshe me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Staff of the Executive Office</p> <p>1. The staff of the Executive Office shall, following an announcement of the vacancy and through an open and competitive process, be elected pursuant to the applicable legislation.</p> <p>2. The Chief Executive Officer and the staff of the Executive Office shall neither seek nor accept instruction from any other authority in the performance of their duties other than the IMC, unless otherwise provided for by Law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Osoblje Izvršne Kancelarije</p> <p>1. Osoblje Izvršne kancelarije se bira nakon objavljivanja konkursa i putem otvorenog procesa konkurencije, na osnovu važećeg zakonodavstva.</p> <p>2. Izvršnom Šefu i osoblju Izvršne Kancelarije NKM, zabranjuje se da traže ili primaju uputstva za obavljanje svojih dužnosti, od nekog drugog autoriteta, osom NKM-a, osim ako se drugačije predviđa Zakonom.</p>
<p>KAPITULLI IV LICENCIMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Leja e transmetimit dhe ripërtëritja e tyre</p> <p>1. KPM lëshon leje për ushtrimin e veprimtarisë në fushën e transmetimit dhe shpërndarjes të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuale në Republikën e Kosovës, sipas kushteve të përcaktuara me këtë ligj.</p> <p>2. Lejet e lëshuara nga KPM kanë vlefshmëri dhjetë (10) vjet.</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV LICENSING</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Broadcasting license and their renewal</p> <p>1. IMC shall issue licenses for the exercise of activities in the area of transmission and distribution of audio and audiovisual media services in the Republic of Kosovo, according to the conditions specified by this Law.</p> <p>2. Licenses issued by the IMC shall be valid for ten (10) years.</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV LICENCIRANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Dozvole za emitovanje i njihova obnova</p> <p>1. NKM izdaje dozvole prema uslovima utvrđenim ovim zakonom, za obavljanje delatnosti u oblasti emitovanja i distribucije audio i audiovizuelnih medijskih usluga u Republici Kosovo.</p> <p>2. Dozvole izdate od strane NKM-a imaju vremensko važenje od deset (10) godina.</p>

<p>3. Lejet nuk mund të shfrytëzohen në asnjë rrethanë pa aprovimin paraprak me shkrim të lëshuar nga KPM.</p> <p>4. Lejet nuk lejohet të transferohen në asnjë rrethanë pa aprovimin paraprak me shkrim të lëshuar nga KPM.</p> <p>5. Vazhdimi i shfrytëzimit të lejes mund të bëhet vetëm pasi të jetë miratuar me shkrim ndryshimi i pronësisë nga KPM.</p> <p>6. Subjektet e licencuara janë të obliguara të veprjnë në përputhje me këtë Ligj dhe legjislacionin tjetër përkatës, praktikat më të mira ndërkombëtare dhe në përputhje me politikën transmetuese të përcaktuara nga KPM.</p>	<p>3. Licenses shall not be used under any circumstances without the prior written approval issued by the IMC.</p> <p>4. Licenses shall not be allowed to be transferred under any circumstances without the prior written approval issued by the IMC.</p> <p>5. The continuation of the use of the license can only be done after the change of ownership has been approved in writing by IMC.</p> <p>6. Licensed entities shall be obligated to operate in accordance with this Law and other relevant legislation, international best practices, and in accordance with broadcasting policies outlined by IMC.</p>	<p>3. Dozvole se ne mogu koristiti bez prethodne pismene dozvole izdate od NKM-a.</p> <p>4. Dozvole se ne smeju preneti ni u kakvom slučaju bez prethodnog pismenog odobrenja izdatog od NKM-a</p> <p>5. Nastavak za korišćenja dozvole se može uraditi samo nakon što bude usvojena pismena izmena imovine od strane NKM-a.</p> <p>6. Licencirani subjekti su obavezni da postupaju u skladu sa ovim zakonom i drugim relevantnim zakonodavstvom, najboljim međunarodnim praksama i u skladu sa politikama emitovanja koje je odredila NKM.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Lejet e përkohshme të transmetimit</p> <p>1. KPM lëshon leje të përkohshme për ushtrimin e veprimtarisë në fushën e transmetimit dhe shpërndarjes të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Kushtet e lëshimit të këtyre lejeve janë si ato të përcaktuara në këtë ligj dhe kushtet specifike përcaktohen me akt</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Temporary Broadcasting licenses</p> <p>1. IMC shall issue temporary licenses for the exercise of activities in the area of transmission and distribution of audio and audiovisual media services in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The conditions for issuing such licenses shall be as specified in this Law, and specific conditions shall be determined by</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Privremene dozvole za emitovanje</p> <p>1. NKM izdaje privremene dozvole za vršenje delatnosti u oblasti emitovanja i distribuciju medijskih audio i audiovizuelnih usluga u Republici Kosovo.</p> <p>2. Uslovi za izdavanje ovih dozvola su kao i oni koji su određeni u ovom zakonu i specifični uslovi se određuju</p>

<p>nënligjor të KPM-së.</p> <p>3. Leje e përkohshme nuk mund të jetë më shumë se sa një vit kalendarik.</p> <p>4. Leje e përkohshme nuk mund të ripërtërihet pa aplikim të ri dhe as transferohet.</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Aplikimet për leje</p> <p>1. Leja sipas Nenit 24 të këtij ligji, lëshohet në bazë të kërkesës së personit fizik apo juridik të paraqitur në çdo kohë, apo në bazë të një procedure të drejtë dhe të hapur të konkurrimit të publikuar nga KPM.</p> <p>2. Leja i lëshohet personit fizik apo juridik i cili përmbush kushtet e parapara në këtë Ligj dhe aktet nënligjore të nxjerra nga KPM.</p> <p>3. Leja e transmetimit nuk i lëshohet:</p> <p>3.1. personit juridik i cili menaxhohet apo ka si aksionar një individ, i cili është i dënuar në një procedurë të zhvilluar në përputhje me standardet ndërkombëtare, për krime kundër njerëzimit, krime lufte, krime që kanë të bëjnë me dhunë, korrupsion, krim i organizuar apo</p>	<p>an IMC bylaw.</p> <p>3. A temporary license shall not exceed one calendar year.</p> <p>4. A temporary license shall neither be renewed without a new application, nor transferred.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Applications for Licences</p> <p>1. The license under Article 24 of this Law shall be issued at the request of a natural or legal person submitted at any time or based on a fair and open competition procedure published by the IMC.</p> <p>2. A broadcasting license may only be issued to a legal or natural person who fulfils the requirements stated by this Law and bylaws issued by the IMC.</p> <p>3. The broadcasting licence shall not be issued to:</p> <p>3.1. a legal person that is managed or has as a shareholder an individual, who has been convicted in a procedure in accordance with international standards for crimes against humanity, war crimes involving violence, corruption, organized crime or fraud.</p>	<p>podzakonskim aktom NKM-a</p> <p>3. Privremena dozvola ne može biti duža od jedne kalendarske godine.</p> <p>4. Privremena dozvola se ne može obnoviti niti preneti bez nove aplikacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Aplikacije za dozvolu</p> <p>1. Dozvola prema članu 24 ovog zakona, izdaje se na zahtev fizičkog ili pravnog lica podnet u bilo koje vreme, ili na osnovu pravednog i otvorenog postupka konkursa objavljenog od strane NKM-a.</p> <p>2. Dozvola se izdaje fizičkom ili pravnom licu, koje ispunjava uslove predviđene ovim Zakonom i podzakonskim aktima koje donosi NKM.</p> <p>3. Dozvola za emitovanje neće se izdati:</p> <p>3.1. pravnom licu, koje se rukovodi od pojedinca ili ima jedno lice koje je jedan akcionar koje je kažnjavano u nekoj procedure obavljenoj u skladu sa međunarodnim standardima, za zločine protivu čovečanstva, ratne zločine, zločine koji se odnose na</p>
--	---	---

<p>mashtime.</p> <p>4. KPM me rastin e vlerësimit të aplikimeve të parashtruara për leje të transmetimit, merr parasysh kriteret e mëposhtme:</p> <p>4.1. kapacitetin për zhvillimin e programit vetanak;</p> <p>4.2. prejardhjen dhe shkallën e burimeve financiare të aplikuesit;</p> <p>4.3. prejardhjen e burimeve financiare të aksionarëve të tjerë përveç aplikuesit në rastet kur ka kompani amë;</p> <p>4.4. listën e përfituesve të fundëm, identitetin dhe prejardhjen e aksionarëve.</p> <p>4.5. Vërtetimet lidhur me detyrimet financiare apo të formave të tjera ndaj institucioneve që lëshojnë leje dhe licenca, mbledhin detyrimet tatimore dhe kontributet pensionale.</p> <p>4.6. realizueshmërinë financiare të propozimit të aplikuesit;</p> <p>4.7. kapacitetin teknik të aplikuesit për</p>	<p>4. The IMC shall take the following criteria into account in assessing applications submitted for broadcasting licenses:</p> <p>4.1. The capacity of own programming development;</p> <p>4.2. The origin and extent of the applicant's financial resources;</p> <p>4.3. The origin of financial resources from shareholders other than the applicant, except in cases where there is a parent company;</p> <p>4.4. The final list of beneficiaries, the identity, and the origin of the shareholders.</p> <p>4.5. Certifications regarding financial liabilities or other forms of liabilities to institutions issuing permits and licenses, collecting tax obligations, and pension contributions.</p> <p>4.6. The financial feasibility of the applicant's proposal;</p> <p>4.7. The technical capacity of the</p>	<p>nasilje, korupciju, organizovani kriminal i prevare.</p> <p>4. NKM, prilikom razmatranja aplikacija, koje su upućene za dozvolu za emitovanje, uzeće se u obzir dole navedeni kriterijumi:</p> <p>4.1. kapacitet za održavanje sopstvenog programa;</p> <p>4.2. poreklo i stepen finansijskih izvora podnosioca;</p> <p>4.3. poreklo finansijskih izvora ostalih akcionara osim podnosioca u slučaju kada ima matičnu kompaniju;</p> <p>4.4 Listu krajnih korisnika, identitet i poreklo akcionara.</p> <p>4.5. Potvrde u vezi sa finansijskim obavezama ili drugih formi prema institucijama koje izdaju dozvole I licence, prikupljaju poreske obaveze I penzijske doprinose.</p> <p>4.6 finansijsku otpornost predloga aplikanta.</p> <p>4.7. tehnički kapacitet podnosioca, za</p>
--	---	---

<p>të ofruar transmetim cilësor;</p> <p>4.8. kapacitetin për të siguruar program të shumëllojshëm për të gjithë qytetarët e Kosovës.</p> <p>5. KPM me akt nënligjor përcakton kriteret e tjera për licencim dhe përtëritje të lejes varësisht prej llojit dhe kategorisë së saj.</p> <p>6. Zyra Ekzekutive mban një regjistër të lejeve, ku përfshihen kushtet e pajisjes me leje dhe historiku i tyre. Regjistri i lejeve dhe historiku i tyre publikohet në ëebfaqen zyrtare dhe përditësohet brenda pesë (5) ditëve pune nga marrja e vendimit të KPM-së.</p>	<p>applicant to provide quality transmission;</p> <p>4.8. The capacity to ensure diverse programming for all citizens of Kosovo.</p> <p>5. The IMC may, by a bylaw, establish licensing and renewal criteria depending on its type and category.</p> <p>6. The Executive Office shall maintain a register of permits, including the conditions of the licensed equipment and their background. The permit register and their background shall be published on the official website and updated within five (5) working days from the IMC decision.</p>	<p>pružanje kvalitetnog emitovanja;</p> <p>4,8 Kapacitet da bi obezbedio raznovestan program za sve građane Kosova.</p> <p>5. NKM, sa podzakonskim aktom određuje kriterijume za licenciranje i obnavljanje dozvole, u zavisnosti od vrste i kategorije dozvole.</p> <p>6. Izvršna kancelarija održava registar dozvola, gde se predviđaju uslovi za dobijanje dozvole. Registar dozvola bice dostupan javnosti na službenoj web stranici I biže ažuriranau toku pet (5) radnih dana od dana donošenja odluke NKM-a</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27 Llojet e lejeve të transmetimit</p> <p>1.Llojet e lejave në fushën e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele që i lëshon KPM janë:</p> <p>1.1. Leje për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele me transmetim tokësor analog;</p> <p>1.2. Leje për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele me transmetim tokësor dixhital përmes</p>	<p style="text-align: center;">Article 27 Types of transmission permits</p> <p>1. Types of licenses in the area of audio and audiovisual media services shall be issued by the IMC:</p> <p>1.1 Permit for the audio and audiovisual media service provider with the analogue terrestrial transmission;</p> <p>1.2 Permit for the audio and audiovisual media service provider with digital terrestrial transmission</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Vrste dozvola za emitovanje</p> <p>1.Vrste dozvola u oblasti audio i audiovizuelnih medijskih usluga koje izdaje NKM su:</p> <p>1.1 Dozvole za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga sa analognim zemaljskim emitovanjem;</p> <p>1.2 Dozvole za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga sa digitalnim zemaljskim emitovanjem</p>

<p>operatorit të multipleksit;</p> <p>1.3. Leje për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele me transmetim përmes operatorëve të shpërndarjes;</p> <p>1.4. Leje për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele me kërkesë;</p> <p>1.5. Leje për operatorë të rrjetit;</p> <p>1.6. Leje për operatorë të multipleksit;</p> <p>1.7. Leje për operator të shpërndarjes së ofruesve të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele;</p> <p>1.8. Leje për platformat e shpërndarjes së videove.</p> <p style="text-align: center;">Neni 28 Leja për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele me transmetim tokësor analog dhe dixhital</p> <p>1. Leja për ofrues të shërbimit medial audio dhe audiovizuel me transmetim tokësor analog lëshohet përmes shpalljes së konkursit publik nga ana e KPM-së.</p>	<p>through a multiplex operator;</p> <p>1.3 Permit for audio and audiovisual media service provider broadcasting through distribution operators;</p> <p>1.4. Permit for the audio and audiovisual media service provider on demand;</p> <p>1.5. Permit for network operators;</p> <p>1.6. Permit for multiplex operators;</p> <p>1.7. Permit for distribution operator of audio and audiovisual media service providers;</p> <p>1.8. Permit for video sharing platforms.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Permit for the audio and audiovisual media service provider with the analogue and digital terrestrial transmission;</p> <p>1. Permit for the audio and audiovisual media service provider with analogue terrestrial broadcasting shall be issued through the announcement of a public competition by the IMC.</p>	<p>preko operatera multipleksa;</p> <p>1.3 Dozvole za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga sa emitovanjem preko distributivnih operatera;</p> <p>1.4 Dozvole za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga po zahtevu;</p> <p>1.5 Dozvole za mrežne operatere;</p> <p>1.6 Dozvole za multipleks operatere;</p> <p>1.7. Dozvole za operatere distribucije pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga;</p> <p>1.8. Dozvole za platforme za distribuciju videa.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Dozvola za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga sa analognim i digitalnim zemaljskim emitovanjem</p> <p>1. Licenca za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga sa analognim zemaljskim emitovanjem izdaje se objavljivanjem javnog konkursa od strane NKM-a.</p>
---	--	--

<p>2. Kur KPM publikon përmes Zyrës Ekzekutive një njoftim për lëshimin e lejeve të reja. Njoftimi përmban tërë informacionin përkatës për lejet e propozuara të shërbimeve mediale audiovizuele, për procesin e dorëzimit të aplikacioneve, informacionin që kërkohet nga kandidatët, metodologjinë dhe kriteret për vlerësimin e aplikacioneve për lejet e shërbime mediale audiovizuele, dhe tarifat e përcaktuara për aplikimin dhe për kategorinë e lejes.</p> <p>3. KPM përmes licencimit, ndan frekuenca të mjaftueshme, të disponueshme sipas planit frekuencor për Kosovën, për Transmetuesin Publik për t'i mundësuar që t'i ofrojë popullsisë së Kosovës një mbulim radio televiziv të plotë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 29</p> <p style="text-align: center;">Leja për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele me transmetim përmes operatorëve të shpërndarjes</p> <p>1. Leja për ofrues të shërbimit medial audio dhe audiovizuel përmes operatorëve të shpërndarjes, jashtë brezit radio difuziv, por për të gjitha teknologjitë, përfshirë IPTV, OTT dhe Satelit, lëshohet sipas</p>	<p>2. When the IMC decides to issue new permits for audiovisual media services, it shall publish a notice to that effect through the Executive Office. The notice shall include all relevant information on the proposed audiovisual media service permits, the application submission process, information required from applicants, methodology and criteria for evaluating applications for audiovisual media service permits, and the fees set for the application and permit category.</p> <p>3. The IMC shall, through licensing, allocate sufficient frequencies, available according to the frequency plan for Kosovo, to the Public Broadcaster to enable it to provide the Kosovo population with radio and television coverage to the maximum extent possible.</p> <p style="text-align: center;">Article 29</p> <p style="text-align: center;">Permit for audio and audiovisual media service provider broadcasting through distribution operators</p> <p>1. Permit for the audio and audiovisual media service provider through distribution operators, outside the broadcasting band for all technologies including IPTV, OTT and Satellite, shall</p>	<p>2. Kada NKM odluči da izda nove licence za audiovizuelne medijske usluge, objavljuje preko Izvršne kancelarije obaveštenje o tome. Obaveštenje sadrži sve relevantne informacije o predloženim licencama za audiovizuelne medijske usluge, procesu podnošenja zahteva, informacije koje se traže od kandidata, informacije o metodologiji i kriterijumima za ocenjivanje zahteva za licence za audiovizuelne medijske usluge, kao i o određenim naknadama za aplikaciju i o kategoriji licence.</p> <p>3. NKM, putem licenciranja, dodeljuje dovoljno frekvencija, dostupnih u skladu sa planom frekvencija za Kosovo, za Javnog Emitera kako bi mu omogućilo da stanovništvu Kosova obezbedi radio i televizijsko pokrivanje u maksimalnom mogućem obimu.</p> <p style="text-align: center;">Član 29</p> <p style="text-align: center;">Dozvola za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga sa emitovanjem preko distributivnih operatera</p> <p>1. Dozvola za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga preko operatera distribucije, van radiodifuznog opsega, ali za sve tehnologije, obuhvatajući IPTV, OTT I Satelit, izdaju</p>
---	--	--

<p>kërkesës së palës dhe konform procedurave të përcaktuara nga KPM.</p> <p>2. Parashtruesi i kërkesës duhet të njoftojë se përmes rrjetit të cilit operator të shpërndarjes planifikon të shpërndajë shërbimet mediale audio dhe audiovizuele dhe dorëzon dëshmi mbi arritjen e marrëveshjes me operatorin e shpërndarjes për sigurimin e hapësirës për transmetim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Leja për ofrues të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele sipas porosisë</p> <p>1. Leja për ofrues të shërbimit medial audio dhe audiovizuel sipas porosisë lëshohet sipas kërkesës së palës dhe konform procedurave të përcaktuara nga KPM.</p> <p>2. Aktiviteti i ofrimit të shërbimeve mediale audio dhe apo audiovizuele sipas porosisë mund të kryhet nga personat juridikë apo fizikë të cilët i përmbushin kushtet e përcaktuara në këtë ligj dhe në aktet nënligjore të nxjerra nga KPM.</p>	<p>be issued upon request of the party and according to the procedures determined by the IMC.</p> <p>2. The applicant must inform through which network distribution operator plans to distribute the audio and audiovisual media services and submit evidence on reaching an agreement with the distribution operator on the provision of broadcasting space.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Permits for the audio and audiovisual media service provider on demand</p> <p>1. Permit for the audio and audiovisual media service provider on demand shall be issued upon request of the party and according to the procedures established by the IMC.</p> <p>2. The activity of providing audio and/or audiovisual media services on demand can be performed by legal or natural persons who meet the conditions set out in this law and the bylaws issued by the IMC.</p>	<p>se na zahtev stranke I u skladu sa određenim procedurama od strane NKM-a</p> <p>2. Podnosilac zahteva treba da obavesti da preko mreže kojeg distributivnog operatera planira da distribuira audio i audiovizuelne medijske usluge i dostavi dokaz o postizanju sporazuma sa operaterom distribucije o obezbeđivanju prostora za emitovanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Dozvola za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga na zahtev</p> <p>1. Dozvola za pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga po zahtevu izdaje se na zahtev stranke i u skladu sa procedurama koje utvrđuje NKM.</p> <p>2. Aktivnost pružanja audio i/ili audiovizuelnih medijskih usluga po narudžbini može se obavljati od strane pravnih ili fizičkih lica koja ispunjavaju uslove utvrđene u ovom zakonu i u podzakonskim aktima donetim od NKM-a.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 31 Leja për operatorë të rrjetit dhe operatorë të multipleksit</p> <p>Leja për operatorë të rrjetit lëshohet në pajtim me kriteret e përcaktuara më këtë ligj, ligjin përkatës për Dixhitalizimin e Transmetimeve Radiodifuzive Tokësore si dhe dokumenteve strategjike dhe akteve nënligjore të nxjerra nga KPM.</p>	<p style="text-align: center;">Article 31 Permit for network operators and multiplex operators</p> <p>Permit for network operators shall be issued in accordance with the criteria set out in this Law, Law in force on Digitalization of Terrestrial Broadcasting Transmissions as well as strategic documents and bylaws issued by the IMC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 31 Dozvola za mrežne operatere i multipleks operatere</p> <p>Dozvola za mrežne operatere se izdaje u skladu sa kriterijumima utvrđenim ovim zakonom, važećim Zakonom o Digitalizaciji Zemaljskog Radiodifuznog Emitovanja, kao i strateškim dokumentima i podzakonskim aktima izdatim od strane NKM</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Leja për operator të shpërndarjes së ofruesve të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele</p> <p>1. Leja për operator të shpërndarjes pavarësisht teknologjisë së përdorur për shpërndarje, së ofruesve të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele lëshohet në bazë të kërkesës së palës dhe konform procedurave të përcaktuara nga KPM.</p> <p>2. KPM me akt nënligjor përcakton kriteret dhe procedurat për licencimin dhe rregullimin e veprimtarisë së operatorëve të shpërndarjes së ofruesve të shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele.</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Permit for distribution operator of audio and audiovisual media service providers</p> <p>1. Permit for distribution operators (regardless of the technology used for distribution) of audio and audiovisual media service providers shall be issued upon request of the party and based on procedures established by the IMC.</p> <p>2. IMC shall, through a bylaw, establish the criteria and procedures for licensing and regulation of the activity of distribution operators of audio and audiovisual media service providers.</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Dozvola za operatere distribucije pružaoca audio i audiovizuelnih medijskih usluga</p> <p>1. Dozvola za operatere distribucije (bez obzira na tehnologiju koja se koristi za distribuciju pružaoca audio i audiovizuelnih medijskih usluga, izdaje se na osnovu zahteva stranke i u skladu sa procedurama utvrđenim od NKM-a.</p> <p>2. NKM, podzakonskim aktom utvrđuje kriterijume i procedure za licenciranje i regulisanje delatnosti operatera distribucije pružalaca audio i audiovizuelnih medijskih usluga.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 33 Leja për platformat e shpërndarjes së videove</p> <p>1. Leja për platformat e shpërndarjes së videove lëshohet sipas kërkesës së palës së regjistruar në Republikën e Kosovës dhekonform procedurave të përcaktuara nga KPM.</p> <p>2. Aktiviteti i platformave për shpërndarjen e videove mund të kryhet nga personat fizikë apo juridikë të cilët i përmbushin kushtet e përcaktuara në këtë ligj dhe aktet nënligjore të nxjerra nga KPM.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 License for video-sharing platforms</p> <p>1. Permit for video-sharing platforms shall be issued upon request of the party registered in the Republic of Kosovo and according to procedures established by the IMC.</p> <p>2. The activity of video-sharing platforms may be performed by legal or natural persons who satisfy the conditions set out in this law and the bylaws issued by the IMC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Dozvola za platforme za distribuciju videa</p> <p>1. Dozvola za platforme za distribuciju videa izdaje se na zahtev stranke registrovane u Republici Kosovo i u skladu sa procedurama koje je utvrdila NKM.</p> <p>2. Delatnost platformi za distribuciju videa može se obavljati od fizičkih ili pravnih lica koja ispunjavaju uslove utvrđene ovim zakonom i podzakonskim aktima donetim od NKM-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Heqja dorë nga leja</p> <p>1. Të licencuarit mund të heqin dorë nga leja në çdo kohë, duke parashtruar kërkesë zyrtare në KPM.</p> <p>2. KPM varësisht nga arsyetimi i ofruar merr vendim për revokimin e lejes. Obligimet ekzistuese ndaj tarifës për leje ndaj KPM-së apo gjobat eventuale të të licencuarit mbesin në fuqi deri në përmbushjen e tyre.</p> <p>3. Procedurat lidhur me heqjen dorë nga leja rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga KPM.</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Withdrawal from the permit</p> <p>1. Licensees may withdraw their license at any time by submitting a formal application to the IMC.</p> <p>2. The IMC, depending on the reasoning provided, makes a decision to revoke the permit. Existing license fee obligations to the IMC or eventual fines of the licensee remain in effect until they are met.</p> <p>3. Procedures related to the waiver of the permit shall be regulated by a bylaws issued by the IMC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Odricanje od dozvole</p> <p>1. Licencirani mogu odustati od dozvole u svako vreme, podnošenjem formalnog zahteva NKM-.</p> <p>2. NKM u zavisnosti od ponuđenog obrazloženja donosi rešenje o oduzimanju dozvole. Postojeće obaveze naknade za dozvolu prema NKM ili eventualne novčane kazne korisnika licence ostaju na snazi sve do njihovih ispunjenja.</p> <p>3. Postupci u vezi sa odricanjem od dozvole regulišu se podzakonskim aktom izdatim od NKM-a.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 35 Vlerësimi i aplikimeve për leje</p> <p>1. Procesi i vlerësimit të aplikacioneve për leje të shërbimeve mediale audiovizuele dhe ripërtirja e lejeve duhet të jetë i drejtë dhe transparent.</p> <p>2. Vendimet e KPM-së mbi refuzimin ose mosripërtirjen e lejes për ofruesin e shërbimit media audiovizuel arsyetohen me shkrim dhe u dorëzohen aplikantëve nëpërmjet Zyrës Ekzekutive.</p> <p>3. Në rrethana të jashtëzakonshme, KPM mund të zgjasë afatin e nxjerrjes së vendimit deri në maksimum prej katërdhjetë e pesë (45) ditësh. Kur data e përfundimit zgjatet, Zyra Ekzekutive i njofton të gjithë aplikantët dhe publikun për zgjatjen e afatit dhe arsyet përkatëse.</p> <p>4. Zyra Ekzekutive u ofron aplikantëve dhe palëve të interesuara, mundësinë efektive që të paraqesin ankesat e tyre para KPM-së</p>	<p style="text-align: center;">Article 35 Assessment of permit applications</p> <p>1. The process for assessing license applications for audiovisual media services and license renewals shall be fair and transparent.</p> <p>2. The IMC decisions shall provide reasons in writing to all applicants whose applications for a license for audiovisual media services or renewal are refused and shall be submitted to applicants through the Executive Office.</p> <p>3. In exceptional circumstances, the IMC may extend the limitation period for issuing a decision up to a maximum of forty-five (45) days. When the termination date is extended, the Executive Office shall inform all applicants and the public of the extension and the reasons thereof.</p> <p>4. The Executive Office shall provide applicants and interested parties with the effective opportunity to raise their claims before the IMC.</p>	<p style="text-align: center;">Član 35 Procena aplikacija za dozvole</p> <p>1. Proces procenjivanja zahteva za licencu medijskih audiovizuelnih usluga i obnove licenci, treba biti pravičan i transparentan.</p> <p>2. Odluke NKM-a o odbijanju ili neobnavljanju licence za medijske audiovizuelne ponudioce, obrazlažu se pismeno i dostavljaju se aplikantima preko Izvršne Kancelarije.</p> <p>3. U izuzetnim okolnostima, NKM može produžiti rok za donošenje odluke do najviše četrdeset i pet (45) dana. Kada se rok završetka produži, Izvršna Kancelarija obaveštava sve podnosiocce zahteva i javnost o produženju roka i odgovarajućim razlozima.</p> <p>4. Izvršna kancelarija nudi aplikantima i zainteresovanim stranama efektivnu priliku da podnesu svoje žalbe prii NKM-a.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 36 Ripërtëritja e lejeve</p> <p>Përveç rasteve kur KPM konsideron se leja nuk mund të ripërtëritet për shkak të</p>	<p style="text-align: center;">Article 36 Renewal of Licenses</p> <p>Except where the IMC considers that a permit may not be renewed due to a</p>	<p style="text-align: center;">Član 36 Obnavljanje dozvola</p> <p>Osim slučajeva kada NKM smatra da dozvola ne može da se obnovi zbog</p>

<p>shkeljes së dispozitave materiale nga ana e ofruesit të shërbimit medial audiovizuel privat për sa u përket kushteve dhe kriterëve të licencimit, kandidati mund të kërkojë përtëritjen e lejes nga KPM brenda gjashtë (6) muajve para skadimit të lejes ekzistuese dhe më së voni gjashtëdhjetë (60) ditë para skadimit të saj.</p>	<p>breach of material provisions by a private audiovisual media service provider with respect to its license conditions, the applicant shall be entitled to request that the permit be renewed by the Executive Office within six (6) months prior to the expiration date of the existing permit and at minimum sixty (60) days prior to its expiration.</p>	<p>kršenja materijalnih odredbi od strane ponudioca privatnih medijskih audiovizuelnih usluga, u odnosu na uslove i kriterijume za dozvolu, kandidat ima pravo da zahteva obnovu dozvola od Izvršne kancelarije u roku od šest (6) meseci, pre isteka postojeće dozvole i najmanje šesdeset (60) dana pre isteka dozvole.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 37 Tarifat vjetore të lejeve</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Permits' annual fees</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Godišnja tarifa za dozvole</p>
<p>1. KPM cakton një skemë për tarifat e kategorive të ndryshme të lejeve të transmetimit që do të paguhën për çdo vit nga të licencuarit. Në caktimin e nivelit të pagesës vjetore për leje, KPM merr parasysh kushtet mbizotëruese të tregut, koston e mbikëqyrjes, monitorimit dhe rregullimit të të licencuarve.</p>	<p>1. The IMC shall establish a license fee schedule for various classes of broadcasting permits that shall be payable annually by the licensees. In establishing the level of the annual payment for a permit, the IMC shall consider prevailing market conditions and supervision cost, monitoring and regulation of the licensees.</p>	<p>1.NKM, utvrđuje šemu tarife za različite kategorije dozvola za emitovanje, koje imaoci dozvola plaćaju godišnje. Za utvrđivanje nivoa godišnjeg plaćanja za dozvolu, NKM uzima u obzir preovlađujuće tržišne uslove, troškove nadzora, praćenja i regulisanja licenciranih.</p>
<p>2. Tarifa e lejes do të jetë e njëjtë në kuadër të kategorisë së njëjtë të lejes.</p>	<p>2. The permit fee shall be the same within each class of permit.</p>	<p>2. Tarifa dozvole će biti jednaka u okviru iste kategorije dozvole.</p>
<p>3. KPM rishikon në skemën e tarifave të lejeve çdo dy (2) vjet.</p>	<p>3. IMC shall review and may make changes to the permit fee scheme every two (2) years.</p>	<p>3. NKM vrši ponovni pregled šeme za tarife za dozvole svake dve (2) godine.</p>
<p>4. Tarifat vjetore të lejeve mblidhen nga Zyra Ekzekutive dhe monitorohen nga Komisioni. Paratë e mbledhura do të</p>	<p>4. Annual permit fees shall be collected by the Executive Office and monitored by the Commission. The money collected</p>	<p>4. Godišnje tarife za dozvole prikuplja Izvršna Kancelarija i monotoriše se od strane Komisije.. Prikupljen novac se</p>

<p>depozitohen në tërësi në xhirollogari të KPM-së.</p> <p>5. Zyra Ekzekutive është përgjegjëse për mirëmbajtjen e shënimeve për të gjitha pagesat e tarifave të lejeve. Ky proces u nënshtrohet procedurave të zakonshme të revizionit siç parashihen nga autoriteti qeveritar kompetent për çështjet fiskale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 38 Kërkesat për raportim</p> <p>1. Ofruesit e licencuar të shërbimeve mediale audiovizuele i paraqesin raport vjetor KPM-së. Raporti përmban informacione përkitazi me programin dhe veprimin në përputhje me kushtet e lejes së bashku me një raport financiar të audituar nga një auditor i pavarur dhe informacione të tjera të parapara me ligj.</p> <p>2. Raportet vjetore dorëzohen në KPM jo më larg se me datë 31 mars të vitit vijues, për vitin paraprak.</p> <p>3. KPM mund të kërkojë informacion të mëtejshëm nëse konsideron se informacioni i paraqitur në raportin vjetor nuk është i plotë.</p>	<p>shall be deposited in its entirety to an IMC account.</p> <p>5. The Executive Office shall be responsible for maintaining the records of all permit fee payments. This process shall be subject to common auditing procedures as established by the competent governmental authority for fiscal matters.</p> <p style="text-align: center;">Article 38 Reporting Requirements</p> <p>1. Licensed audiovisual media service providers shall present an annual report to IMC. The Report shall include information concerning programme and action in compliance with permit conditions, along with a detailed financial report and such other information as provided for by Law.</p> <p>2. Annual reports shall be submitted to the IMC no later than March 31st of the ongoing year for the previous year.</p> <p>3. The IMC may request further information if it deems that the information provided in the annual report is incomplete.</p>	<p>deponuje u celosti na žiro računu NKM-a.</p> <p>5. Izvršna Kancelarija je odgovorna za vođenje evidencije o svim isplatama tarifa za dozvole. Ovaj proces podleže uobičajenom postupku revizije, koji predviđa vladin autoritet, nadležan za fiskalna pitanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 38 Zahtevi za izveštavanje</p> <p>1. Licencirani pružaoci audiovizuelnih medijskih usluga podnose godišnji izveštaj NKM-u. Izveštaj sadrži informacije u vezi programa i postupka, u skladu sa uslovima dozvole, zajedno sa detaljnim finansijskim izveštajem auditiran od strane jednog nezavisnog revizora i drugim informacijama predviđene zakonom.</p> <p>2. Godišnji izveštaji se dostavljaju NKM najkasnije do 31. marta tekuće godine, za prethodnu godinu.</p> <p>3. NKM može da zatraži dodatne informacije, ukoliko smatra da informacije date u godišnjem izveštaju su nepotpune.</p>
--	---	---

<p>4. KPM nuk publikon asnjë informacion të ndjeshëm komercial dhe financiar që paraqitet në raportin vjetor të të licencuarve, përveç të dhënave që kanë të bëjnë me tregun medial.</p> <p style="text-align: center;">Neni 39 Shkelja e kushteve të lejes</p> <p>1. KPM monitoron të licencuarit dhe mund të iniciojë dhe të pranojë ankesa përkitazi me mosveprimin në përputhje me kushtet e lejes, kodit të etikës, dhe akteve të tjera të nxjerra në pajtueshmëri me këtë ligj.</p> <p>2. KPM shqyrton ankesat që pretendojnë shkeljen e kushteve të lejes, kodit të etikës dhe akteve të tjera të nxjerra në pajtueshmëri me këtë ligj.</p> <p>3. KPM përmes Zyrës Ekzekutive e njofton me shkrim subjektin transmetues për çdo pretendim lidhur me shkeljen e kushteve të lejes, kodit të etikës dhe akteve të tjera juridike në pajtueshmëri me këtë ligj, dhe siguron që subjekti transmetues të ketë mundësi efektive për të paraqitur deklaratat e tij.</p> <p>4. Pas përfundimit të hetimit, KPM nxjerr vendim bazuar në faktet dhe rrethanat e rastit përkatës.</p>	<p>The IMC shall not disclose commercially and financially sensitive information that is provided in a licensee’s annual report, except the information related to the media market.</p> <p style="text-align: center;">Article 39 Breach of Conditions of the Permit</p> <p>1. The IMC shall monitor its licensees and may initiate and receive complaints with regard to a failure to comply with its conditions of permit, code of conduct and other legal acts in accordance with the present Law.</p> <p>2. The IMC shall investigate complaints for alleged breaches of permit conditions, code of ethics and other legal acts in accordance with this Law.</p> <p>3. The IMC shall, through the Executive Office, provide a broadcasting entity with written notice on any allegation for the breach of permit conditions, code of ethics and other legal acts in accordance with this Law and shall ensure that the broadcasting entity has an effective opportunity to present its statements.</p> <p>4. Upon completion of an investigation, the IMC shall issue a decision based on the facts and circumstances of the relevant case.</p>	<p>4.NKM neće objaviti nikakve komercijalne i financijske poverljive informacije date u godišnjem izveštaju licenciranih, osim podataka kada se radi o medijskom tržištu.</p> <p style="text-align: center;">Član 39 Kršenje uslova dozvole</p> <p>1. NKM monotoriše licencirane i može da pokrene i da primi žalbe u pogledu propusta za nedelovanje u skladu sa uslovima za dozvole, kodeksa etike i ostalih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. NKM razmatra navodne žalbe o kršenju uslova za dozvole, kodeksa etike i ostalih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. NKM preko Izvršne Kancelarije obaveštava pismeno emitera o svim navodima u vezi kršenjem uslova dozvola, kodeksa ponašanja i ostalih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom, i obezbeđuje emiteru efektivnu mogućnost za iznošenje njegove izjave.</p> <p>4. Nakon završetka istrage, NKM, donosi odluku na osnovu činjenica i okolnosti o dotičnom slučaju.</p>
---	--	--

<p>5. Ofruesi i shërbimit medial audiovizuel ka të drejtë ankese kundër vendimeve të KPM-së lidhur me lejen, në afat prej tridhjetë (30) ditësh pas pranimit të vendimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Menaxhimi i spektrit të frekuencave</p> <p>1. KPM monitoron brezat e frekuencave, të caktuara në Planin Kombëtar të Frekuencave për transmetime audiovizuele, me qëllim që:</p> <p>1.1 përdorimi i frekuencave të dhëna me leje të jetë në përputhje me kuadrin ligjor dhe rregullator në fuqi, në zbatim të kushteve të lejes;</p> <p>1.2 spektri i frekuencave të përdoret vetëm nga përdoruesit e lejuar, sipas dispozitave të këtij ligji;</p> <p>1.3 të krijojë një mjedis të përshtatshëm dhe pa ndërhyrje të dëmshme për operimin e sistemeve dhe të stacioneve të transmetimit audio dhe audiovizuel, që do të përdoren për qëllime private ose publike.</p> <p>2. KPM, për monitorimin e frekuencave, bashkëpunon me Autoritetin Rregullativ i Komunikimeve Elektronike (ARKEP) dhe me institucionet e tjera përgjegjëse për administrimin e spektrit të</p>	<p>5. The audiovisual media service provider shall have the right to file an appeal against the decisions of the IMC regarding the permit within thirty (30) days following the decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Frequency spectrum management</p> <p>1. IMC shall monitor the frequency bands, specified in the National Frequency Plan for audiovisual broadcasting, so that:</p> <p>1.1 The use of frequencies granted under the permit is in accordance with the applicable legal and regulatory framework when applying the terms and conditions of the permit;</p> <p>1.2 Frequency spectrum is used only by allowed users, according to the provisions of this Law;</p> <p>1.3 A suitable environment is created without harmful interference for the operation of audiovisual transmission systems and stations, to be used for private or public purposes.</p> <p>2. IMC shall, for frequency monitoring, cooperate with the Regulatory Authority for Electronic Communications (RAEPC) and other institutions responsible for frequency spectrum management.</p>	<p>5. Pružalac medijske audiovizuelne usluge ima pravo da podnese žalbu protiv odluka NKM u vezi sa dozvolom u roku od trideset (30) dana nakon prijema odluke.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Upravljanje frekvencijskim spektrom</p> <p>1. NKM prati frekvencijske opsege, navedene u Nacionalnom Planu Frekvencija za audiovizuelno emitovanje, u cilju:</p> <p>1.1 korišćenja frekvencija izdatih dozvolom u skladu sa zakonskim i regulatornim okvirom na snazi, u skladu sa uslovima dozvole;</p> <p>1.2 korišćenja frekvencijskog spektra da se upotrebi samo od strane dozvoljenih korisnika, u skladu sa odredbama ovog zakona;</p> <p>1.3 stvaranju pogodnog okruženja bez štetnih smetnji za rad sistema i stanica audiovizuelnih emitovanja, koje će se koristiti u privatne ili javne svrhe.</p> <p>2. NKM, za praćenje frekvencija, saraduje sa Regulatornim Autoritetom za elektronske komunikacije (RAEPK) i drugim odgovornim institucijama za upravljanje frekvencijskim spektrom.</p>
--	---	--

<p>frekuencave.</p> <p>3. Monitorimi i frekuencave bëhet në përputhje me rregulloren përkatëse të nxjerrë nga KPM.</p> <p>KAPITULLI V PARIMET DHE DISPOZITAT THEMELORE PËR OFRUESIT E SHËRBIMEVE MEDIALE AUDIO DHE AUDIOVIZUELE</p> <p>Neni 41 Parimet themelore për veprimtarinë e ofruesve të shërbimeve mediale</p> <p>1. Ofruesit e shërbimeve mediale audio dhe espe audiovizuale të licencuar nga KPM ushtrojnë lirshëm veprimtarinë e tyre.</p> <p>2. Ofruesit e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuale respektojnë të drejtën për informacion, bindjet politike dhe besimet fetare, personalitetin, dinjitetin dhe të drejtat e liritë e tjera themelore të njeriut. Kjo veprimtari respekton në mënyrë të veçantë të drejtat, interesat dhe kërkesat morale e ligjore për mbrojtjen e të miturve.</p> <p>3. Ofruesit e shërbimeve mediale nuk lejohet të cenojnë rendin kushtetues,</p>	<p>3. Frequency monitoring shall be done in accordance with the relevant regulation issued by the IMC.</p> <p>CHAPTER V BASIC PRINCIPLES FOR AUDIOVISUAL MEDIA SERVICE PROVIDERS</p> <p>Article 41 Basic principles for the activity of media service providers</p> <p>1. The activity of audiovisual media service providers licensed by IMC freely exercise their activity.</p> <p>2. Audiovisual media service providers shall respect the right to information, political beliefs and religious beliefs, personality, dignity and other fundamental human rights and freedoms. This activity shall, in a special way, respect the rights, interests and moral and legal requirements for the protection of juveniles.</p> <p>3. Media service providers shall not be allowed to violate the constitutional order,</p>	<p>3. Praćenje frekvencija se vrši u skladu sa relevantnom uredbom, izdatom od strane NKM-a.</p> <p>POGLAVLJE V OSNOVNI PRINCIPI ZA PRUŽAOCE AUDIO I AUDIOVIZUELNIH MEDIJSKIH USLUGA</p> <p>Član 41 Osnovni principi za delatnost pružalaca medijskih usluga</p> <p>1. Pružaoci audio i audiovizuelnih medijskih usluga licenciranih od strane NKM-a svoju delatnost obavljaju slobodno.</p> <p>2. Pružaoci audio i audiovizuelnih medijskih usluga poštuju pravo na informisanje, politička uverenja i verska uverenja, ličnost, dostojanstvo i druga osnovna ljudska prava i slobode. Ova delatnost na poseban način poštuje prava, interese i moralne i zakonske uslove za zaštitu maloletnika.</p> <p>3. Pružaoci medijskih usluga ne smeju da krše ustavni poredak, nacionalni</p>
---	---	---

<p>sovrانيتin dhe integritetin kombëtar.</p> <p>4. Ofruesit e shërbimeve mediale sigurojnë informim objektiv dhe të paanshëm të publikut, duke paraqitur në mënyrë të saktë faktet dhe ngjarjet, si dhe duke respektuar formimin e lirë të opinionit.</p> <p>5. Ofruesit e shërbimeve mediale respektojnë të drejtën e çdo qytetari për të pranuar shërbime të transmetimeve audio dhe ose audiovizuele me kushte jo-diskriminuese.</p> <p>6. Ofruesit e shërbimeve mediale, gjatë zhvillimit të veprimtarisë së tyre, udhëhiqen edhe nga këto parime:</p> <p>6.1 respektimi lirisë së shprehjes dhe të drejtës së informimit;</p> <p>6.2 ruajtja e sekretit të burimeve të informacionit;</p> <p>6.3 respektimi dhe garantimi i së drejtës për jetë private dhe familjare;</p> <p>6.4 Ndalimi i nxitjes së intolerancës ndërmjet shtetasve;</p> <p>6.5 Ndalimi i nxitjes apo justifikimit të dhunës;</p>	<p>sovereignty and national integrity.</p> <p>4. Media service providers shall provide objective and impartial information to the public, accurately presenting facts and events, as well as respecting the free formation of opinion.</p> <p>5. Media service providers shall guarantee the right of every citizen to receive audio and/or audiovisual broadcasting services in non-discriminating conditions.</p> <p>6. Media service providers shall, during the exercise of their activity, be guided by the following principles:</p> <p>6.1 Guaranteeing freedom of expression and the right to information;</p> <p>6.2 Maintaining the confidentiality of information sources;</p> <p>6.3 Respecting and guaranteeing the right to private and family life;</p> <p>6.4 Prohibiting the incitement of intolerance among citizens;</p> <p>6.5 Prohibiting the incitement or justification of violence;</p>	<p>suverenitet I nacionalni integritet ..</p> <p>4. Pružaoci medijskih usluga objektivno i nepristrasno informišu javnost, tačno iznoseći činjenice i događaje, poštujući slobodno formiranje mišljenja.</p> <p>5. Pružaoci medijskih usluga poštuju pravo svakog građanina da dobije audio i/ili audiovizuelnih usluga emitovanja sa nediskriminirajućim uslovima.</p> <p>6. Pružaoci medijskih usluga, tokom razvoja svoje delatnosti, rukovode se sledećim principima:</p> <p>6.1 garantovanje slobode izražavanja i prava na informisanje;</p> <p>6.2 čuvanje poverljivosti izvora informacija;</p> <p>6.3 poštovanje i garancija prava na privatan i porodični život;</p> <p>6.4 zabrana podsticanja na netrpeljivost među građanima;</p> <p>6.5 zabrana podsticanja netrpeljivosti ili opravdavanja nasilja;</p>
---	---	--

<p>6.6 resektimi i së drejtës së përgjigjes;</p> <p>6.7 respektimi së drejtës së autorit dhe të drejtave të tjera të lidhura me të;</p> <p style="text-align: center;">Neni 42 Pronësia dhe koncentrimi i mediave</p> <p>1. Me qëllim të përcaktimit të standardeve në lidhje me pluralizmin dhe diversitetin e medias dhe transparencën në pronësinë e medias, përcaktimin e rregullave për koncentrimin e pronësisë në media, parandalimin e monopolit në tregun medial, ndalimin e dominimit dhe presionit të medias, zhvillimin dhe promovimin e lirisë së shprehjes, duke ruajtur pavarësinë editoriale dhe të drejtën për informacion objektiv në përputhje me legjislacionin kombëtar dhe praktikën më të mirë evropiane, të licencuarit i nënshtrohen rregullave të përcaktuara nga KPM për parandalimin e koncentrimin të mediave.</p> <p>2. KPM me akt nënligjor përcakton rregulla specifike për pronësinë dhe koncentrimin, pluralizmin dhe diversitetin, si dhe transparencën e mediave.</p>	<p>6.6 Guaranteeing the right of reaction;</p> <p>6.7 Guaranteeing copyright and other related rights;</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Media ownership and concentration</p> <p>1. In order to set standards related to media pluralism, diversity and transparency in media ownership, establish rules for the concentration of media ownership, prevent monopoly in the media market, prohibit media domination and pressure, develop and promote freedom of expression, while preserving editorial independence and the right to objective information in accordance with national legislation and best European practices, the licensees shall be subject to the rules set by the IMC to prevent the concentration of media.</p> <p>2. The IMC through a bylaw shall issue specific rules for media ownership and concentration, after approval from the competent authority for competition.</p>	<p>6.6 garantovanje prava na odgovor;</p> <p>6.7 garantovanje autorskih i drugih srodnih prava;</p> <p style="text-align: center;">Član 42 Vlasništvo i koncentracija medija</p> <p>1. U cilju utvrđivanja standarda u vezi sa pluralizmom i raznolikošću medija i transparentnosti u vlasništvu medija, utvrđivanju pravila za koncentraciju vlasništva u medijima, sprečavanje monopola na medijskom tržištu, zabranu dominacije i pritiska nad medijima, razvoj i promovisanje slobode izražavanja, čuvajući uređivačku slobodu i pravo na objektivne informacije u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i najboljim evropskim praksama, licencirani podležu pravilima propisanim od strane NKM za sprečavanje koncentracije medija.</p> <p>2. NKM kroz podzakonski akt donosi posebna pravila o vlasništvu i koncentraciji, pluralizmu i raznolikosti kao i transparentnosti medija.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 43 Komunikimet komerciale</p>	<p style="text-align: center;">Article 43 Commercial Communications</p>	<p style="text-align: center;">Član 43 Komercijalna komunikiranja</p>
<p>1. Komunikimet komerciale audio dhe audiovizuele të ofruara nga ofruesit e shërbimeve mediale duhet të përmbushin kërkesat e mëposhtme:</p> <p>1.1 Komunikimet komerciale audio dhe audiovizuele duhet të njihen lehtësisht si të tilla. Ndalohen komunikimet e fshehta komerciale audiovizuele;</p> <p>1.2 Ndalohet përdorimi i teknikave sublimale në komunikimet audio dhe audiovizuele komerciale;</p> <p>1.3 komunikimet komerciale audio dhe audiovizuele nuk do të:</p> <p>1.3.1 cenojnë respektin për dinjitetin njerëzor;</p> <p>1.3.2 përfshijnë apo promovojnë diskriminim në baza seksuale, racore ose etnike, kombësisë, religjionit apo besimit, moshës apo orientimit seksual;</p> <p>1.3.3 inkurajojnë sjellje paragjyquese ndaj shëndetit apo sigurisë;</p> <p>1.3.4 inkurajojnë sjellje të dëmshme ndaj mbrojtjes së mjedisit;</p>	<p>1. Audiovisual commercial communications provided by media service providers should comply with the following requirements:</p> <p>1.1 Audiovisual commercial communications shall be readily recognizable as such. Surreptitious audiovisual commercial communication shall be prohibited;</p> <p>1.2 The use of subliminal techniques in audiovisual commercial communications shall be prohibited;</p> <p>1.3 Audiovisual commercial communications shall not:</p> <p>1.3.1 Prejudice respect for human dignity;</p> <p>1.3.2 Include or promote any discrimination based on sex, racial or ethnic origin, nationality, religion or belief, disability, age or sexual orientation;</p> <p>1.3.3 Encourage behaviour prejudicial to health or safety;</p> <p>1.3.4 encourage behaviour that is detrimental to the protection of</p>	<p>1. Audio i Audiovizuelna komercijalna komunikacija koju pružaju pružaoci medijskih usluga mora biti u skladu sa sledećim zahtevima:</p> <p>1.1. Audio i audiovizuelna komercijalna komunikacija treba da budu lako prepoznatljiva kao takva. Zabranjena je tajna audiovizuelna komercijalna komunikacija;</p> <p>1.2 Zabranjeno je korišćenje sublimalnih tehnika u audiovizuelnim komercijalnim komunikacijama;</p> <p>1.3 Audio i audiovizuelne komercijalne komunikacije neće:</p> <p>2.3.1 Kršiti poštovanje i ljudsko dostjanstvo;</p> <p>1.3.2 uključiti ili promovisati svaku diskriminaciju na osnovu pola, rasnog ili etničkog porekla, nacionalnosti, vere ili uverenja, godina ili seksualne orijentacije;</p> <p>1.3.3. ohrabrivati predrasudno ponašanje koje šteti zdravlju ili sigurnosti;</p> <p>1.3.4 podsticati štetno ponašanje</p>

<p>1.4 ndalohen të gjitha format e komunikimeve audio dhe audiovizuele komerciale për duhanin dhe produktet e tjera të duhanit, cigaret elektronike dhe kontejnerët rimbushës</p> <p>1.5 ndalohet shënjestrimi i të miturve dhe inkurajimi i tyre në konsumin e pijeve alkoolike gjatë komunikimeve komerciale audio dhe audiovizuele për pijet alkoolike.</p> <p>1.6 ndalohen komunikimet komerciale audio dhe audiovizuele për produktet mjekësore dhe trajtimin mjekësor që është në dispozicion vetëm me përshkrim në recetë.</p> <p>1.7 ndalohen komunikimet komerciale audio dhe audiovizuele që mund të shkaktojnë dëme fizike, mendore apo morale tek të rinjtë. Ndalohet nxitja e drejtpërdrejtë e të rinjtëve që të blejnë apo përdorin produkte apo shërbime duke shfrytëzuar mungesën e përvojës së tyre dhe besimin, inkurajimi i tyre në mënyrë të drejtpërdrejtë që të bindin prindërit apo të tjerët që të blejnë mallrat apo shërbimet që reklamohen, apo shfrytëzimi i besimit që të miturit kanë tek prindërit, mësimdhënësit apo</p>	<p>the environment;</p> <p>1.4 All forms of audio and audiovisual commercial communications for cigarettes and other tobacco products, electronic cigars and refill containers shall be prohibited;</p> <p>1.5 Targeting minors and encouraging them to over-consume alcoholic beverages during commercial audiovisual communications for alcoholic beverages shall be prohibited.</p> <p>1.6 Audiovisual commercial communication for medicinal products and medical treatment available only on prescription.</p> <p>1.7 Audiovisual commercial communications that may cause physical, mental or moral detriment to minors shall be prohibited. The direct exhort of minors to buy or hire a product or service by exploiting their inexperience or credulity, directly encouraging them to persuade their parents or others to purchase the goods or services being advertised, exploiting the special trust minors place in parents, teachers or other persons, or unreasonably show minors in</p>	<p>prema zaštiti životne sredine;</p> <p>1.4 zabranjeni su svi oblici audio i audiovizuelne komercijalne komunikacije za cigarete i druge duvanske proizvode i kontejnere za ponovno punjenje;</p> <p>1.5 zabranjeno je ciljanje maloletnika i njihovo podsticanje za konzumiranje alkoholnih pića tokom audio i audiovizuelnih komercijalnih komunikacija;</p> <p>1.6 Zabranjeno je audio i audiovizuelno komercijalno komuniciranje o lekovima i lečenju koje je dostupno samo opisom na receptu;</p> <p>1.7 zabranjena je audio i audiovizualna komercijalna komunikacija koja može naneti fizičku, psihičku ili moralnu štetu maloletnicima. Zabranjeno je direktno podsticati maloletne osobe da kupuju ili unajmljuju ili upotrebe proizvod ili uslugu iskorišćavajući njihovo neiskustvo ili lakovernost, njihovo direktno ohrabrivanje da uvere svoje roditelje ili druge da kupe robu ili usluge koje se reklamiraju, ili iskoristiti poverenje maloletnika u</p>
--	---	--

<p>personat e tjerë, apo në mënyrë të paarsyeshme vendosja e të miturve në situata të rrezikshme.</p> <p>2. Komunikimet komerciale audio dhe audiovizuele për pijet alkoolike në shërbimet e mediave audio dhe audiovizuele sipas kërkesës, me përjashtim të sponsorizimeve dhe vendosjes së produkteve, duhet të përmbushin kriteret e përcaktuara në nenin 44, paragrafi (7) të këtij ligji.</p> <p>3. Ofruesit e shërbimeve mediale, brenda gjashtë (6) muajve të miratimit të këtij ligji, obligohen të nxjerrin kodet e etikës në lidhje me komunikimet joadekuate audio dhe audiovizuele komerciale, që shoqërojnë apo janë të përfshira në programet e fëmijëve, programet sportive, filmat dhe programet e pasdites, të ushqimeve apo pijeve që përmbajnë nutrient dhe substancat me efekt nutritional apo psikologjik, në veçanti ato si yndyra, acidet trans-yndyrore, kripë/natrium, sheqerna dhe konsumimet e tepërta të cilat nuk rekomandohen për dietën e përgjithshme. Brenda afatit të cekur në këtë nen, këto kode duhet të dorëzohen në KPM.</p>	<p>dangerous situations.</p> <p>2. Audiovisual commercial communications for alcoholic beverages in on-demand audio and audiovisual media services, with the exception of sponsorship and product placement, shall comply with the criteria set out in Article 44 (7) of this Law.</p> <p>3. Media service providers are obliged, within six (6) months from the adoption of this Law, to develop codes of ethics regarding inappropriate audiovisual commercial communications, accompanying or included in children's programmes, sports programs, movies and afternoon programs, of foods and beverages containing nutrients and substances with a nutritional or physiological effect, in particular those such as fat, trans-fatty acids, salt/sodium, sugars and excessive intakes of which in the overall diet are not recommended. Within the specified timeframe in this clause, these codes must be submitted to IMC.</p>	<p>roditelje, nastavnike ili drugih osoba ili nerazumno prikazuju maloletnike u opasnim situacijama.</p> <p>2. Audio i audiovizuelna komercijalna komunikacija za alkoholna pića u audiovizuelnim medijskim uslugama na zahtev, sa izuzetkom sponzorstva i plasmana proizvoda, mora biti u skladu sa kriterijima navedenim u članu 44 stav (7) ovog zakona.</p> <p>3. Pružaoci medijskih usluga, u roku od šest (6) meseci usvajanja ovog zakona, obavezuju se da izvedu etički kodeks u vezi sa neprikladnim audio i audiovizuelnim komercijalnim komunikacijama, koja prati ili je uključena u popodnevne dečje programe, hrane i pića koja sadrže nutrient i supstance sa nutritivnim ili psihološkim učinkom, posebno one poput masti, trans-masnih kiselina, soli/natrijuma i šećera, čiji se prekomerni unos ne preporučuje za opštu dijetu. U pomenutom roku ovog člana, ovi kodeksi treba da se dostave NKM-u</p>
---	---	---

<p align="center">Neni 44 Reklamimi në televizion dhe teleshopingu</p>	<p align="center">Article 44 Television Advertising and Teleshopping</p>	<p align="center">Član 44 Televizijsko reklamiranje i televizijska prodaja telešoping</p>
<p>1. Reklamimi në televizion dhe teleshopingu duhet të jenë lehtësisht të njohura dhe të dallueshme nga përmbajtja redaktuese. Pa paragjykuar përdorimin e teknikave të reja reklamuese, reklamimi në televizion dhe teleshopingu duhet të dallohen nga pjesët e tjera të programit përmes mjeteve optike, akustike dhe/ose hapësinore.</p> <p>2. Spotet e izoluara të reklamimit në televizion dhe teleshopingu lejohen në ngjarje sportive. Përveç gjatë transmetimit të evenimenteve sportive, spotet e izoluara të reklamimit në televizion dhe teleshopingu, mbesin si përjashtim.</p> <p>3. Në rastet kur reklamimet në televizion apo teleshopingu vendosen (insertohen) gjatë programeve, KPM siguron që të mos cenohet integriteti i programeve, duke marr parasysh pushimet natyrale, kohëzgjatjen dhe natyrën e programeve në fjalë dhe të drejtat e titullarëve.</p> <p>4. Transmetimi i filmave të prodhuar për televizion (me përjashtim të serive, serialeve dhe dokumentarëve), punimeve</p>	<p>1. Television advertising and teleshopping shall be readily recognized and distinguishable from editorial content. Without prejudice to the use of new advertising techniques, television advertising and teleshopping shall be kept quite distinct from other parts of the programme by optical and/or acoustic and/or spatial means.</p> <p>2. Isolated television advertising and teleshopping spots shall be allowed in sports events. Isolated television advertising and teleshopping spots, other than in the broadcast of sports events, shall remain the exception.</p> <p>3. IMC shall ensure, where television advertising or teleshopping is inserted during programmes, that the integrity of the programmes, taking into account natural breaks in and the duration and the nature of the programme concerned, and the rights of the right holders are not prejudiced.</p> <p>4. The transmission of films made for television (excluding series, serials and documentaries), cinematographic works</p>	<p>1. Televizijsko reklamiranje i televizijska prodaja telešoping treba da su lako prepoznatljivi i razlikovani po uredničkom sadržaju. Ne dovodeći u pitanje upotrebu novih tehnika reklamiranja, televizijsko reklamiranje i televizijska prodaja telešoping trebaju da se razlikuju od ostalih delova programa pomoću optičkih i akustičnih sredstava i/ili prostornim sredstvima.</p> <p>2. Izolovani televizijski spotovi reklamiranja na televiziji i telešoping prodaja dozvoljeni su na sportskim događajima. Izuzetak su prenosi sportskih događaja, izolovani spotovi televizijskog reklamiranja na televiziji i televizijsku prodaju telešoping, koji ostaju kao izuzetni.</p> <p>3. U slučajevima kada se reklamiranje na televiziji ili telešopingu postave (insertiraju) tokom programa, NKM će osigurati, da se ne ugrozi integritet programa, uzimajući u obzir prirodne prekide, trajanje i prirodu dotičnog programa, i prava titulara.</p> <p>4. Emitovanje filmova snimljenih za televiziju (isključujući serije, serijske i</p>

<p>kinematografike dhe programeve të lajmeve mund të ndërpritet nga reklamat televizive dhe apo teleshopingu një herë për çdo periudhë për të paktën 30 minuta. Transmetimi i programeve të fëmijëve mund të ndërpritet nga reklamat televizive dhe/apo teleshopingu një herë për çdo periudhë të paracaktuar prej 30 minutave, me kusht që kohëzgjatja e paracaktuar e programit të jetë më e gjatë se 30 minuta.</p> <p>5. Ndalohet vendosja e reklamave televizive apo teleshopingut gjatë shërbimeve fetare.</p> <p>6. Ndalohet teleshopingu për produkte mjekësore të cilat i nënshtrohen autorizimit për reklamim sipas legjislacionit në fuqi për produktet dhe paisjet medicinale dhe teleshopingu për trajtim mjekësor.</p> <p>7. Reklamimi dhe teleshopingu për alkool dhe pije alkoolike nuk duhet të:</p> <p>7.1. orientohet specifikisht ndaj të miturve, apo veçanërisht të shfaqë të rinjtë duke konsumuar këto pije;</p> <p>7.2. ndërlidhë konsumin e alkoolit me</p>	<p>and news programmes may be interrupted by television advertising and/or teleshopping once for each scheduled period of at least 30 minutes. The transmission of children's programmes may be interrupted by television advertising and/or teleshopping once for each scheduled period of at least 30 minutes, provided that the scheduled duration of the programme is greater than 30 minutes.</p> <p>5. No television advertising or teleshopping shall be inserted during religious services.</p> <p>6. Teleshopping for medicinal products which are subject to a marketing authorization pursuant to the legislation in force on medicinal products and medical devices, as well as teleshopping for medical treatment, shall be prohibited.</p> <p>7. Advertising and teleshopping for alcohol and alcoholic drinks shall not:</p> <p>7.1. Be orientated especially towards minors, or particularly, depict minors consuming those drinks;</p> <p>7.2. Associate the consumption of</p>	<p>dokumentarne filmove), kinematografiska dela i informativne emisije se mogu prekinuti televizijskim reklamama i/ili televizijskom prodajom telešoping, jednom za svaki predviđeni period od najmanje 30 minuta. Emitovanje dečjih programa može se prekinuti televizijskim reklamiranjem i/ili televizijskom prodajom telešoping jednom za svaki zakazani period od najmanje 30 minuta, pod uslovom da je predviđeno trajanje programa duže od 30 minuta.</p> <p>5. Zabranjeno je postavljanje televizijskog reklamiranja ili televizijske prodaje telešoping za vreme verskih obreda.</p> <p>6. Zabranjena je televizijska prodaja telešoping za medicinske proizvode koji podležu odobrenju za reklamiranje prema zakonodavstvu na snazi o medicinskim proizvodima i medicinskoj opremi, i televizijskoj prodaji telešoping radi lečenja.</p> <p>7. Reklamiranje i televizijska prodaja telešoping za alkohol i alkoholna pića ne trebaju da :</p> <p>7.1. se usmere posebno prema maloletnicima, ili posebno, prikazati maloletnike koji konzumiraju ta pića;</p>
---	--	---

<p>performancë më të mirë fizike apo në vozitje;</p> <p>7.3. krijojë përshtypjen që konsumi i alkoolit kontribuon në mënyrë të suksesshme në shoqëri apo jetë seksuale;</p> <p>7.4. pretendojë që alkooli ka cilësi terapeutike apo që është stimulant, qetësues apo mënyrë e zgjidhjes së konflikteve personale;</p> <p>7.5. inkurajojë konsumimin e pakujdesshëm të alkoolit apo të paraqesë negativisht abstenimin ose përmbajtjen nga konsumimi;</p> <p>7.6. paraqes nivelin e lartë të alkoolit si cilësi pozitive e pijeve.</p> <p>8. Proporcioni i spoteve të reklamimeve televizive dhe teleshopingut brenda periudhës nga 6.00 deri në ora 18.00 nuk duhet të tejkalojë 20% të asaj periudhe. Proporcioni i spoteve reklamuese televizive dhe teleshopingut brenda periudhës nga 18.00 deri në 24.00 nuk duhet të tejkalojë 20% të asaj periudhe.</p> <p>9. Paragrafi 8 i këtij neni nuk vlen për:</p> <p>9.1 njoftimet e bëra nga transmetuesi në lidhje me programet dhe produktet</p>	<p>alcohol with the best physical performance or with driving;</p> <p>7.3. Create the impression that the consumption of alcohol contributes successfully to society or sexual life;</p> <p>7.4. Pretend that alcohol has therapeutic qualities or that it is stimulant, calming or a way of solving personal conflicts;</p> <p>7.5. Encourage careless consumption of alcohol, or present negatively the abstinence or content from consumption;</p> <p>7.6. Emphasize the high alcoholic level as a positive quality of drinks.</p> <p>8. The proportion of television advertising spots and teleshopping spots within the period between 6.00 and 18.00 shall not exceed 20 % of that period. The proportion of television advertising spots and teleshopping spots within the period between 18.00 and 24.00 shall not exceed 20 % of that period.</p> <p>9. Paragraph 8 of this article shall not apply to:</p> <p>9.1 Announcements made by the broadcaster in connection with its own</p>	<p>7.2. nadovežu konzumaciju alkohola sa najboljim fizičkim performansama ili sa vožnjom;</p> <p>7.3. stvore utisak da konzumacija alkohola uspešno doprinosi u društvu ili u seksualnom životu;</p> <p>7.4. pretendiraju da alkohol ima terapeutske kvalitete ili da je stimulativan, da smiruje ili da je način rešavanja ličnih sukoba;</p> <p>7.5. podstiče na nemarno konzumiranje alkohola ili negativno predstavljati apstinenciju ili sadržaj od konzumiranja;</p> <p>7.6. Naglašava visok nivo alkohola kao pozitivan kvalitet pića.</p> <p>8. Odnos spotova televizijskih reklamiranja i telešopinga u periodu od 6.00 do 18.00 ne sme da pređe 20% tog perioda. Odnos reklamnih spotova za televiziju i spotova za televizijsku prodaju telešoping u periodu između 18.00 i 24.00 ne treba da pređe 20 % tog perioda.</p> <p>9. Stav 8. ovog člana se ne primenjuje na:</p> <p>9.1. Obaveštenja koje je emiter dao u vezi sa svojim programima i</p>
---	--	---

<p>ndihmëse të tij që drejtpërdrejtë rrjedhin nga këto programe apo me programet dhe shërbimet mediale audiovizuele nga subjektet e tjera që i takojnë të njëjtit grup transmetues;</p> <p>9.2 njoftimet e sponsorizimit;</p> <p>9.3 vendosjet e produktit;</p> <p>9.4 kornizat neutrale mes përmbajtjes redaktuese dhe spoteve të reklamave televizive apo teleshopingut si dhe spotet individuale.</p> <p>10. Dritaret e teleshopingut identifikohen qartë si të tilla me mjete optike dhe akustike dhe kanë një kohëzgjatje minimale të pandërprerë prej 15 minutash.</p>	<p>programmes and ancillary products directly derived from those programmes or with programmes and audiovisual media services from other entities belonging to the same broadcasting group;</p> <p>9.2 sponsorship announcements;</p> <p>9.3 product placements;</p> <p>9.4 Neutral frames between editorial content and television advertising or teleshopping spots, and between individual spots.</p> <p>10. Teleshopping windows shall be clearly identified as such by optical and acoustic means and shall be of a minimum uninterrupted duration of 15 minutes.</p>	<p>pomoćnim proiz-vodima koji su direktno izvedeni iz tih programa ili sa programima i audio-vizuelnim medijskim uslugama iz drugih subjekata koji pripadaju istoj grupi za emitovanje;</p> <p>9.2 .Obaveštenja o sponzorisaniu ;</p> <p>9.3. Plasmani proizvoda;</p> <p>9.4. Neutralni okviri između uređivačkog sadržaja i televizijskog reklamiranja ili televizijske prodaje telešopinga kao i pojedinačnih</p> <p>10. Izlozi telesopinga su jasno identifikovani kao takvi optickim i akusticnim sredstvima i imaju minimalno neprekidno trajanje od 15 minuta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 45 Sponsorizimet</p> <p>1.Shërbimet mediale audiovizuele dhe programet që sponsorizohen përmbushin kriteret në vijim:</p> <p>1.1 përmbajta e tyre dhe, në rast të transmetimit televiziv, orari i tyre në asnjë rrethanë nuk ndikohet ashtu që të prekë përgjegjësinë dhe pavarësinë editoriale të ofruesit të shërbimit medial;</p>	<p style="text-align: center;">Article 45 Sponsorship</p> <p>1. Audiovisual media services and programmes that are sponsored shall meet the following requirements:</p> <p>1.1 Their content and, in the case of television broadcasting, their schedule in no circumstance should be influenced in the way that it affects the editorial responsibility and independence of the</p>	<p style="text-align: center;">Član 45 Sponzorisanja</p> <p>1. Audiovizuelne medijske usluge i programi koji se sponzorišu treba da ispune sledeće kriterijume:</p> <p>1.1 Njihova sadržina i, u slučaju televizijskog emitovanja, njihov raspored ni u kakvoj okolnosti ne treba da bude pod uticajem tako da bi mogao da zadire na odgovornost i</p>

<p>1.2 nuk inkurajojnë drejtpërdrejtë blerjen ose marrjen me qira të mallrave ose të shërbimeve, në veçanti duke iu bërë referencë të veçantë promovuese këtyre mallrave ose shërbimeve;</p> <p>1.3 njoftojnë shikuesit në mënyrë të qartë për ekzistimin e një marrëveshjeje sponsorizimi.</p> <p>1.4. Programet e sponsorizuara identifikohen në mënyrë të qartë nëpërmjet emrit, logos dhe/apo çfarëdo simboli tjetër të sponsorit, si për shembull referenca për produktin ose shërbimin e tij apo një shenje dalluese që gjendet aty në një mënyrë të duhur për programet në fillim, gjatë dhe apo pas përfundimi të programeve.</p> <p>2. Shërbimet mediale audiovizuale ose programet nuk sponsorizohen nga ndërmarrja, veprimtaria kryesore e së cilëve është prodhimi apo shitja e cigareve apo produkteve tjera të duhanit, si dhe cigareve elektronike dhe enëve për mbushje.</p> <p>3. Sponsorizimi i shërbimeve mediale audiovizuale apo i programeve nga personat fizikë apo juridikë, veprimtaria e së cilëve përfshin prodhimin apo shitjen e produkteve mjekësore dhe trajtimin</p>	<p>media service provider;</p> <p>1.2 Shall not directly encourage the purchase or rental of goods or services, in particular by making special promotional references to those goods or services;</p> <p>1.3 Shall clearly inform viewers of the existence of a sponsorship agreement;</p> <p>1.4. the sponsored programmes will be identified clearly through the name, logo and/or any other sponsor symbol, for example, a reference for its product or service or a differing sign that exists there in an appropriate way for the programmes at the beginning, during and/or after the end of the programmes.</p> <p>2. Audiovisual media services or programmes shall not be sponsored by undertakings whose principal activity is the manufacture or sale of cigarettes and other tobacco products, as well as electronic cigarettes and refill containers.</p> <p>3. Sponsorship of audiovisual media services or programmes by legal or natural persons, whose activity includes the manufacturing or purchase of medical</p>	<p>izdavačku samostalnost pružaoca medijske usluge;</p> <p>1.2 Neće direktno podsticati kupovinu ili iznajmljivanje roba ili usluga, a posebno promocijnim upućivanjem ovih roba i usluga;</p> <p>1.3 Jasno će ukazati gledaocima o postojanju jednog ugovora o sponzorstvu.</p> <p>1.4. Sponzorisani programi će se na jasan način identifikovati preko imena, logoa i/ili bilo kakvog drugog simbola sponzora, kao na primer, jedna referenca o njegovom produktu ili usluzi, ili identifikaciona oznaka koja se nalazi tu na odgovarajući način za programe na početku, tokom i/ili nakon završetka programa.</p> <p>2. Audiovizuelne medijske usluge ili programe ne sponzorisu se od preduzeća čija je glavna delatnost proizvodnja ili prodaja cigareta i drugih duvanskih proizvoda, kao i elektronskih cigareta i spremnika za punjenje.</p> <p>3. Sponzorisanje audiovizuelnih medijskih usluga ili programa od fizičkih ili pravnih lica, čija delatnost uključuje proizvodnju ili prodaju medicinskih</p>
--	---	--

<p>mjekësor, mund të promovojë emrin apo pamjen e personave fizikë apo juridikë por nuk mund të promovojë produktet e veçanta mjekësore apo trajtimet mjekësore në dispozicion vetëm me përshkrim në recetë.</p> <p>4. Ndalohet sponsorizimi i programeve, lajmeve dhe ngjarjeve aktuale.</p> <p>5. Ndalohet paraqitja e logove sponsorizuese gjatë programeve për fëmijë, dokumentarëve dhe programeve fetare.</p> <p>6. Dispozitat e këtij neni zbatohen <i>mutatis mutandis</i> për shërbimet mediale të radiove dhe shërbimet mediale audio dhe audiovizuele në internet.</p>	<p>products and medical treatment, may promote the name or view of natural or legal persons but may not promote special medical products or medical treatments available only by prescription.</p> <p>4. News and current events programmes will not be sponsored.</p> <p>5. Showing of sponsoring logos during children's programmes and religious programmes shall be prohibited.</p> <p>6. Provisions of this Article shall be applicable <i>mutatis mutandis</i> to radio media services and online audiovisual media services.</p>	<p>proizvoda ili medicinski tretman, može promovisati ime ili izgled fizičkih ili pravnih lica, ali neće promovisati posebne medicinske proizvode ili medicinska tretiranja koji su na raspolaganju samo opisom u receptu.</p> <p>4. Zabranjeno je sponzortsvo programa vesti i aktuelnih događaja.</p> <p>5. Zabranjuje se prikazivanje sponzorskih logoa tokom programa za decu, dokumentaraca i verskih programa.</p> <p>6. Odredbe ovog člana primenjivaće se <i>mutatis mutandis</i> na radio medijske usluge i online audiovizuelne medijske usluge.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 46 Vendosja e produktit</p> <p>1. Vendosja e produktit lejohet në të gjitha shërbimet mediale audiovizuele, përveç në lajme dhe programet e çështjeve aktuale, programet e çështjeve të konsumatorit, programet fetare dhe programet e fëmijëve.</p> <p>2. Programet që përmbajnë vendosje të produktit i duhet t'i plotësojnë kushtet e mëposhtme:</p> <p>2.1 Përmbajtja dhe organizimi i tyre</p>	<p style="text-align: center;">Article 46 Placement of Product</p> <p>1. Product placement shall be allowed in all audiovisual media services, except in news and current affairs programmes, consumer affairs programmes, religious programmes and children's programmes.</p> <p>2. Programmes that contain product placement shall meet the following requirements:</p> <p>2.1 their content and organization</p>	<p style="text-align: center;">Član 46 Plasman proizvoda</p> <p>1. Plasiranje proizvoda dopušteno je u svim audiovizuelnim medijskim uslugama, osim u vestima i emisijama o aktuelnostima, programima za zaštitu potrošača, verskim programima i programima za decu.</p> <p>2. Programi koji sadrže plasman proizvoda moraju ispunjavati sledeće zahteve:</p> <p>2.1. na njihov sadržaj i organizaciju u okviru rasporeda, u slučaju</p>

<p>brenda orarit, në rast të transmetimit televiziv, ose brenda katalogut në rast të shërbimeve mediale audiovizuele, në asnjë rrethanë nuk ndikohet në mënyrë të atillë sa për të ndikuar në përgjegjësinë dhe pavarësinë redaktuese të ofruesit të shërbimeve mediale;</p> <p>2.2 nuk inkurajojnë drejtpërdrejtë blerjen ose marrjen me qira të mallrave ose të shërbimeve, në veçanti duke iu bërë referencë të veçantë promovuese këtyre mallrave ose shërbimeve;</p> <p>2.3 nuk i japin rëndësi të tepërt produktit në fjalë;</p> <p>2.4 shikuesit informohen në mënyrë të qartë për ekzistimin e vendosjes së produktit duke identifikuar në mënyrë të duhur në fillim dhe në mbarim të programit, si dhe kur programi vazhdon pas pauzës së reklamave për të shmangur çfarëdo hutimi të shikuesit.</p> <p>3. Kërkesa në nën-paragrafin 2.4 të këtij neni mund të shmanget, me përjashtim të programeve të prodhuara ose të porositura nga ofruesi i shërbimeve mediale apo nga një kompani e ndërlidhur me ofruesin e shërbimeve mediale.</p>	<p>within a schedule, in the case of television broadcasting, or within a catalogue in the case of on-demand audiovisual media services, shall under no circumstances be influenced in such a way as to affect the responsibility and editorial independence of the media service provider;</p> <p>2.2 They shall not directly encourage the purchase or rental of goods or services, in particular by making special promotional references to those goods or services;</p> <p>2.3 They shall not give undue prominence to the product in question;</p> <p>2.4 Viewers shall be clearly informed of the existence of product placement by an appropriate identification at the start and at the end of the programme, and when a programme resumes after an advertising break, in order to avoid any confusion on the part of the viewer.</p> <p>3. The requirement in subparagraph 2.4 of this article may be viewed, except for programmes produced or commissioned by a media service provider or by a company affiliated with that media service provider.</p>	<p>televizijskog emitovanja ili unutar kataloga u slučaju audiovizuelnih medijskih usluga na zahtev, ni pod kojim okolnostima neće se uticati na način koji utiče na odgovornost i uredničku nezavisnost pružaoca medijskih usluga;</p> <p>2.2. neće direktno podsticati kupovinu ili iznajmljivanje roba ili usluga, posebno upućivanjem posebnih promotivnih referenci na tu robu ili usluge;</p> <p>2.3. neće dati preteranu važnost dotičnom proizvodu;</p> <p>2.4 Gledaoci će biti jasno obavešteni o postojanju plasmana proizvoda odgovarajućom identifikacijom na početku i na kraju programa, i kada se program nastavi nakon pauze za oglašavanje, kako bi se izbegla zabuna kod gledaoca.</p> <p>3. Zahtev u podstavu 2.4 ovog clana, može se poništiti, osim za programe koje proizvodi ili naručuje pružalac medijskih usluga ili kompanija povezana sa tim pružaocem medijskih usluga.</p>
--	---	--

<p>4. Në çdo rast, ndaloheq që programet të përmbajnë vendosjen e produkteve në vijim:</p> <p>4.1 cigareve dhe produkteve të tjera të duhanit, si dhe cigareve elektronike dhe kontenjerëve për mbushje, ose vendosjen e produktit nga ndërmarrje, veprimtaria kryesore e të cilave është prodhimi ose shitja e atyre produkteve;</p> <p>4.2 produkteve të veçanta mjekësore ose trajtimeve mjekësore që jepen vetëm me përshkrim në recetë në shtetin nën juridiksionin e të cilit bie ofruesi i shërbimit medial.</p> <p>5. Dispozitat e këtij neni zbatohen vetëm për programet audiovizuele të prodhuara pas datës 19 dhjetor 2009.</p> <p style="text-align: center;">Neni 47 Mbrojtja e fëmijëve dhe e të miturve</p> <p>1. KPM ndërmerr masat e duhura për të siguruar që shërbimet mediale audio dhe audiovizuale të ofruara nga ofruesit e shërbimeve mediale nën juridiksionin e tyre nuk përfshijnë asnjë program i cili mund të dëmtojë në mënyrë serioze zhvillimin fizik, mendor dhe moral të të miturve, në veçanti programet më përmbajtje pornografike ose dhunë ekstreme.</p>	<p>4. In any event programmes shall not contain the placement of the following products:</p> <p>4.1 cigarettes and other tobacco products, as well as electronic cigarettes and refill containers, or product placement from undertakings whose principal activity is the manufacture or sale of those products;</p> <p>4.2 Specific medicinal products or medical treatments available only on prescription in the state under whose jurisdiction the media service provider falls.</p> <p>5. Provisions of this Article shall be applicable only for audiovisual programmes produced after 19 December 2009.</p> <p style="text-align: center;">Article 47 Protection of children and juveniles</p> <p>1. IMC shall undertake appropriate measures to ensure that audiovisual media services provided by media service providers under their jurisdiction shall include no programme which might seriously damage the physical, mental and ethnic development of juveniles, in particular programmes with pornographic content or extreme violence.</p>	<p>4. U svakom slučaju programi ne smeju sadržati plasman sledećih proizvoda:</p> <p>4.1 cigarete i drugi duvanski proizvodi, kao i elektronske cigarete i spremnici za punjenje, ili plasman proizvoda od preduzeća čija je glavna delatnost proizvodnja ili prodaja tih proizvoda;</p> <p>4.2. Specifićni lekovi ili medicinski tretmani koji se izdavaju samo opisom na recept u državi pod čijom je jurisdikcijom pripada pružalac medijskih usluga.</p> <p>5. Odredbe ovog člana primenjive su samo na audiovizuelne programe proizvedene nakon 19. decembra 2009. godine.</p> <p style="text-align: center;">Član 47 Zaštita dece i maloletnika</p> <p>1. NKM preduzima potrebne mere da bi osigurao da televizijski emiteri među emiterima pod njenom jurisdikcijom, ne uključuju nijedan program koji bi mogao ozbiljno došteti fizićki, mentalni i moralni razvoj maloletnika, posebno programe sa pornografskom sadržinom ili ekstremnim nasiljem.</p>
---	---	--

<p>2. Masat e përcaktuara në paragrafi 1 të këtij neni vlejné edhe për programet e tjera të cilat mund të dëmtojnë zhvillimin fizik, mendor dhe moral të të miturve me përjashtim të rasteve kur është siguruar, përmes përzgjedhjes së kohës nga transmetuesi ose nga ndonjë masë teknike, që të miturit nuk do t'a shohin ose dëgjojnë transmetimin e tillë.</p> <p>3. Gjatë kohës kur programet nga paragrafi 2 i këtij neni transmetohen në formë të pakoduar, KPM siguron që ato të shoqërohen nga ndonjë vërejtje akustike ose të identifikohen me prezencën e një simboli pamor gjatë kohëzgjatjes së tyre.</p> <p>4. Shërbimet mediale audio dhe audiovizuele me pagesë që mund të dëmtojnë seriozisht zhvillimin fizik, mendor apo moral të të miturve vihen në dispozicion vetëm në atë mënyrë që siguron se të miturit, në rrethana normale, nuk do t'i shohin apo dëgjojnë shërbimet e tilla mediale audio dhe audiovizuele me pagesë.</p> <p>5. KPM kontribuon në promovimin dhe krijimin e masave dhe mjeteve efektive për edukim medial dhe ngritjen e vetëdijes së përdoruesve për përdorimin e atyre masave</p>	<p>2. Measures provided for in paragraph 1 of this Article shall also apply to other programs which might damage the physical, mental and ethical development of juveniles except the cases when it was ensured, by selecting the time by the broadcaster or by any technical measure, that the juveniles will not see or hear such broadcasting.</p> <p>3. When such programmes from paragraph 2 of this Article shall be broadcasted in an un-coded way, ICM will ensure that they shall be accompanied by an acoustic remark or shall be identified by the presence of a visual symbol in their duration.</p> <p>4. Audiovisual media services with payment that may seriously damage the physical, mental and ethical development of juveniles shall be available only in the way that it is ensured that the juveniles, in normal circumstances, will not see or hear such audiovisual media services with payment.</p> <p>5. IMC shall contribute to the promotion and establishment of effective measures and tools for media education and raise users' awareness of the use of those</p>	<p>2. Propisane mere iz stava 1. ovog člana važe i za druge programe koji bi mogli oštetiti fizički, mentalni i moralni razvoj malo-letnika, izuzev slučajeva kada je osigurano, kroz izbor vremena za emitovanja od strane emitera ili nekom tehničkom merom, tako da maloletnici neće videti ili slušati takvo emitovanje.</p> <p>3. Tokom vremena kada se programi iz stava 2. ovog člana prenose u nekodiranom obliku, NKM će osigurati da isti budu praćeni akustičnom napomenom ili da budu identifikovani prisustvom jednog vizuelnog simbola za vreme njihovog trajanja.</p> <p>4. Audio i audiovizuelne medijske usluge sa naplatom koje mogu ozbiljno oštetiti fizički, mentalni ili moralni razvoj maloletnika stavljaju se na raspolaganje samo na način koji će osigurati da maloletnici, u normalnim okolnostima, neće videti ili slušati takve audiovizuelne medijske usluge sa naplatom.</p> <p>5. NKM će doprineti promociji i kreiranju delotvornih i efektivnih mera i alata za medijsko obrazovanje i podizanju svesti korisnika o upotrebi tih mera i sredstava,</p>
--	---	---

<p>dhe mjeteve, me theks të veçantë në mbrojtjen e fëmijëve dhe të miturve.</p> <p>6. Të dhënat personale të të miturve të mbledhura ose të krijuara nga ofruesit e shërbimeve mediale nuk përpunohen për qëllime komerciale si reklamimi i drejtpërdrejtë, profilizimi dhe reklamati e shënjestruara në sjellje.</p> <p>7. KPM me akt nënligjor përcakton rregulla më të detajuara të mbrojtjes së fëmijëve dhe të miturve.</p>	<p>measures and tools, with special emphasis on the protection of children and juveniles.</p> <p>6. Personal data of minors collected or otherwise generated by media service providers shall not be processed for commercial purposes, such as direct marketing, profiling and behaviourally targeted advertising.</p> <p>7. IMC with a bylaw defines more detailed rules for the protection of children and minors.</p>	<p>sa posebnim naglaskom na zaštitu dece i maloletnika.</p> <p>6. Lični podaci maloletnika koje prikupljaju ili kreiraju pružaoci medijskih usluga neće se obrađivati u komercijalne svrhe, kao što su direktno reklamiranje, marketing, profilizacija i reklamiranje ciljano na ponašanje.</p> <p>7. NKM podzakonskim aktom definiše detaljnije pravila zaštite dece i maloletnika.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 48 Qasja e publikut në ngjarjet me interes të veçantë</p> <p>1. KPM e përpilon një listë të ngjarjeve të caktuara, kombëtare apo jokombëtare, të cilat i konsideron me rëndësi të madhe për shoqërinë. KPM e bënë këtë në mënyrë të qartë dhe transparente KPM gjithashtu përcakton nëse këto ngjarje duhet të jenë në dispozicion me mbulim të plotë ose të pjesshëm të drejtpërdrejtë ose, kur është e nevojshme ose e përshtatshme për arsye objektive në interes të publikut, me mbulim të plotë ose të pjesshëm të shtyrë.</p> <p>2. Për qëllime të raporteve të shkurtra të lajmeve, çdo ofrues i shërbimeve mediale</p>	<p style="text-align: center;">Article 48 Access of public to high-interest events</p> <p>1. IMC shall draw up a list of designated events, national or non-national, which it considers to be of major importance for society. It shall do so in a clear and transparent manner in due time. IMC shall also determine whether these events should be available by whole or partial live coverage or, where necessary or appropriate for objective reasons in the public interest, whole or partial deferred coverage.</p> <p>2. For the purpose of short news reports, any audio or audiovisual media service</p>	<p style="text-align: center;">Član 48 Pristup javnosti događajima od posebnog interesa</p> <p>1. NKM sastavlja listu određenih događaja, nacionalnih ili nenacionalnih, za koje smatra da su od velikog značaja za društvo. NKM to čini na jasan i transparentan način. NKM takođe određuje da li ovi događaji treba da budu dostupni sa punom obuhvatanošću ili delimičnim neposrednim ili, kada je to neophodno ili prikladno iz objektivnih razloga od javnog interesa, sa potpunim ili delimičnim odloženim prenosom.</p> <p>2. Za potrebe kratkih izveštaja vesti, svaki pružalac audio ili audiovizuelnih</p>

<p>audio ose audiovizuale i themeluar në Republikën e Kosovës ka qasje në baza të drejta, të arsyeshme dhe jodiskriminuese në ngjarjet me interes të lartë për publikun, të cilat transmetohen në baza ekskluzive nga një transmetues në juridiksionin e KPM.</p> <p>3. Nëse një ofrues tjetër i shërbimeve mediale audio ose audiovizuale i themeluar në Republikën e Kosovës si ofrues i shërbimeve mediale audio ose audiovizuale që kërkon qasje, ka fituar të drejta ekskluzive për ngjarjet me interes të lartë për publikun, atëherë kërkohet qasja nga ai ofrues.</p> <p>4. KPM siguron që qasja në ngjarjet e përmendura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni garantohet duke i lejuar ofruesit të shërbimeve mediale audio ose audiovizuale që lirisht të zgjedhin ekstrakte të shkurtra nga sinjali i ofruesit të shërbimeve mediale transmetuese.</p> <p>5. Ofruesi i shërbimit medial audio ose audiovizuel mundet, para dhe në vend të qasjes në sinjal sipas kuptimit të paragrafit 3 të këtij neni, të realizojë qasje në ngjarjet e përmendura në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni për qëllime të xhirimit të ekstraktit të shkurtër ose përdorimit të materialeve të regjistruara të transmetuesve të tjerë televizivë dhe/ose radio që kanë të drejta ekskluzive për transmetimin e ngjarjes me</p>	<p>provider established in the Republic of Kosovo has access on a fair, reasonable and non-discriminatory basis to events of high interest to the public which are transmitted on an exclusive basis by a broadcaster the jurisdiction of the IMC.</p> <p>3. If another audio or audiovisual media service provider established in the Republic of Kosovo as the audio or audiovisual media service provider seeking access, has acquired exclusive rights to the event of high interest to the public, access shall be sought from that provider.</p> <p>4. IMC shall ensure that hat access to the events referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article is guaranteed by allowing audio or audiovisual media service provider to freely choose short extracts from the transmitting audio or audiovisual media service provider's signal.</p> <p>5. Audio or audiovisual media service provider may, before and instead of access to the signal within the meaning of paragraph 3 of this article, accomplish access to the events referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article for purposes of shooting short extract or using the taped material of other television and/or radio broadcaster which has exclusive rights for the broadcasting</p>	<p>medijskih usluga osnovan u Republici Kosovo, ima pristup na pravičnoj, razumnoj i nediskriminatorskoj osnovi, događajima od velikog interesa za javnost, koji se emituju na ekskluzivnoj osnovi od jednog emitera u nadležnosti NKM.</p> <p>3. Ukoliko neki drugi pružalac audio ili audiovizuelnih medijskih usluga, osnovan u Republici Kosovo, kao pružalac audio ili audiovizuelnih medijskih usluga koji zahteva pristup, stekao isključiva prava na događaje od velikog interesa za javnost, onda se pristup zahteva od tog pružaoca.</p> <p>4. KPM obezbeđuje da se pristup događajima iz stava 1. i 2. ovog člana garantuje, tako što će omogućiti pružacima audio ili audiovizuelnih medijskih usluga, da slobodno biraju kratke odlomke iz signala pružaoca medijskih emitera usluga.</p> <p>5. Pružalac audio ili audiovizuelne medijske usluge može, pre i umesto pristupa signalu u smislu stava 3. ovog člana, pristupiti događajima iz stava 1. i 2. ovog člana radi snimanja kratkog odlomka sadržaja ili korišćenja snimljenih materijala drugih televizijskih emitera i/ili radio emitera koji imaju ekskluzivna prava za prenos događaja od velikog interesa za javnost.</p>
---	--	--

<p>interes të lartë për publikun.</p> <p>6. Ekstraktet e shkurtra të përmendura në paragrafin 4 të këtij neni përdoren vetëm për programet e lajmeve të përgjithshme dhe mund të përdoren në shërbimet mediale audiovizuale sipas kërkesës vetëm nëse të njëjtat programe ofrohen në baza të shtyra nga i njëjti ofrues i shërbimeve mediale.</p> <p>7. Ofruesi i shërbimit medial audio ose audiovizuel i cili transmeton ngjarje me interes të lartë për publikun, ka të drejtë të kërkojë nga një ofrues tjetër i shërbimit medial audio ose audiovizuel kompensimin e kostove reale të bëra për përmbushjen e detyrimit të tij. Kompensimi i parashikuar nuk i tejkalon kostot shtesë të shkaktuara drejtpërdrejt nga lejimi i qasjes.</p> <p style="text-align: center;">Neni 49 Qasja e personave me aftësi të kufizuara</p> <p>1. KPM siguron që shërbimet e ofruara nga ofruesit e shërbimeve mediale nën juridiksionin e tij në mënyrë të vazhdueshme dhe progresive bëhen më të qasshme për personat me aftësi të kufizuara përmes masave proporcionale.</p>	<p>of the event of high interest to the public.</p> <p>Short extracts referred to in paragraph 4 of this Article shall be used solely for general news programs and may be used in on-demand audiovisual media services only if the same programs are offered on a deferred basis by the same media service provider.</p> <p>7. An audio or audiovisual media service provider which broadcasts an event of high interest to the public shall have the right to ask from another audio or audiovisual media service provider compensation for the actual costs incurred in the fulfilment of its obligation. The foreseen compensation shall not exceed the additional costs directly incurred by allowing access.</p> <p style="text-align: center;">Article 49 Access of persons with disabilities</p> <p>1. IMC shall ensure that services provided by media service providers under its jurisdiction are made continuously and progressively more accessible to persons with disabilities through proportionate measures.</p>	<p>6. Pomenuti kratki odlomci iz stava 4. ovog člana koriste se samo za programe opštih vesti i mogu se koristiti u audiovizuelnim medijskim uslugama na zahtev samo ako iste programe nudi na odloženoj osnovi isti pružalac medijskih usluga.</p> <p>7. Pružalac audio ili audiovizuelnih medijskih usluga, koji emituje događaje od velikog interesa za javnost, ima pravo da od drugog pružaoca audio ili audiovizuelnih medijskih usluga zahteva nadoknadu stvarnih troškova nastalih za ispunjenje njegovih obaveza. Obezbeđena nadoknada ne premašuje dodatne troškove direktno prouzrokovane dozvoljavanjem pristupa.</p> <p style="text-align: center;">Član 49 Pristup lica sa ograničenim sposobnostima</p> <p>1. NKM osigurava da usluge koje pružaju pružaoci medijskih usluga pod njegovom jurisdikcijom postanu stalno i progresivno pristupačnije za osobe sa ograničenim sposobnostima kroz proporcionalnih mera.</p>
--	---	--

<p>2. KPM siguron që ofruesit e shërbimeve mediale i raportojnë KPM-së në baza të rregullta për zbatimin e masave të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni.</p> <p>3. KPM obligon ofruesit e shërbimeve mediale që të zhvillojnë plane veprimi në lidhje me qasshmërinë e shërbimeve të tyre në mënyrë të vazhdueshme dhe progresive për personat me aftësi të kufizuara. Çdo plan i tillë veprimi i komunikohet KPM-së.</p> <p>4. KPM cakton një pikë të vetme të kontaktit, lehtësisht të qasshme nga personat me aftësi të kufizuara dhe në dispozicion të publikut, në internet, për ofrimin e informacioneve dhe marrjen e ankesave në lidhje me të gjitha çështjet e qasshmërisë të përmendura në këtë nen.</p> <p>5. KPM siguron që informacionet emergjente, përfshirë komunikimet publike dhe njoftimet në raste të fatkeqësive natyrore, të cilat vihen në dispozicion të publikut përmes shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele, ofrojnë qasje për personat me aftësi të kufizuara.</p> <p style="text-align: center;">Neni 50 E drejta e reagimit në transmetimin televiziv</p> <p>1. Çdo person fizik ose juridik, pavarësisht</p>	<p>2. IMC shall ensure that media service providers report to IMC on a regular basis on the implementation of the measures referred to in paragraph 1 of this Article.</p> <p>3. IMC shall encourage media service providers to develop action plans in respect of continuous and progressive accessibility of their services to persons with disabilities. Any such action plan shall be communicated to IMC.</p> <p>4. IMC shall designate a single, easily accessible, including by persons with disabilities, and publicly available online point of contact for providing information and receiving complaints regarding any accessibility issues referred to in this Article.</p> <p>5. IMC shall ensure that emergency information, including public communications and announcements in natural disaster situations, which are made available to the public through audiovisual media services, are accessible to persons with disabilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 50 The right of reaction in television broadcasting</p> <p>1. Any natural or legal person, regardless</p>	<p>2. NKM osigurava da pružaoci medijskih usluga redovno izveštavaju NKM-a o sprovođenju mera iz stava 1. ovog člana.</p> <p>3. NKM obavezuje pružaocce medijskih usluga da izrade akcione planove u pogledu pristupačnosti stalnog i progresivnog približavanja svojih usluga osobama sa ograničenim sposobnostima. Svaki takav akcioni plan biće saopšten NKM-u.</p> <p>4. NKM određuje jednu jedinstvenu tačku kontakta, lako dostupnu za lica sa ograničenim sposobnostima i na raspolaganju javnosti na internet, za pružanje informacija i primanje žalbi u vezi sa svim pitanjima pristupačnosti pomenute u ovo članu.</p> <p>5. NKM osigurava da se informacije o hitnim slučajevima, uključujući i javnu komunikaciju i obaveštenja u situacijama prirodnih katastrofa, koje su dostupne javnosti putem audio i audiovizuelnih medijskih usluga, pružaju pristup za lica sa ograničenom sposobnošću.</p> <p style="text-align: center;">Član 50 Pravo za reagovanje na televizijsko emitovanje</p> <p>1. Svako fizičko ili pravno lice, bez obzira</p>
---	---	---

<p>nga kombësia, interesat legjitime të të cilit, veçanërisht reputacioni dhe emri i mirë, janë dëmtuar nga një pohim i fakteve të paverifikuara në programin e një ofruesi të shërbimit medial duhet të ketë të drejtën e përgjigjes ose mjeteve ekuivalente juridike. KPM siguron që ushtrimi aktual i të drejtës për përgjigje ose mjete ekuivalente juridike të mos pengohet nga vendosja e kushteve ose kushteve të paarsyeshme. Përgjigja transmetohet brenda një kohe të arsyeshme pas vërtetimit të kërkesës dhe në një kohë dhe në mënyrë të përshtatshme për ofruesin e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuale të cilit i referohet kërkesa.</p> <p>2. E drejta për përgjigje ose mjete ekuivalente juridike ekziston në lidhje me të gjithë ofruesit e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuale nën juridiksionin e KPM.</p> <p>3. KPM me rregullore miraton masat e nevojshme për të krijuar të drejtën për përgjigje ose mjete ekuivalente juridike dhe përcakton procedurën që duhet ndjekur për ushtrimin e saj. Në veçanti, KPM siguron që të lejohet një hapësirë e mjaftueshme kohore dhe që procedurat të jenë të tilla që e drejta ose mjetet ekuivalente juridike të mund të ushtrohen siç duhet nga persona fizikë ose juridikë rezidentë ose të vendosur në shtete të tjera.</p>	<p>of nationality, whose legitimate interests, in particular reputation and good name, have been damaged by an assertion of unconfirmed facts in an audiovisual media service provider's programme must have a right of reply or equivalent remedies. IMC shall ensure that the actual exercise of the right of reply or equivalent remedies is not hindered by the imposition of unreasonable terms or conditions. The reply shall be broadcasted within a reasonable time subsequent to the request being substantiated and at a time and in a manner appropriate to the audiovisual media services provider to which the request refers.</p> <p>2. A right of reply or equivalent remedies shall exist in relation to all audiovisual media services providers under the jurisdiction of IMC.</p> <p>3. IMC, by a regulation, shall adopt the measures needed to establish the right of reply or the equivalent remedies and shall determine the procedure to be followed for the exercise thereof. In particular, it shall ensure that a sufficient time span is allowed and that the procedures are such that the right or equivalent remedies can be exercised appropriately by natural or legal persons' residents or established in other states.</p>	<p>na nacionalnost, čiji su legitimni interesi, a posebno ugled i dobro ime, narušeni tvrdnjom o netačnim činjenicama u programu jednog pružaoca audiovizuelnih medijskih usluga, ima pravo na odgovor ili ekvivalentna pravna sredstva. NKM osigurava da stvarno ostvarivanje prava na odgovor ili ekvivalentnih pravnih lekova ne bude ometano nametanjem nerazumnih odredbi ili uslova. Odgovor se emituje u razumnom roku nakon što je zahtev overen i u vreme i na način koji odgovara pružaocu audio i audiovizuelnih medijskih usluga na koga se zahtev odnosi.</p> <p>2. Pravo na odgovor ili ekvivalentne pravne lekove postoji u odnosu na sve pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga pod jurisdikcijom NKM-a.</p> <p>3. NKM uredbom usvaja neophodne mere za stvaranje prava na odgovor ili ekvivalentne pravne lekove i utvrđuje proceduru koja će se slediti za njegovo ostvarivanje. Posebno, NKM obezbeđuje da se dozvoli jedan dovoljan vremenski prostor a i da procedure budu takve da fizička kako bi rprocedure bile takve da pravo ili ekvivalentna pravna sredstva se mogu vršiti kako treba od strane fizičkih i pravnih lica sa prebivalištem ili sa</p>
---	---	--

<p>4. Kërkesa për ushtrimin e së drejtës për përgjigje ose mjete ekuivalente juridike mund të refuzohet nëse një përgjigje e tillë nuk justifikohet sipas kushteve të përcaktuara në paragrafin 1, do të përbënte një akt të dënueshëm, do t'i bënte shërbimet mediale audio dhe audiovizuale përgjegjëse për procedurat ligjore ose do t'i shkelte standardet e mirësjelljes publike.</p> <p>5. Parashihen procedurat sipas të cilave mosmarrëveshjet në lidhje me ushtrimin e të drejtës për përgjigje ose mjete ekuivalente juridike mund t'i nënshtrohen shqyrtimit gjyqësor.</p> <p style="text-align: center;">Neni 51 Detyrat dhe përgjegjësitë e ofruesit të shërbimit medial</p> <p>1. Ofruesi i shërbimit medial vendos në dispozicion për marrësit e shërbimeve, në mënyrë të drejtpërdrejtë dhe të përhershme, së paku informacionet në vijim:</p> <p>1.1 emrin;</p> <p>1.2 adresën gjeografike në të cilën është vendosur;</p> <p>1.3 detajet, duke përfshirë adresën e</p>	<p>4. An application for the exercise of the right of reply or the equivalent remedies may be rejected if such a reply is not justified according to the conditions laid down in paragraph 1, would involve a punishable act, would render the audiovisual media services liable to civil-law proceedings or would transgress standards of public decency.</p> <p>5. Provision shall be made for procedures whereby disputes as to the exercise of the right of reply or the equivalent remedies can be subject to judicial review.</p> <p style="text-align: center;">Article 51 Duties and Responsibilities of a Media Service Provider</p> <p>1. A media service provider shall make directly and permanently accessible to the recipients of service at least the following information:</p> <p>1.1 Its name;</p> <p>1.2 The geographical address at which it is established;</p> <p>1.3 The details, including its email</p>	<p>sedištem u drugim državama.</p> <p>4. Zahtev za korišćenje prava na odgovor ili ekvivalentnih pravnih lekova može se odbiti ako takav odgovor nije opravdan pod uslovima navedenim u stavu 1, ako predstavlja kažnjivo delo, učinio bi audio i audiovizuelne medijske usluge odgovornim za sudske postupke ili bi prekršio standarde dobrog javnog ponašanja.</p> <p>5. Predviđene su procedure prema kojima se sporovi u vezi sa korišćenjem prava na odgovor ili ekvivalentnih pravnih lekova mogu da podlegnu sudskom razmatranju.</p> <p style="text-align: center;">Član 51 Dužnosti i odgovornosti pružaoca medijskih usluga</p> <p>1. Pružalac medijskih usluga stavlja na raspolaganju primaocima usluga, na direktan način i trajno, sledeće informacije:</p> <p>1.1 ime;</p> <p>1.2 geografsku adresu na kojoj je osnovan;</p> <p>1.3 pojedinosti, uključujući njegovu e-</p>
--	---	--

<p>postës elektronike ose faqen e internetit, të cilat mundësojnë që ofruesi të kontaktohet me shpejtësi në mënyrë të drejtpërdrejtë dhe efektive;</p> <p>1.4 shtetin që ka juridiksion mbi të dhe autoritetet kompetente rregullatore ose organet apo organet mbikëqyrëse.</p> <p>2. Përveç informacioneve të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, ofruesi i shërbimit medial obligohet të ndaj me marrësin e shërbimeve edhe informacione lidhur me strukturën e pronësisë, duke përfshirë edhe pronarët përfitues.</p> <p>3. Ndarja e informacioneve nga paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni respekton të drejtën në jetë private dhe familjare të pronarit përfitues.</p> <p>4. Shërbimet mediale audio dhe audiovizuele të ofruara nga ofruesit e shërbimeve mediale nuk duhet të përmbajnë:</p> <p>4.1 Nxitje të dhunës ose urrejtjes e drejtuar kundër një grupi anëtarësh ose një anëtari të një grupi bazuar në njërin nga arsyet si: gjinia, raca, ngjyra, origjina etnike ose shoqërore, tiparet gjenetike, gjuha, feja ose besimi, opinionit politik ose çfarëdo tjetër, të</p>	<p>address or website, which allow the provider to be contacted rapidly in a direct and effective manner;</p> <p>1.4 The State having jurisdiction over it and the competent regulatory authorities or bodies or supervisory bodies.</p> <p>2. Apart from the information referred to in paragraph 1 of this article, the media service provider shall be obliged to share with the service recipient information relating to its ownership structure, including the beneficiary owners.</p> <p>3. Sharing of information pursuant to paragraphs 1 and 2 of this Article respects the right to private and family life of the beneficiary owner.</p> <p>4. Audiovisual media services provided by media service providers shall not contain any:</p> <p>4.1 Incitement to violence or hatred directed against a group of persons or a member of a group based on any of the grounds such as sex, race, colour, ethnic or social origin, genetic features, language, religion or belief, political or any other opinion, membership of a</p>	<p>mail adresu ili veb stranicu na internetu, koje omogućavaju da se pružalac kontaktira brzo direktno i na efikasan način;</p> <p>1.4 državu koja ima nadležnosti nad njim i nadležna regulatorna tela ili organe ili nadzorne organe.</p> <p>2. Osim informacija utvrđenih u stavu 1. ovog člana, pružalac medijskih usluga je dužan da sa primaoцем usluga podeli i informacije o strukturi vlasništva, uključujući i stvarne vlasnike korisnike.</p> <p>3. Podela informacija iz stave 1. i 2. ovog člana poštuje pravo na privatni i porodičan život stvarnog vlasnika korisnika.</p> <p>4. Audio i audiovizuelne medijske usluge koje pružaju pružaoci medijskih usluga ne smeju sadržati nikakvo:</p> <p>4.1 Podsticanje na nasilje ili mržnju usmerenu protiv grupe osoba ili člana neke grupe na osnovu bilo kojeg osnova kao što su: pol, rasa, boja kože, etničko ili društveno poreklo, genetske osobine, jezik, vera ili uverenje, političko ili bilo koje drugo mišljenje, pripadnost nevećinskoj</p>
--	---	---

<p>qenit pjesë i komunitet jo-shumicë, prona, lindja, paaftësia, mosha ose orientimi seksual.</p> <p>4.2 provokime publike të drejtpërdrejta ose të tërthorta për të kryer një akt terrorist të përcaktuar me legjislacionin në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Ofruesit e shërbimeve mediale duhet të ofrojnë informacion të mjaftueshëm për shikuesit në lidhje me përmbajtjen që mund ta dëmtojë zhvillimin fizik, mendor ose moral të të miturve.</p> <p>6. Ofruesit e shërbimeve mediale nuk duhet të transmetojnë vepra kinematografike jashtë periudhave të dakorduara me mbajtësit e të drejtave.</p> <p>7. KPM obligon ofruesit e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele në kuadër të juridiksionit të tij që të miratojnë kodet e etikës, këto kode:</p> <p>7.1 janë gjerësisht të pranueshme nga akterët kryesorë;</p> <p>7.2 përcaktojnë objektivat e tyre në mënyrë të qartë;</p> <p>7.3 ofrojnë monitorim dhe vlerësim të rregullt, transparent dhe të pavarur të</p>	<p>non-majority community, property, birth, disability, age or sexual orientation.</p> <p>4.2 direct or indirect public provocation to commit a terrorist offence pursuant to the legislation in force in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. Media services providers shall provide sufficient information to viewers about content which may impair the physical, mental or moral development of minors.</p> <p>6. Media service providers shall not transmit cinematographic works outside periods agreed with the rights holders.</p> <p>7. IMC shall encourage audio-visual media services providers under its jurisdiction to adopt codes of ethics. these codes shall:</p> <p>7.1 Be such that they are broadly accepted by the main stakeholders;</p> <p>7.2 Clearly and unambiguously set out their objectives;</p> <p>7.3 Provide for regular, transparent and independent monitoring and evaluation</p>	<p>zajednici, imovinsko stanje, rođenje, nesposobnost, invaliditet, godine ili seksualna orijentacija.</p> <p>4.2 Direktno ili indirektno javno provociranje da se počini terorističko delo utvrđeno važećim zakonodavstvom u Republici Kosovo.</p> <p>5. Pružaoci medijskih usluga trebaju da pruže dovoljno informacija gledaocima o u vezi sa sadržajima koji mogu da oštete fizički, mentalni ili moralni razvoj maloletnika.</p> <p>6. Pružaoci medijskih usluga ne treba da emituju kinematografska dela izvan perioda dogovorenih sa nosiocima prava.</p> <p>7. NKM obavezuje pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga u okviru svoje nadležnosti da usvoje kodekse etike Ovi kodovi:</p> <p>7.1 su široko prihvaćeni od strane ključnih aktera;</p> <p>7.2 Jasno definišu svoje ciljeve;</p> <p>7.3 Obezbeđuju redovno, transparentno i nezavisno praćenje i procenu</p>
--	--	--

<p>arritjes së objektivave;</p> <p>7.4 ofrojnë zbatimin efektiv përfshirë shqiptimin e sanksioneve efektive dhe proporcionale.</p> <p>8. KPM obligon ofruesit e shërbimeve mediale audiovizuale, platformat për shpërndarjen e videove në kuadër të juridiksionit të tij, ose organizatat që i përfaqësojnë ato, që të miratojnë kodet e etikës, sipas nevojës në bashkëpunim me sektorët e tjerë. Këto kode hartohen në përputhshmëri me nën-paragrafët 7.1 deri në 7.4 të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;">Neni 52 Raportimi</p> <p>1. Të licencuarit nga KPM i paraqesin raport vjetor KPM-së, në të cilin përfshihen të dhënat në lidhje me skemën programore në rastin e OSHMA-ve, apo katalogun e programeve në rastin e OSH-ve, së bashku me një raport financiar të audituar nga një auditor i jashtëm i pavarur dhe të dhëna të tjera që ndërlidhen me aktivitetin e tyre.</p> <p>2. KPM kërkon të dhëna shtesë nëse konsideron se raporti i paraqitur vjetor nuk është i plotë.</p>	<p>of the achievement of the objectives aimed at;</p> <p>7.4 provides for effective enforcement including effective and proportionate sanctions.</p> <p>8. IMC encourages audiovisual media service providers, video distribution platforms within its jurisdiction, or organizations representing them, to adopt codes of ethics, as necessary in cooperation with other sectors. These codes shall be drawn up in accordance with sub-paragraphs 7.1 to 7.4 of this Article.</p> <p style="text-align: center;">Article 52 Reporting</p> <p>1. Licensees from IMC submit an annual report to IMC, which includes data related to program schemes in the case of AMSPs, or the catalogue of programs in the case of SPs, along with a financial report audited by an independent external auditor and other data related to their activity.</p> <p>2. IMC may request additional data if it considers that the presented annual report is not complete.</p>	<p>postizanja ciljeva;</p> <p>7.4 Pružaju efektivno sprovođenje, uključujući izricanje delotvornih i proporcionalnih sankcija.</p> <p>8. NKM obavezuje pružaoce audio i audiovizuelnih medijskih usluga, platforme za distribuciju videa u okviru svoje nadležnosti ili, organizacije koje ih predstavljaju, da usvoje kodekse etika, po potrebi u saradnji sa drugim sektorima. Ovi kodeksi su sastavljeni u skladu sa podstavovima 7.1 do 7.4 ovog člana.</p> <p style="text-align: center;">Član 52 Izveštavanje</p> <p>1. Korisnici licence od NKM-a podnose NKM-u godišnji izveštaj koji uključuje podatke o: u slučaju PAMU-ova, programska šema, u slučaju PU-ova katalog programa, zajedno sa detaljnim finansijskim izveštajem i drugim podacima koji se odnose na njihove aktivnosti.</p> <p>2. NKM može zatražiti dodatne informacije ako smatra da je dostavljeni godišnji izveštaj nepotpun.</p>
--	---	--

<p>3. Raportet vjetore për vitin paraprak duhet të dorëzohen në KPM jo më larg se më datë 31 mars të vitit vijues.</p> <p>4. Mos raportimi me kohë dhe mos raportimi i plotë sipas kërkesës së KPM-së rezulton në sanksione siç përcaktohet në Nenin 56 të këtij ligji.</p>	<p>3. The annual reports for the previous year must be submitted to the IMC no later than March 31 of the following year.</p> <p>4. Failure to report on time and complete reporting as requested by the IMC results in sanctions as defined in Article 56 of this law.</p>	<p>3. Godišnji izveštaji za prethodnu godinu dostavljaju se NKM-u najkasnije do 31. marta tekuće godine.</p> <p>4. Ne podnošenje izveštaja na vreme i u potpunosti na zahtev NKM-a rezultira sankcijama kao što je propisano u članu 56 ovog zakona.</p>
<p>KAPITULLI VI DISPOZITAT E ZBATUESHME PËR SHËRBIMET E PLATFORMAVE PËR SHPËRNDARJEN E VIDEOVE</p>	<p>CHAPTER VI PROVISIONS APPLICABLE TO VIDEO DISTRIBUTION PLATFORM SERVICES</p>	<p>POGLAVLJE VI PRIMENLJIVE-ODREDBE PLATFORMI ZA DISTRIBUCIJU VIDEA</p>
<p>Neni 53 Juridiksioni i KPM mbi platformat për shpërndarjen e videove</p>	<p>Article 53 IMC jurisdiction over video distribution platforms</p>	<p>Član 53 Jurisdikcija NKM-a nad platformama za distribuciju videa</p>
<p>1. KPM ka juridiksion mbi shërbimet e platformës për shpërndarjen e videove të themeluara në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove i cili nuk është themeluar në territorin e Republikës së Kosovës sipas paragrafit 1 të këtij neni, konsiderohet i krijuar në territorin e Republikës së Kosovës nëse:</p> <p>2.1 ka një ndërmarrje amë ose një ndërmarrje ndihmëse që është themeluar</p>	<p>1. IMC shall have jurisdiction over video distribution platform services established within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. A video distribution platform provider that is not established within the territory of the Republic of Kosovo, according to paragraph 1 of this Article, shall be considered established within the territory of the Republic of Kosovo if:</p> <p>2.1. It has a parent enterprise or a subsidiary enterprise established</p>	<p>1.NKM ima jurisdikciju nad uslugama platformi za distribuciju videa u Republici Kosovo.</p> <p>2. Pružaoci platform za distribucijiliu videa koji nije osnovan na teritoriji Republike Kosovo, prema stavu 1 ovog člana, smatra se kao da je stvoren na teritoriji Republike Kosovo, ukoliko:</p> <p>2.1 ima jedno preduzeće maticu ili jedno pomoćno preduzeće koje je</p>

<p>në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2.2 është pjesë e një grupi dhe një ndërmarrje tjetër e atij grupi është themeluar në territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Për qëllimet e këtij neni:</p> <p>3.1 “ndërmarrje amë” nënkupton ndërmarrjen e cila kontrollon një ose më shumë ndërmarrje vartëse;</p> <p>3.2 “ndërmarrje vartëse” nënkupton ndërmarrjen e kontrolluar nga një ndërmarrje amë, duke përfshirë çdo ndërmarrje vartëse të një ndërmarrje amë themelore;</p> <p>3.3 “grup” nënkupton një ndërmarrje amë, të gjitha ndërmarrjet e saj vartëse dhe të gjitha ndërmarrjet e tjera që kanë lidhje organizative ekonomike dhe ligjore me to.</p> <p>4. Për qëllim të zbatimit të paragrafit 2, kur ndërmarrja amë, ndërmarrja vartëse ose ndërmarrjet e tjera të grupit janë të vendosura secila në shtete të ndryshme, ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove konsiderohet i themeluar në shtetin ku është vendosur ndërmarrja amë ose, në mungesë të një selie të tillë, në</p>	<p>within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.2. It is part of a group, and another enterprise of that group is established within the territory of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. For the purposes of this Article:</p> <p>3.1 “parent undertaking” means the enterprise that controls one or more subsidiary enterprises;</p> <p>3.2 “subsidiary undertaking” means the enterprise controlled by a parent undertaking, including any subsidiary of the originating parent undertaking;</p> <p>3.3 “group” means a parent undertaking, all its subsidiary undertakings, and all other enterprises that have organizational, economic, and legal ties with them.</p> <p>4. For the application of paragraph 2, when a parent undertaking, subsidiary undertaking, or other group undertakings are located in different states, the video distribution platform provider is considered established in the state where the parent undertaking is located or, in the absence of such a head office, in the state</p>	<p>osnovano na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2.2. je deo jedne grupe i jednog drugog preduzeća te druge grupe koji je osnovan na teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>3.U cilju ovog člana:</p> <p>3..1 “Matično preduzeće”podrazumeva jedno preduzeće koje kontroliše jedno ili više potčinjenih preduzeća.;</p> <p>3.2 “Potčinjeno preduzeće” podrazumeva preduzeće kontrolisano od strane jednog matičnog preduzeća, obuhvatajući svako potčinjeno preduzeće jednog osnovnog matičnog preduzeća.</p> <p>3.3 “grupa” podrazumeva jedno matično preduzeće, sva njena potčinjena preduzeća u, i zakonsku i sva druga preduzeća koja imaju organizativnu, ekonomsku i pravnu vezu sa njima.</p> <p>4. U cilju primene stava 2, kada matično preduzeće, potčinjeno preduzeće ili druga preduzeća grupe koja su postavljena po drugim raznim državama, pružalac platforme za distribuciju videa, smatra će se da su osnovana u državi u kojoj se nalazi matično preduzeće ili, u nedostatku jedne takve institucije, u državi u kojoj se</p>
--	--	--

<p>shtetin ku është vendosur ndërmarrja e tij vartëse ose, në mungesë të një institucioni të tillë, në shtetin ku është vendosur ndërmarrja tjetër e grupit.</p> <p>5. Për qëllim të zbatimit të paragrafit 3, kur ekzistojnë disa ndërmarrje vartëse dhe secila prej tyre është themeluar në shtete të ndryshme, ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove konsiderohet i vendosur në shtetin ku njëra nga ndërmarrjet vartëse ka filluar për herë të parë aktivitetin e saj, me kusht që të mbajë një lidhje të qëndrueshme dhe efektive me ekonominë e atij shteti. Kur ekzistojnë disa ndërmarrje të tjera që janë pjesë e grupit dhe secila prej tyre është themeluar në një shtet të ndryshëm, ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove konsiderohet i themeluar në shtetin ku njëra prej këtyre ndërmarrjeve ka filluar aktivitetin e saj, me kusht që të mbajë një lidhje të qëndrueshme dhe efektive me ekonominë e atij shteti.</p> <p style="text-align: center;">Neni 54 Detyrat dhe përgjegjësitë e KPM ndaj ofruesve të platformave të shpërndarjes së videove</p> <p>1. KPM siguron që ofruesit e platformës për shpërndarjen e videove nën juridiksionin e tij dhe ato që ofrojnë</p>	<p>where its subsidiary undertaking is located or, in the absence of such an institution, in the state where another group undertaking is located.</p> <p>5. For the purpose of implementing paragraph 3, when there are several subsidiary undertakings, each established in different states, the video distribution platform provider shall be considered established in the state where one of the subsidiary undertakings has started its activities for the first time, provided that it maintains a sustainable and effective connection with the economy of that state. When there are several other undertakings that are part of the group, each established in a different state, the video distribution platform provider shall be considered established in the state where one of these undertakings has started its activity, provided that it maintains a sustainable and effective connection with the economy of that state.</p> <p style="text-align: center;">Article 54 IMC duties and responsibilities towards the video distribution platform providers</p> <p>1. IMC shall ensure that video distribution platform providers within its jurisdiction and those providing services to the</p>	<p>nalaz drugo preduzeće grupe.</p> <p>5. U cilju primene stava 3, kada postoje nekoliko potčinjena preduzeća i svaka od njih je osnovana u različitim državama, pružalac platforme za distribuciju videa smatra se da je postavljen u državi u kojoj jedno od potčinjenih preduzeća je započelo svoju aktivnost po prvi put, pod uslovom da održava jednu trajnu i efektivnu vezu sa ekonomijom te države. Kada postoje nekoliko drugih preduzeća koja su deo grupe i svaka od njih je osnovana u nekoj drugoj državi, pružalac platforme za distribuciju videa, smatra će se da je osnovan u državi u kojoj jedna od tih preduzeća je započela svoju aktivnost, pod uslovom da održava jednu trajnu e efektivnu vezusa ekonomijom te države.</p> <p style="text-align: center;">Član54 Zadaci i odgovornosti NKM prema pružacima platformi za distribuciju videa</p> <p>1.NKM osigurava da pružaoci platforme za distribuciju videa pod njenom jurisdikcijom i one koje pružaju usluge za</p>
--	--	---

<p>shërbime për qytetarët e Republikës së Kosovës, të marrin masat e duhura për të mbrojtur:</p> <p>1.1 të mitur nga programet, videot e krijuara nga përdoruesit dhe komunikimet komerciale audiovizuale të cilat mund të dëmtojnë zhvillimin e tyre fizik, mendor ose moral në përputhje me nenin 46 të këtij ligji.</p> <p>1.2 publikun e gjerë nga programet, videot e krijuara nga përdoruesit dhe komunikimet komerciale audiovizuale që përmbajnë nxitje për dhunë ose urrejtje drejtuar kundër një grupi anëtarësh ose anëtari të një grupi bazuar në: gjininë, racën, ngjyrën, origjinën etnike ose shoqërore, veçoritë gjenetike, gjuhën, fenë ose besimin, opinionin politik ose ndonjë tjetër, anëtarësimin në një pakicë kombëtare, pronën, lindjen, paaftësinë, moshën ose orientimin seksual.</p> <p>1.3 publikun e gjerë nga programet, videot e krijuara nga përdoruesit dhe komunikimet komerciale audio vizuale që kanë përmbajtje përhapja e të cilave përbën vepër penale sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës, provokim publik për të kryer një vepër terroriste, vepra në lidhje me pornografinë e</p>	<p>citizens of the Republic of Kosovo shall take appropriate measures to protect:</p> <p>1.1 Minors from programs, user-generated videos, and audiovisual commercial communications that may harm their physical, mental, or moral development, in accordance with Article 46 of this Law.</p> <p>1.2 The general public from programs, user-generated videos, and audiovisual commercial communications containing incitement to violence or hatred directed against a group of members or a member of a group based on gender, race, colour, ethnic or social origin, genetic characteristics, language, religion, belief, political opinion, or any other, membership in a national minority, property, birth, disability, age, or sexual orientation.</p> <p>1.3 The general public from programs, user-generated videos, and audiovisual commercial communications whose content constitutes a criminal offence under the Criminal Code of the Republic of Kosovo, public provocation for the commission of a terrorist offence, offences related to child pornography, and criminal</p>	<p>građane Republike Kosovo, da preduzmu potrebne mereda bi zaštitili:</p> <p>1.1 Maloletnike od programa, video stvorenih od korisnikai komercijalne audiovi-zuelne komunikacije koje mogu da oštete fizčki, mentalni ili moralni razvoj, u saglasnosti sa članom 46 ovog zakona.</p> <p>1.2 Širu javnost od programa, stvorenih videa od korisnika i audiovizuelnih komercijalnih komunikacija koja sadrže podstrekivanje na nasilje ili mržnju upućenu protivu jedne grupe članova zasnovanu na: pol, rasu, boju kože, etničko ili društveno poreklo, genetske karakteristike, jezikm veru, ubeđenje, političkog ili drugog mišljenja, pripadnost nacionalne manjine, svojinu, rođenje, nesposobnost, godine ili seksualnu orijentaciju.</p> <p>1.3 širu javnost od programa, video stvorenih od korisnika i audiovizuelnih komercijalnih komunikacija koji imaju sadržaj čije širenje predstavlja krivično delo prema Krivičnom kodeksu Republike Kosovo, javna provokacija da bi izvršio jedno terorističko delo, dela u vezi sa</p>
---	---	---

<p>fëmijëve dhe vepra penale në lidhje me racizmin dhe ksenofobinë.</p> <p>2. KPM siguron që ofruesit e platformave për shpërndarjen e videove nën juridiksionin e tij, vepronë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 43 për sa i përket komunikimeve komerciale audio-vizuale që tregtohen, shiten, organizohen nga ofruesit e platformave për shpërndarjen e videove. KPM siguron që ofruesit e platformës për shpërndarjen e videove nën juridiksionin e tij marrin masat e duhura për të qenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në nenin 43 për komunikimet komerciale audio-vizuale që nuk tregtohen, shiten, aranzhohen nga ofruesit e platformave për shkëmbimin e videove, duke marrë parasysh kontrollin e kufizuar të ushtruar nga platformat për shpërndarjen e videove mbi komunikimet komerciale audiovizuale.</p> <p>3. KPM siguron që ofruesit e platformës për shpërndarjen e videove informojnë qartë përdoruesit kur programet dhe videot e krijuara nga ta përmbajnë komunikime komerciale audiovizuale, me kusht që komunikimet e tilla të deklarohen sipas nën-paragrafit 6.3 të këtij neni, ose ofruesi të ketë njohuri për këtë fakt. KPM obligon përdorimin dhe nxit vetë-rregullimin përmes kodeve të etikës, siç parashihet në</p>	<p>offences related to racism and xenophobia.</p> <p>2. IMC shall ensure that the video distribution platform providers within its jurisdiction operate in accordance with the requirements specified in Article 43 regarding audiovisual commercial communications traded, sold, or organized by video distribution platform providers. IMC shall ensure that video distribution platform providers within its jurisdiction and shall take necessary measures to comply with the requirements specified in Article 43 for audiovisual commercial communications not traded, sold, or organized by video exchange platform providers, taking into account the limited control exercised by video distribution platforms over audiovisual commercial communications.</p> <p>3. KPM shall ensure that the video distribution platform providers clearly inform users when their programs and user-created videos contain audiovisual commercial communications, provided that such communications are declared according to subparagraph 6.3 of this Article or the provider is aware of this fact. IMC shall mandate self-regulation through ethical codes, as stipulated in</p>	<p>pornografijom dece i krivična dela u vezi sa racizmom i ksenofobijom.</p> <p>2.NKM osigurava da pružaocima platformi za distribuciju videa pod njenom jurisdikcijom, deluju u skladu sa određenim zahtevima iz člana 43 što se tiče audiovizuelnih komercijalnih komunikacija koji se trguju, prodaju, organizuju od strane pružaoca platformi za distribuciju videa. NKM osigurava da pružaoci platformi za distribuciju videa pod njenom jurisdikcijom preduzmu potrebne mere kako bi bile u skladu sa zahtevima određenih prema članu 43 za audiovizuelne komercijalne komunikacije koji se ne trguju, prodaju, angažuju od strane pružaoca platformi za razmenu videa,uzimajući u obzir uvežbanu ograničenu kontrolu od platformi za distribuciju videa audiovizuelnih komercijalnih komunikacija.</p> <p>3. NKM osigurava da ponudilac platforme za distribuciju videa informišu jasno korisnike kada programi i stvoreni video stvorena od njih sadrže audiovizuelne komercijalne komunikacije , pod uslovom da se takvo komuniciranje definiše prema podstavu 6.3 oovog člana , ili pružaoc da poseduje saznanje za ovu činjenicu. NKM obavezuje upotrebu i podstiče samouređenje preko kodeksa</p>
---	---	---

<p>nenin 43 që synon zvogëlimin efektiv të ekspozimit të fëmijëve ndaj komunikimeve komerciale audiovizuale për ushqimet dhe pijet që përmbajnë lëndë ushqyese dhe substanca me efekt ushqyese ose fiziologjik, posaçërisht yndyra, acidet trans-yndyrore, kripërat ose natriumi dhe sheqernat, marrja e tepërt e të cilave nuk rekomandohet në dietën e përgjithshme. Kodet synojnë të sigurojnë që komunikimet e tilla komerciale audiovizuale të mos theksojnë cilësinë pozitive të aspekteve nutricionale të ushqimeve dhe pijeve të tilla.</p> <p>4. Për qëllimet e paragrafëve 1 dhe 2 të këtij neni, masat përcaktohen duke marrë parasysh natyrën e përmbajtjes në fjalë, dëmin që mund të shkaktojë, karakteristikat e kategorisë së personave që do të mbrohen, si dhe të drejtat dhe interesat legjitime në rrezik, përfshirë ato të ofruesve të platformës për shpërndarjen e videove dhe përdoruesit që kanë krijuar ose ngarkuar përmbajtjen, si dhe interesin e përgjithshëm publik.</p> <p>5. KPM siguron që të gjithë ofruesit e platformave për shpërndarjen e videove nën juridiksionin e tij të zbatojnë masa të tilla. Masat do të jenë të zbatueshme dhe proporcionale, duke marrë parasysh madhësinë e shërbimit të platformës për shkëmbimin e videove dhe natyrën e</p>	<p>Article 43, aiming to effectively reduce child exposure to audiovisual commercial communications for foods and beverages containing nutrients and substances with nutritional or physiological effects, especially fats, trans-fatty acids, salts or sodium, and sugars, excessive consumption of which is not recommended in the general diet. The codes shall aim to ensure that such audiovisual commercial communications do not emphasize the positive nutritional aspects of such foods and beverages.</p> <p>4. For the purposes of paragraphs 1 and 2 of this Article, measures shall be determined, taking into account the nature of the content concerned, the potential harm it may cause, the characteristics of the category of persons to be protected, as well as the rights and legitimate interests at risk, including those of video distribution platform providers and users who have created or uploaded the content, as well as the general public interest.</p> <p>5. IMC shall ensure that all video distribution platform providers within its jurisdiction shall implement such measures. The measures shall be enforceable and proportionate, considering the size of the video exchange platform service and the nature of the</p>	<p>etike, kako se predviđa članom 43 koji teži efektivnom smanjenju izlaganja dece prema audiovizuelnim komercijalnim komuniciranjima za hranu i piće koja sadrže hranljive materije i substance sa hranljivim i fiziološkim efektima, naročito masnoća, acidi trans-masni, soli ili natrijum i šećeri, prekomerno uzimanje svan kvalitet sa nutricionističkve ne preporučuje za opštu dijetu. Kodeksi teže da osiguraju kako bi takve audiovizuelne komercijalne komunikacije n hrana i pića.</p> <p>4. Ciljevi stavova 1 i 2 ovog člana, mere se se određuju uzimajući u vidu prirodu pomenutog sadržaja, štete koju može prouzrokovati, karakteristike kategorija lica koja će se u kao i prava i legitimni interesi u opasnosti, uključujući one od pružaoca platformi za distribuciju videa i korisnici koji su stvorili sadržaj, kao i javni opšti interes.</p> <p>5. NKM osigurava da pružaoci platformi za distribuciju videa pod njenom jurisdikcijom primene takve mere. Mere treba da budu primenljive i proporcionale, imajući u vidu veličinu usluga platforme za razmenu videa i prirodu uslug koje se nude. Mere ne vode</p>
--	--	---

<p>shërbimit që ofrohet. Masat nuk çojnë në asnjë masë kontrolli ex-ante ose ngarkim-filtrim të përmbajtjes. Për qëllime të mbrojtjes së të miturve, të parapara në nën-paragrafin 1.1 të këtij neni, përmbajtja më e dëmshme i nënshtrohet masave më të rrepta të kontrollit të qasjes.</p>	<p>service offered. The measures shall not lead to any ex-ante control or content filtering. For the protection of minors, as provided for in subparagraph 1.1 of this Article, the most harmful content shall be subject to stricter access control measures.</p>	<p>ka nijednoj meri kontrole ex-ante ili tovarivanje-filtriranje sadržaja. U cilju zaštite maloletnika, predviđene podstavom 1.1 ovog člana, najštetniji sadržaj podleže najoštrijim merama kontrole pristupa.</p>
<p>6. Masat nga paragrafi 1 i këtij neni përbëhen nga:</p>	<p>6. The measures from paragraph 1 of this Article shall consist of:</p>	<p>6. Mere iz podstava 1, ovog člana su sastavljene od:</p>
<p>6.1 përfshirja dhe aplikimi i kërkesave të përcaktuara në paragrafin 1 në termat dhe kushtet e shërbimeve të platformës për shkëmbimin e videove;</p>	<p>6.1 Inclusion and application of the requirements specified in paragraph 1 within the terms and conditions of video exchange platform services.</p>	<p>6.1 Obuhvatanje i primena zahteva određenih u stavu 1.sa terminom i uslovima usluga platforme za razmenu videa;</p>
<p>6.2 përfshirja dhe aplikimi i kërkesave të përcaktuara në nenin 43 të këtij ligji, për komunikimet komerciale audiovizuele që nuk tregtohen, shiten apo aranzhohen nga ofruesit e platformës për shkëmbimin e videove në termat dhe kushtet e shërbimeve të platformës për shpërndarjen e videove;</p>	<p>6.2 Inclusion and application of the requirements specified in Article 43 of this Law, for audiovisual commercial communications not traded, sold, or arranged by video exchange platform providers, within the terms and conditions of video distribution platform services;</p>	<p>6.2 Obuhvatanje i apliciranje zahteva određenih članom 43.ovog zakona, za audiovizuelne komercijalne komunikacije, koje se ne trguju, prodaju ili aranžiraju za razmenu videa u terminima i ulovima usluga platformi za razmenu videa po terminu i uslovima usluga platformi za distribuciju videa;</p>
<p>6.3 ekzistimi i funksionalitetit për përdoruesit që ngarkon video të krijuara nga përdoruesit për të deklaruar nëse video të tilla përmbajnë komunikime komerciale audiovizuele për aq sa ata e dinë ose mund të pritret që t'a dijnë;</p>	<p>6.3 The existence of functionality for users uploading user-created videos to declare whether such videos contain audiovisual commercial communications to the extent they know or can reasonably be expected to know;</p>	<p>6.3 Postojanje funkcionalnosti za korisnike koji tereti takve stvorene video, ukoliko takve video sadrže audiovizuelne komercijalne komunikacije onoliko koliko oni znaju ili se može očekivati da znaju;</p>
<p>6.4 krijimi dhe funksionimi i</p>	<p>6.4 The creation and operation of</p>	<p>6.4 Stvaranje i funkcionisanje</p>

<p>mekanizmave transparentë dhe miqësor për përdoruesit e një platforme për shpërndarjen e videove për të raportuar ose njoftuar tek ofruesi i platformës për ndarjen e videove, në lidhje me përmbajtjen e përmendur në paragrafin 1 të dhënë në platformën e saj;</p> <p>6.5 krijimi dhe operimi i sistemeve përmes të cilave ofruesit e platformave për shpërndarjen e videove u shpjegojnë përdoruesve të platformave për shkëmbimin e videove se cili është efekti i krijuar mbi raportimin dhe shënimet të referuara në nën-paragrafin 6.4 të këtij neni.</p> <p>6.6 krijimi dhe operimi i sistemeve për verifikimin e moshës për përdoruesit e platformave për shpërndarjen e videove në lidhje me përmbajtjen që mund të dëmtojë zhvillimin fizik, mendor ose moral të të miturve;</p> <p>6.7 krijimi dhe operimi i sistemeve të lehta për t'u përdorur që u lejojnë përdoruesve të platformave për shpërndarjen e videove vlerësimin e përmbajtjes së përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni;</p> <p>6.8 sigurimi i sistemeve për kontrollin prindëror që janë nën kontrollin e përdoruesit përfundimtar në lidhje me</p>	<p>transparent and user-friendly mechanisms for users of a video distribution platform to report or notify the platform provider about the content mentioned in paragraph 1 displayed on its platform;</p> <p>6.5 The establishment and operation of systems through which video platform providers explain to users of video exchange platforms the impact of reporting and remarks referred to in subparagraph 6.4 of this Article.</p> <p>6.6 The creation and operation of systems for age verification of users of video distribution platforms regarding content that may harm the physical, mental, or moral development of minors;</p> <p>6.7 The creation and operation of user-friendly systems that allow users of video distribution platforms to assess the content specified in paragraph 1 of this Article;</p> <p>6.8 Providing parental control systems that are under the ultimate control of the end-user regarding content that may</p>	<p>transparentnih i prijateljskih mehanizama za korisnike jedne platforme za distribuciju videa kako bi izvestili ili upoznali pružaoca platforme za razmenu videa, u vezi sa sadržajem pomenutim u stavu 1.datog u njenoj platformi.</p> <p>6.5 Stvaranje i operisanje sistema preko kojih po videa nudiocima platformi za distribuciju objašnjavaju korisnike platformi za razmenu videa o tome koji je stvoreni efekat o izveštavanju i referisanih podataka u podstavu 6.4 ovog člana.</p> <p>6.6 Stvaranje operisanje sistema za verifikaciju godina starosti za korisnike platformi za distribuciju videa u vezi sa sadržajem koji može da šteti fizički, mentalni ili moralni razvoj maloletnika;</p> <p>6.7 Stvaranje i operisanje lakih sistema da bi ih koristili koje dozvoljavaju korisnicima za distribuciju videa ocenjivanje sadržaja određenog u stavu 1. ovog člana;</p> <p>6.8 Obezbeđivanje sistema za roditeljsku kontrolu koji je pod kontrolom završnog korisnika u vezi sa</p>
--	---	---

<p>përmbajtjen që mund të dëmtojë zhvillimin fizik, mendor ose moral të të miturve;</p> <p>6.9 krijimi dhe operimi i procedurave transparente, të lehta për t'u përdorur dhe efektive për trajtimin dhe zgjidhjen e ankesave të përdoruesve kundër ofruesit të platformës për shpërndarjen e videove në lidhje me zbatimin e masave të përcaktuara në nën-paragrafët 6.4 deri në 6.8 të këtij neni.</p> <p>6.10 sigurimi i masave dhe mjeteve efektive për edukimin medial dhe ndërgjegjësimi i përdoruesve për ato masa dhe mjete. Të dhënat personale të të miturve të mbledhura ose përndryshe të krijuara nga ofruesit e platformës për shpërndarjen e videove sipas nën-paragrafëve 6.6 deri në 6.8 të këtij neni nuk duhet të përpunohen për qëllime komerciale, siç janë reklamimi i drejtpërdrejtë, profilizimi dhe reklamat e drejtuara nga sjellja.</p> <p>7. Ofruesit e platformave për shpërndarjen e videove të themeluara jashtë territorit të Republikës së Kosovës, por që operojnë në territorin e saj, obligohen të caktojnë një përfaqësues ligjor si pikë kontakti me KPM.</p>	<p>harm the physical, mental, or moral development of minors;</p> <p>6.9 The creation and operation of transparent, user-friendly and effective procedures for handling and resolving user complaints against the video distribution platform provider regarding the implementation of measures specified in subparagraphs 6.4 to 6.8 of this Article.</p> <p>6.10 Ensuring effective measures and tools for media education and raising awareness among users about those measures and tools. Personal data of minors collected or otherwise created by video platform providers under subparagraphs 6.6 to 6.8 of this Article should not be processed for commercial purposes, such as direct advertising, profiling, and behavior-directed advertisements.</p> <p>7. Video platform providers established outside the territory of the Republic of Kosovo but operating within its territory shall be obligated to appoint a legal representative as a contact point with IMC.</p>	<p>sadržajem koji može da šteti fizički, mentalni ili moralni razvoj maloletnika;</p> <p>6.9 Stvaranje i operisanje transparentnih procedura, lakih za upotrebu i efektivni za tretiranje i rešenje žalbi korisnika protivu pružaoca platformi za distribuciju videa u vezi sa primenom mera određenih u podstavovima 6.4 i 6.8 ovog člana;</p> <p>6.10 obezbeđivanje mera i efektivnih sredstava za medijsku edukaciju i osavešćivanje korisnika o tim merama i sredstvima. Lični podaci maloletnika prikupljeni ili inače stvoreni od strane pružaoca platformi za distribuciju videa prema podstavovima 6.6 i 6.8 ovog člana, ne treba da se prerade za komercijalne svrhe, kao što su neposredno reklamiranje, profilizacija i reklame upućene ka ponašanju.</p> <p>7. Pružaoci platformi za distribuciju videa osnovane van teritorije Republike Kosovo, ali koje operišu na njenoj teritoriji, obavezne su da odrede jednog pravnog predstavnika kao kontakt tačka sa NKM-om.</p> <p>8. Ovlašćeni predstavnik iz stava 7. ovog</p>
--	--	--

<p>8. Përfaqësuesi i autorizuar nga paragrafi 7 i këtij neni duhet të jetë lehtë i qasshëm dhe në dispozicion për KPM-në.</p> <p>9. KPM lëshon urdhër për zbatimin me detyrimet sipas këtij neni.</p> <p>10. Nëse ofruesi i platformës për shpërndarjen e videove nuk respekton urdhrin, KPM-ja shqipton sanksione proporcionale.</p> <p>11. KPM vlerëson përshtatshmërinë e masave të përcaktuara në paragrafin 3 të marra nga ofruesit e platformave për shpërndarjen e videove.</p> <p>12. Mekanizmat e kompensimit jashtëgjyqësor janë në dispozicion për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve midis përdoruesve dhe ofruesve të platformave për shpërndarjen e videove në lidhje me zbatimin e paragrafëve 1 dhe 3 të këtij neni. Mekanizmat e kompensimit jashtëgjyqësor zgjidhin mosmarrëveshjet në mënyrë të paanshme dhe nuk privojnë përdoruesin nga mbrojtja ligjore e ofruar nga legjislacioni në fuqi për zgjidhjen e kontesteve.</p> <p>13. Përdoruesit mund të pohojnë të drejtat e tyre para gjykatës kompetente në lidhje</p>	<p>8. The representative authorized under paragraph 7 of this Article must be easily accessible and available to IMC.</p> <p>9. KPM shall issue an order for the enforcement of obligations under this Article.</p> <p>10. If the video platform provider fails to comply with the order, IMC shall impose proportionate sanctions.</p> <p>11. IMC shall evaluate the adequacy of measures specified in paragraph 3 taken by video platform providers.</p> <p>12. Extrajudicial compensation mechanisms shall be available to resolve disputes between users and video platform providers regarding the implementation of paragraphs 1 and 3 of this Article. Extrajudicial compensation mechanisms shall resolve disputes impartially and shall not deprive the user of legal protection provided by the applicable legislation on dispute resolution.</p> <p>13. Users may assert their rights before the competent court concerning video</p>	<p>člana, treba da je lako pristupan i na raspolaganju NKM-a.</p> <p>9.NKM izdaje naredbu za primenu obaveza prema ovom članu.</p> <p>10. Ukoliko pružaoc platforme za distribuciju videa ne ispoštuje naredbu, NKM će izreći proporcionalne ankcije.</p> <p>11. NKM ocenjuje prilagodljivost mera određenih u stavu 3. uzetih od pružaoca platformi za distribuciju videa.</p> <p>12. Mehanizmi za vansudsku nadoknadu su na raspolaganju za rešenje nesporazuma izmeđupružaoca platformi za distribuciju videa u vezi sa stavovima 1. i 3. ovog člana.Mehanizmi vensudskie nadoknade rešavaju nesporazume na nepristrasan način i ne isključuju korisnika od pravne zaštite ponuđena od zakonodavstva na snazi za rešavanje sporova.</p> <p>13.predstavnici mogu potvrditi njihova prava pred nadležnim sudom u vezi sa</p>
--	--	---

<p>me ofruesit e platformës për shpërndarjen e videove sipas paragrafëve 1 dhe 4 të këtij neni.</p> <p>KAPITULLI VII FINANCIMI I KPM</p> <p style="text-align: center;">Neni 55 Burimet e financimit</p> <p>1. KPM financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës. KPM ka vijën e vetë buxhetore e cila i garanton pavarësinë, dhe këto mjete i lejohen për shfrytëzim pas një plani paraprakisht të përgatitur për zhvillimin e aktiviteteve të rregullta vjetore të tij.</p> <p>2. KPM pranon kontribute nga donatorë, përjashtuar ata të cilët në ndonjë formë kanë pasur ndërlidhje me vendimet e KPM-së për lejet dhe licencimet, në pajtim me legjislacionin në fuqi me kushtin që këto kontribute të mos ndikojnë në asnjë rrethanë në veprimtarinë dhe pavarësinë e KPM-së.</p> <p>3. KPM njofton Kuvendin e Kosovës për kontributet e donatorëve të pranuar.</p> <p>4. Niveli i kompensimit të kryetarit dhe anëtarëve të KPM-së caktohet në pajtim</p>	<p>platform provider providers according to paragraphs 1 and 4 of this Article.</p> <p>CHAPTER VIII FUNDING OF THE IMC</p> <p style="text-align: center;">Article 55 Sources of Funding</p> <p>1. The IMC shall be funded by the Budget of the Republic of Kosovo. The IMC shall have its own budget line which shall guarantee its independence, and these means shall be permitted to it for use after a plan drafted in advance for the development of its regular annual activities.</p> <p>2. The IMC may receive contributions from donors, excluding those who have in any way been involved with the IMC decisions of KPM regarding permits and licenses, in compliance with applicable legislation and provided that these contributions do not influence the IMC independence.</p> <p>3. The IMC shall notify the Assembly should have received donor contributions.</p> <p>4. Indemnification for the Chairperson and members of the IMC shall be set in</p>	<p>pružaozem platforme za distribuciju videa prema stavovima 1. i 4. ovog člana.</p> <p>GLAVA VIII FINANCIRANJE NKM</p> <p style="text-align: center;">Član 55 Izvori financiranja</p> <p>1.NKM se finansira iz Budžeta Republike Kosova. NKM ima svoju budžetsku liniju koja garantuje samostalnost i ova sredstva se odobravaju za korišćenje nakon jednog prethodnog pripremljenog plana za odvijanje njenih redovnih godišnjih aktivnosti.</p> <p>2.NKM može da primi doprinose od donatora,osim onih koji na neki način su bili povezani sa odlukama NKM-a za dozvole I licence, u skladu sa zakonodavstvom na snazi, pod uslovom da ovi doprinosi ne utiču na samostalnost delatnosti NKM-a.</p> <p>3.NKM obaveštava Skupštinu Kosova o dobijenim doprinosima donatora.</p> <p>4. Nivo naknade za predsednika i članove NKM-a, utvrđuje se na osnovu važećeg</p>
--	---	--

<p>me ligjin përkatës për pagat në Sektorin Publik.</p> <p>5. KPM parashtron kërkesë për fonde shtesë për monitorimin e mediave gjatë fushatave zgjedhore.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IX-SANKSIONET</p> <p style="text-align: center;">Neni 56 Sanksionet me gjobë</p> <p>1.Për shkelje të dispozitave të këtij ligji, KPM ndërmerri masat ndëshkuese si në vijim:</p> <p>1.1 Shqipton gjobë nga pesëqind (500) deri në katër mijë (4,000) euro për personin fizik në rastin kur operon pa leje nga KPM.</p> <p>1.2 Shqipton gjobë nga pesë qind (500) deri në (20,000) euro për personin juridik për rastet kur:</p> <p>1.2.1. nuk respekton detyrimet që rrjedhin nga ky ligj;</p> <p>1.2.2. nuk dorëzon raportin vjetor në KPM brenda afatit të parashikuar;</p> <p>1.2.3 nuk zbaton afatin e ruajtjes së</p>	<p>accordance with the applicable Law on Salaries in Public Sector</p> <p>5. The IMC shall submit a request for additional funding for media monitoring during the election campaign.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IX - SANCTIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 56 Sanctions with fines</p> <p>1. For violation of the provisions of this Law the IMC undertakes the following measures:</p> <p>1.1 With a fine from EUR (500) to (4,000) shall be sanctioned natural persons who operate without an IMC permit.</p> <p>1.2 With a fine from EUR (500) to (20,000) shall be sanctioned legal entities who:</p> <p>1.2.1 Do not adhere to obligations deriving from this Law;</p> <p>1.2.2 Do not submit the annual report within the prescribed period of time;</p> <p>1.2.3 Do not apply the retention time</p>	<p>Zakona o platama u Javnom Sektoru.</p> <p>5.NKM podnosi zahtev za dodatna sredstva za praćenje medija tokom izborne kampanje.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IX- SANKCIJE</p> <p style="text-align: center;">Član 56 Sankcije novčanim kaznama</p> <p>1.Za kršenje odredaba ovog zakona NKM preuzima sledece kaznene mere, i to:</p> <p>1.1 Novčanom kaznom od petstotina (500) do četiri hiljade (4,000) evra kažnjava se fizičko lice u slučaju kada posluje bez dozvole NKM-a.</p> <p>1.2 Novčanom kaznom od petstotina (500) do dvadeset hiljada (20,000) evra kažnjava se pravno lice za slučajeve kada:</p> <p>1.2.1 ne poštuje obaveze koje proizilaze ovog zakona;</p> <p>1.2.2 ne dostavi godišnji izveštaj NKM-a unutar predviđenog roka;</p> <p>1.2.3 ne primenjuje rok za očuvanja</p>
---	--	--

<p>arkivës së transmetimeve, sipas kushteve dhe termeve të përgjithshme të lejes dhe rregullores përkatëse për ofruesit e shërbimeve mediale.</p> <p>1.2.4 nuk respekton kohën e përcaktuar për transmetim, sipas kushteve dhe termeve të përgjithshme të lejes dhe rregullores përkatëse për ofruesit e shërbimeve mediale;</p> <p>1.2.5 nuk respekton përcaktimet e nenit 41 të këtij ligji për transmetimin e komunikimeve komerciale dhe rregullores përkatëse për komunikimet komerciale audiovizuale;</p> <p>1.2.6 nuk respekton kushtet e lejes për sa i përket programeve të prodhuara në vend dhe veprave evropiane;</p> <p>1.2.7 nuk njofton për ndryshimet që kanë ndodhur në të dhënat e paraqitura në leje për të cilat nuk kërkohet miratim nga KPM, brenda afatit prej 15 ditësh kalendarike nga data e kryerjes së ndryshimeve;</p> <p>1.2.8 ndalon hyrjen e zyrtarëve të KPM-së në mjediset ku janë vendosur pajisjet audio dhe audiovizuale të të</p>	<p>limit of the broadcast archive, according to the general terms and conditions of the license, and relevant regulations for media service providers.</p> <p>1.2.4 Do not respect the broadcasting time, according to the general terms and conditions of the permit, and relevant regulations for commercial audio-visual communications;</p> <p>1.2.5 Do not respect provisions of Article 41 of this Law on broadcasting commercial communications and relevant regulation on commercial audio-visual communications;</p> <p>1.2.6 Do not comply with the terms of the permit regarding locally produced programs and European works;</p> <p>1.2.7 Do not notify about the changes that have occurred in the data presented in the permit, for which approval is not required from the IMC, within the period of 15 calendar days from the date of making the changes;</p> <p>1.2.8 Prohibit entry of IMC officials to the premises where audio-visual equipment of the licensee is placed or</p>	<p>arhive emitovanja, u skladu sa opštim uslovima i uslovima dozvole i relevantnim propisom za pružaoce medijskih usluga.</p> <p>1.2.4 ne poštuje vreme koje je određeno za emitovanje, u skladu sa opštim uslovima i uslovima dozvole i relevantnim propisom za pružaoce medijskih usluga;</p> <p>1.2.5 ne poštuje odredbe člana 41 ovog zakona o emitovanju komercijalnih komunikacija i dotičnog pravilnika za audiovizuelne komercijalne komunikacije;</p> <p>1.2.6 ne poštuje uslove za dozvole u pogledu programa proizvedenih u zemlji i evropskih dela;</p> <p>1.2.7 ne obavesti o promenama koje su se desile u podacima prikazanim u dozvoli za koje nije potrebno odobrenje od NKM-a, u roku od 15 kalendarskih dana od dana izvršenja izmena;</p> <p>1.2.8 zabrani ulazak zvaničnika NKM-a u sredine gde su postavljene audio i audiovizuelne opreme</p>
---	---	--

<p>licencuarit ose nuk ofrohen të dhënat e kërkuara prej tyre;</p> <p>1.2.9 shkakton interferenca ndaj një subjekti tjetër, si rezultat i mosrespektimit të kushteve teknike në transmetim.</p> <p>1.2.10 kryen transmetime në një frekuencë tjetër të paautorizuar;</p> <p>1.2.11 kryen transmetime me fuqi rrezatuese më të madhe se ato të autorizuara;</p> <p>1.2.12 transmeton nga vende të ndryshme nga ato të përcaktuara në leje;</p> <p>1.2.13 transmeton apo kryen aktivitet në shërbime audio dhe/ose audiovizuale sipas kërkesës, pa autorizimin e KPM-së;</p> <p>1.2.14 nuk respekton në transmetim kufijtë territorialë, të përcaktuar në kushtet e lejes;</p> <p>1.2.15 instalon pajisje televizive ose radioje, për transmetim tokësor apo përmes operatorëve të shpërndarjes me sinjal audio ose audiovizuel pa lejen e KPM-së.</p>	<p>the data requested by them is not provided;</p> <p>1.2.9 Cause interference to another entity, as a result of non-compliance with the technical conditions for broadcasting.</p> <p>1.2.10 Carry out broadcasting at another unauthorised frequency;</p> <p>1.2.11 Carry out broadcasting with radiating power greater than what is authorised;</p> <p>1.2.12 Carry out broadcasting in places other than those provided for in the permit;</p> <p>1.2.13 Broadcast or perform activities in audio and/or audio-visual services on demand, without IMC authorisation;</p> <p>1.2.14 Do not adhere to territorial borders as provided for in the terms and conditions of the permit;</p> <p>1.2.15 Installs TV and Radio equipment, for terrestrial broadcasting or through operators of dissemination through audio or audio-visual signals without the permission</p>	<p>licenciranih ili ne pruži podatke tražene od njih;</p> <p>1.2.9 uzrokuje smetnje drugom subjektu, kao rezultat nepoštovanja tehničkih uslova u emitovanju.</p> <p>1.2.10 emituje na drugoj neovlašćenoj frekvenciji;</p> <p>1.2.11 vrši prenose sa snagom zračenja većom od dozvoljene ovlašćenjem;</p> <p>1.2.12 emituje sa lokacija koje nisu navedene u dozvoli;</p> <p>1.2.13 prenosi ili obavlja aktivnost u audio i/ili audiovizuelnim uslugama na zahtev, bez ovlašćenja NKM-a;</p> <p>1.2.14 ne poštuje emitovanje u teritorijalnim granicama, utvrđenih u uslovima dozvole;</p> <p>1.2.15 instalira televizijsku ili radio opremu, za zemaljsko emitovanje ili preko operatera za distribuciju audio ili audiovizuelnog signala, bez dozvole NKM-a.</p>
--	---	---

<p>1.2.16 transmeton, ritransmeton ose shpërndan shërbime mediale audio dhe audiovizuele në mënyrë të paautorizuar.</p> <p>1.2.17 instalon pajisje për shpërndarjen e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele.</p> <p>1.2.18 instalon pajisje për shpërndarjen e videove pa lejen e KPM-së.</p> <p>1.2.19 nuk respekton të drejtën e reagimit, sipas nenit 48 të këtij ligji.</p> <p>1.2.20 prodhon, importon, shpërndan, shet, jep me qira ose posedon, për qëllime tregtare, pajisje të ndaluara;</p> <p>1.2.21 instalon, mirëmban ose zëvendëson, për qëllime tregtare, pajisje të ndaluara;</p> <p>1.2.22 përdor komunikime tregtare për promovimin e pajisjeve të ndalura;</p> <p>1.2.23 nuk respekton kushtet e lejes sipas nenit 37 të këtij ligji.</p>	<p>of IMC.</p> <p>1.2.16 Transmits, retransmits or disseminates audio-visual services without authorization.</p> <p>1.2.17 Install equipment for dissemination of audio-visual media services.</p> <p>1.2.18 Install equipment for dissemination of videos without a permit by IMC.</p> <p>1.2.19 Does not adhere to the right to react according to Article 48 of this Law.</p> <p>1.2.20 Produce, distribute, sell, rent or possess forbidden equipment for commercial purposes;</p> <p>1.2.21 Install, maintain or replace forbidden equipment for commercial purposes;</p> <p>1.2.22 Use commercial communications to promote forbidden equipment;</p> <p>1.2.23 Do not adhere to the terms and conditions of the permit according to Article 37 of this Law.</p>	<p>1.2.16 neovlaceno prenosí, reemituje ili distribuira audiovizuelne medijske usluge.</p> <p>1.2.17 ugrađuje opremu za distribuciju audio i audiovizuelnih medijskih usluga.</p> <p>1.2.18 instalira video distributivnu opremu bez dozvole NKM-a.</p> <p>1.2.19 ne poštuje pravo na odgovor, shodno članu 48 ovog zakona.</p> <p>1.2.20 proizvodi, uvozi, distribuira, prodaje, iznajmljuje ili poseduje, u komercijalne svrhe, zabranjenu opremu;</p> <p>1.2.21 instalira, održava ili zamenjuje, u komercijalne svrhe, zabranjenu opremu;</p> <p>1.2.22 upotrebljava tržišnu komunikaciju za promovisanje zabranjene opreme;</p> <p>1.2.23 ne poštuje uslove dozvole prema članu 37 ovog zakona.</p>
--	---	--

<p>1.2.24 nuk respekton obligimet e tjera sipas këtij ligji.</p> <p>1.3 KPM mund të dyfishojë sanksionin me gjobë nga nënparagrafi 1.2 i këtij neni në rastet kur personi juridik:</p> <p>1.3.1 shkakton në mënyrë të përsëritur interferenca të dëmshme ndaj një subjekti tjetër;</p> <p>1.3.2 përsërit shkeljet e përcaktuara në paragrafin 1.2 të këtij neni;</p> <p>1.3.3 transmeton, ritransmeton, apo shpërndan përmbajtje programore që nxisin urrejtje, dhunë dhe trazira;</p> <p>1.3.4 transmeton, ritransmeton, apo shpërndan përmbajtje që çënon rendin dhe sigurinë publike;</p> <p>1.3.5 transmeton, ritransmeton, apo bën shpërndarje ilegale të përmbajtjeve programore.</p> <p>1.3.6 nuk dorëzon në afatin parashikuar raportin vjetor në KPM.</p> <p>2. Gjatë shqiptimit të sanksioneve me gjobë sipas këtij neni, KPM merr parasysh:</p>	<p>1.2.24 does not respect other obligations set out in this law.</p> <p>1.3 IMC may double the fine sanction from sub-paragraph 1.2 of this Article in cases where the legal entity:</p> <p>1.3.1 Repeatedly cause harmful interference to another entity;</p> <p>1.3.2 Repeatedly violates the obligations set out in paragraph 1.2 of this Article;</p> <p>1.3.3 Transmits, retransmits or distributes content that incites hatred, violence and riots;</p> <p>1.3.4 transmits, retransmits or distributes content that violates public order and security;</p> <p>1.3.5 Transmits, retransmits or realizes illegal distribution of program contents;</p> <p>1.3.6 Fails to transmit the annual report to IMC within the prescribed period of time.</p> <p>2. When imposing fine sanctions according to this article, the IMC shall</p>	<p>1.2.24 ne postuje druge obaveze po ovom zakonu</p> <p>1.3 NKM moze udvostruciti novcanu kaznu iz stava 1.2 ovog clana u slucajevima kada pravno lice:</p> <p>1.3.1 više puta izaziva štetne smetnje drugom subjektu;</p> <p>1.3.2 više puta prekrši obaveze iz stava 1.2 ovog clana;</p> <p>1.3.3 prenosi, reemituje ili distribuira programski sadrazaj, koji podstice mržnju, nasilje i nered;</p> <p>1.3.4 prenosi, reemituje ili distribuira programski sadrazaj koji steti javnom redu i bezbednosti;</p> <p>1.3.5 prenosi, reemituje ili vrsi nezakonitu distribuciju programskog sadzaja;</p> <p>1.3.6 ne dostavi u predviđenom roku godišnji izveštajNKM-a</p> <p>2.Prilikom izricanja novčanih kazni prema ovom članu, NKM uzima u obzir:</p>
--	--	---

<p>2.1 nivelin e dëmit të shkaktuar nga shkelja;</p> <p>2.2 kohëzgjatjen e shkeljes;</p> <p>2.3 rrethanat lehtësuese, ose rënduese të personit fizik apo juridik;</p> <p>2.4 qëndrueshmërinë financiare të subjektit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 57 Sanksionet e tjera</p> <p>1.Përveç sanksioneve nga neni 56 i këtij ligji, për shkelje të kushteve të lejes dhe dispozitave të këtij ligji, KPM mund të shqiptojë një nga sanksionet në vijim:</p> <p>1.1 vërejtje me shkrim</p> <p>1.2 urdhëron subjektin e licencuar që t'i transmetojë publikisht detajet e natyrës dhe shkallës së shkeljes së kushteve të lejes, kodeve të etikës, në pajtueshmëri me këtë ligj dhe aktet nënligjore të nxjerra nga KPM;</p> <p>1.3 kërkon nga i licencuari që të transmetojë korrigjimin ose të kërkojë falje publike përmes transmetimit;</p>	<p>take into account:</p> <p>2.1 The level of damage caused by the violation;</p> <p>2.2 Time span of the violation;</p> <p>2.3 Mitigating or aggravating circumstances of the physical or legal entity;</p> <p>2.4 The financial sustainability of the entity.</p> <p style="text-align: center;">Article 57 Other sanctions</p> <p>1. Apart from the sanctions foreseen in Article 56 of this Law, for violations of the conditions of the permit, and the provisions of this Law, the IMC may issue one of the following sanctions:</p> <p>1.1 Written notice</p> <p>1.2 Order the licensed entity to publicly broadcast details of the nature and extent of the breach of conditions of permit, code of ethics and other legal acts in accordance with the present Law;</p> <p>1.3 Require the licensee to broadcast a correction or apology through broadcasting;</p>	<p>2.1 nivo štete uzrokovane povredom;</p> <p>2.2 trajanje povrede;</p> <p>2.3 olakšavajuće ili otežavajuće okolnosti za fizikco ili pravno lice;</p> <p>2.4 finansijsku održivost subjekta.</p> <p style="text-align: center;">Član 57 Ostale sankcije</p> <p>1.Pored sankcija iz clana 56 ovog zakona, odredaba ovog zakona, za kršenje uslova dozvola i odredaba ovog zakona, NKM moze izreci jednu od sledecih sankcija:</p> <p>1.1 Pismenu ano obaveštenje</p> <p>1.2 da naredi licenciranom subjektu da javno prenosi detalje prirode i stepena uslova dozvola, kodeksa ponašanja u saglasnosti sa ovim Zakonom i drugim podzakonskim pravnim aktima;</p> <p>1.3 da zatraži od licenciranog da emituje ispravku ili da zatraži javno izvinyenje preko emitovanja;</p>
--	--	---

<p>1.4 kërkon pezullimin e një pjese ose gjithë programin e të licencuarit për një periudhë maksimale prej tre muajsh, sipas nevojës duke kërkuar nga i pezulluari shfaqjen në ekran të njoftimit mbi pezullimin e programit.</p> <p>1.5. pezullon lejen deri në korigjimin e shkeljeve të përcaktuara në paragrafin 1 i këtij neni;</p> <p>1.6. ndërpreu apo refuzon vazhdimin e lejes së transmetimit;</p> <p>1.7 Përveç masave ndëshkuese sipas nenit 56 dhe 57 të këtij ligji, KPM mund të revokojë lejen e dhënë në një nga rastet në vijim:</p> <p>1.7.1 Mos-pagesës së përsëritur të tarifës vjetore për leje;</p> <p>1.7.2 Shkeljes së vazhdueshme të dispozitave ligjore sipas nënparagrafit 1.3 të nenit 56 të këtij ligji;</p> <p>1.7.3 Mos zbatimit të përsëritur të vendimeve të KPM-së.</p> <p>2. Vendimi i KPM-së për të shqiptuar një apo më shumë nga sanksionet e</p>	<p>1.4 Require suspension of a part or all of the licence's programming schedules for a maximum of three months, if necessary, requesting from the suspended person the display on the screen of the notification about the suspension of the program;</p> <p>1.5 Suspends the permit until the violations defined in paragraph 1 of this article are corrected;</p> <p>1.6 terminate or refuse the continuation of the broadcasting permit;</p> <p>1.7 In addition to the sanctions foreseen in Articles 56 and 57 of this Law, IMC may revoke the permit in one of the following cases:</p> <p>1.7.1 Repeated non-payment of the permit fee;</p> <p>1.7.2 Repeated violation of legal provisions according to subparagraph 1.3 of Article 56 of this Law;</p> <p>1.7.3 Repeated non-implementation of IMC decisions.</p> <p>2. The decision of the IMC to impose one or more of the sanctions set out in this</p>	<p>1.4 da zahteva suspenziju jednog dela ili celokupnog programa licenciranog za maksimalni vremenski rok od tri meseca, po potrebi zahtevajući od suspendovanog lica da na ekranu prikaže obaveštenje o obustavi programa.</p> <p>1.5 suspenduje dozvolu dok se ne oklone povrede iz stava 1 ovog člana;</p> <p>1.6 da okonča ili odbije produženje dozvole za emitovanje;</p> <p>1.7 Pored sankcija predviđenih u članu 56 i 57 ovog zakona, NKM može da ponistiti dozvolu u jednom od sledećih slučajeva:</p> <p>1.7.1 Više puta neplacanje nakande za izdavanje dozvole;</p> <p>1.7.2 Kontinuirano kršenje zakonskih odredbi prema podstavu 1.3 člana 56 ovog zakona;</p> <p>1.7.3 Nesprovođenje odluka NKM više puta.</p> <p>2. Odluka NKM-a za izricanje jednu ili više od sankcija propisanih u ovom</p>
---	---	---

<p>përcaktuara në këtë kapitull zbatohet menjëherë.</p> <p>3. Kur transmetuesi nuk e respekton sanksionin, KPM merr masa të nevojshme të lejuara nga legjislacioni përkatës në fuqi dhe me ndihmën e organeve kompetente zbaton vendimin përkatës.</p> <p>4. Gjobat që paguhen sipas nenit 56 të këtij ligji derdhen në Buxhetin e Kosovës.</p> <p>5. Kushdo që operon pa leje transmetuese të vlefshme i konfiskohet aparatura përkatëse për transmetim.</p> <p>6. Sanksionet e përcaktuara në nenin 56 dhe 57 të këtij ligji, vlejné përshtatshmërisht për ofruesit e shërbimeve mediale audio dhe audiovizuele online.</p> <p>7. Vendimet e KPM të nxjerra sipas këtij neni, duke përfshirë çfarëdo sanksionesh të shqiptuara, do të publikohen.</p> <p>8. KPM për kryerjen e funksioneve të saj si dhe zbatimin e vendimeve bashkëpunon me organet kompetente për zbatimin e ligjit në Kosovë.</p> <p>9. Palët kanë të drejtë të ankohen në</p>	<p>chapter shall apply in immediately.</p> <p>3. Where a broadcaster fails to respect a sanction, the IMC takes the necessary measures as permitted by the applicable legislation and with the decision of the competent bodies enforces the relevant decision.</p> <p>4. Fines payable under Article 56 of this law shall be deposited in the Kosovo budget.</p> <p>5. Relevant broadcasting equipment shall be confiscated from anyone who is operating without a valid broadcasting license.</p> <p>6. Sanctions defined in Articles 56 and 57 of this Law shall apply accordingly to the online audiovisual media services providers.</p> <p>7. The IMC Decisions made under this Article, including any other imposed sanctions, shall be published.</p> <p>8. IMC in order to exercise its functions and enforce its decision shall cooperate with competent bodies for the implementation of Law in Kosovo.</p> <p>9. The parties are entitled to lodge a</p>	<p>poglavlju, sprovodi se odmah:</p> <p>3. Kada emiter ne poštuje sankcije, NKM preuzima neophodne dozvoljene mere, predviđene relevantnim važećim zakonom i uz pomoć nadležnih organa sprovodi navedenu odluku.</p> <p>4. Novčane kazne koje se plaćaju prema članu 56 ovog zakona, ulivaju se u Budžet Kosova.</p> <p>5. Svako ko radi bez važeće važeće dozvole za emitovanje oduzeće im se dotična aparatura za emitovanje.</p> <p>6. Sankcije definisane u tačkama u clana 56 i 57 ovog zakona važe prilagodljivo za pružaoce onlajn audio i audiovizuelnih medijskih usluga.</p> <p>7. Odluke NKM donošene na osnovu ovog člana, uključujući I sve izrečene sankcije, biće objavljene.</p> <p>8. NKM u cilju obavljanja svojih funkcija i sprovođenja odluka, saraduje sa nadležnim organima za sprovođenje zakona na Kosovu.</p> <p>9. Strane imaju pravo da podnesu žalbu</p>
---	--	---

<p>Gjykatën përkatëse në rast të mospajtimit me sanksionet e shqiptuara.</p> <p>KAPITULLI VIII - DISPOZITAT KALIMTARE DHE PERFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 58 Vazhdimësia e punës</p> <p>1. Komisioni vazhdon t'i kryejë detyrat e përcaktuara nga ky ligj deri në zgjedhjen e anëtarëve të rinj sipas këtij ligji.</p> <p>2. Të gjitha lejet e lëshuara nga KPM në pajtim me legjislacionin e mëparshëm do të vazhdojnë të jenë të vlefshme deri në ditën e skadimit të tyre të rregullt. Lejet aktuale, pas skadimit të tyre do të ripërtëriten në pajtim me këtë ligj dhe aktet e tjera nënligjore të lëshuara nga KPM.</p> <p>3. Ofruesit e shërbimeve audio dhe audiovizuale online dorëzojnë aplikimin për regjistrim pranë KPM brenda gjashtë (6) muajve nga hyrja në fuqi e këtij ligji.</p> <p>4. Brenda dymbëdhjetë (12) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, KPM nxjerrë rregulloret në pajtim me këtë ligj.</p>	<p>complaint with the appropriate court in the event of non-concurrence with the prescribed sanctions.</p> <p>CHAPTER VIII - TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 58 Continuity of activity</p> <p>1. The Commission shall continue to perform the duties established under this Law until the appointment of new members according to this Law.</p> <p>2. All permits issued by IMC in compliance with the previous legislation will continue to be applicable until their regular expiry day. Current permits, after their expiry shall be renewed in compliance with this Law and other bylaws issued by IMC.</p> <p>3. The online audio and audiovisual service providers shall submit the registration application to IMC within six (6) months from the entry into force of this Law.</p> <p>4. Within twelve (12) months after the entry into force of this Law, IMC shall issue regulations in compliance with this</p>	<p>nadležnom sudu u slučaju neslaganja sa izrečenim sankcijama.</p> <p>POGLAVLJE VIII – PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član58 Nastavak rada</p> <p>1.Komisija nastavlja da izvršava zadatke određene u ovom zakonu do izbora novih članova prema ovom zakonu.</p> <p>2.Sve izdate dozvole od NKM-a u skladu sa prethodnim zakonodavstvom nastavljaju da važe sve do dana njihovog redovnog isteka,je pri NKM-u u roku od Trenutne dozvole, nakon njihovog isteka čese obnoviti u skladu sa ovim zakonom i drugim podzakonskim aktima izdate od NKM-a.</p> <p>3.Pružaoци audio i audiovizuelnih usluga online, dostavljaju aplikaciju za registraciju pri NKM-u u roku od šest (6) meseci od dana stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>4.Unutar dvanaest (12) meseci, nakon stupanja na snazi ovog zakona, NKM izvodi pravilnik u skladu sa</p>
--	--	---

<p>5. Rregulloret e nxjerra në bazë të këtij ligji hyjnë në fuqi pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 59 Dixhitalizimi</p> <p>KPM sigurohet që të realizojë në plotni procesin e kalimit në transmetimin dixhital në përputhje me këtë ligj, strategjinë përkatëse për kalimin në transmetimin dixhital, Ligjin përkatës për Dixhitalizim dhe aktet e tjera nënligjore të miratuara nga KPM.</p> <p style="text-align: center;">Neni 60 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji Nr. 04/L-44 për Komisionin e Pavarur të Mediave.</p>	<p>Law.</p> <p>5. Regulations issued under this Law shall enter into force after publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 59 Digitalisation</p> <p>The IMC shall regulate the process of transfer into digital broadcasting in accordance with this Law, the Strategy for the transition to digital broadcasting, the Law on Digitalization and other bylaws acts adopted by the IMC.</p> <p style="text-align: center;">Article 60 Repeal</p> <p>Law No. 04/L-44 on Independent Media Commission shall be repealed upon the entry into force of this Law.</p>	<p>ovimzakonom.</p> <p>5.Pravilnici izvedeni na osnovu ovog zakona, stupaju na snagu nakon objavljivanja u Službenim Novinama Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 59 Digitalizacija</p> <p>NKM obezbeđuje da u potpunosti realizuje proces prelaska na digitalno emitovanje, u skladu sa dotičnom strategijom za prelazak na digitalno emitovanje, dotični Zakon o Digitalizaciji i drugim podzakonskim aktima usvojenih od strane NKM-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 60 Stavljanje van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage Zakon Br.04/L-44, za Nezavisnu Komisiju za Medije.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;">Neni 61 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 61 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days following its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Speaker of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 61 Stupanje na snazi</p> <p>Ovaj zakon stupa na snazi petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenim Novinama Republike Kosova.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	---